ܝܘܡܢܐ ܟܕ ܣܐܡ ܐܢܐ ܫܪܫܠܬܐ ܗܕܐ ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ، ܡܩܪܒ
ܐܢܐ ܩܪܝܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܡܢ ܠܒܐ ܪܚܡܐ ܕܪܚܝܡ ܣܘܪܝܝܘܬܐ ܘܐܘܡܬܐ
ܪܒܬܐ، ܠܒܢ̈ܝ ܥܡܢ ܣܘܪܝܝܐ ܪܫܝܡܐ، ܡ̈ܪܝ ܝ̈ܕܥܬܐ ܘܡܪ̈ܕܘܬܐ،
ܕܢܗܘܘܢ ܫܪܝܪܐ ܠܠܫܢܗܘܢ ܘܐܠܦܒܝܬܗܘܢ، ܢܠܦܘܢ ܘܢܠܦܘܢ ܠܗܘܢ، ܡܛܠ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܝܝܘܬܢ، ܒܟܠ ܙܒܢ، ܘܒܟܠ ܐܬܪ، ܘܒܗܘܢ ܢܩܢܐ ܙܕ̈ܩܝܢ،
ܘܢܫܡܠܐ ܦܘ̈ܠܚܢ ܡܛܠ ܐܘܡܬܢ ܘܥܡܘܬܢ.

بينما أضع اليوم هذه السلسلة لتعليم اللغة السريانية: أقدم دعوة صادقة من قلب محب مسحوق بمحبة السريانية وأمتها العظيمة لأبناء شعبنا أصحاب المعارف والثقافة أن يكونوا صادقين مع لغتهم وأبجديتهم ويتعلمونهما ويعلمونهما لأنهما هويتنا في كل زمان وكان، وبهما ننال حقوقنا ونقوم بواجباتنا.

المؤلف

Moriab Press +963 52 432 092



ܡ̈ܫܠܡܬܐ ܕܐܒܗ̈ܝܢ
ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܥ̈ܕܬܐ ܣܘܪܝܝܐ

ܡܫܐܠܐ ܡܢ ܓܠܐ

ܣܦܪܐ ܬܫܝܥܝܐ
9

ܣܝܡ

ܓܘܐܦ ܐܣܚܩ ܡܬܠܟܐ

ܒܒܘܪܟܬܐ ܕܐܒܘܢ ܡܥܠܝܐ ܡܪܝ ܐܘܣܛܐܬܝܘܣ
ܡܬܝ ܪܘܗܡ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܓܙܪܬܐ ܘܦܪܬ ܪܘܡ ܐܦܪܐ

2008

ܙܕ̈ܩܐ ܢܛܝܪܝܢ ܠܟܢܘܫܬܐ ܠܟܬܒܐ ܦܫܝܛ ܒܝܬܢܗܪܝܢ [illegible]
ܦܘܣܩܢܐ ܡܢܝܢܐ 99667 ܝܘܡ 2008/8/11
ܛܘܒܥܐ: ܡܛܒܥܬܐ ܕܡܪܕܝܢ - ܩܡܫܠܝ

ܡܚܘܝܢܐ ܕܣ̈ܕܪܐ ܠܣܡܟܐ

ܕܝܪܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܒܡܨܪܝܢ



ܗܘܝܘ ܕܝܪܐ ܐܝܓܘܦܛܝܐ ܩܕܡܝܐܝܬ ܒܥܡ ܡܢܝܢ ܒܡܘܟܠܐ ܡܢܝܢ ܒܡܕܒܪܐ ܕܐܣܩܝܛ (ܫܝܗܛ)، ܒܡܨܥܬܐ ܕ (ܢܛܪܘܢ) ܕܩܪܝܒ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܡܨܪܝܢ، ܡܫܬܡܗ: ܒܫܡܗ ܕܒܪܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܠܟܐ، ܐܒܘܗ ܡܪܘܬܐ ܠܓܪܡܛܐ، ܠܐܓܪܐ ܣܘܪܝܝܐ ܒܡܕܒܪܗ ܕܗܘܐ ܒܡܬܡܠܬܐ، ܘܡܢܗ ܠܒܢܝܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕܐܬܘ ܠܬܡܢ، ܘܐܫܬܡܗ ܕܝܪܐ ܒܫܡܗܘܢ، ܘܐܬܩܪܝ: ܕܝܪܐ ܕܣܘܪܝܝܐ.

ܒܙܒܢ ܗܘܘ ܒܗ ܒܫܢܬ 1084م ܫܒܥܝܢ ܕܝܪܝܐ، ܘܩܘܡ ܫܠܡܘ ܒܗ ܒܕܝܪܐ ܠܬܠܬܝܢ ܕܗܘܐ ܕܡܒܫܡܬܐ، ܒܬܪ ܡܒܘܥܬܐ ܕܗܘܐ ܕܡܬܟܪܝܐ، ܘܗܫܐ ܒܙܒܢ ܒܗ ܕܝܪܝܐ ܐܝܓܘܦܛܝܐ.

ܕܝܪܐ ܗܢܐ ܚܕ ܒܬܘܡܐ ܣܘܪܝܝܐ ܫܟܝܚܐ ܣܝܡܐ ܘܡܬܦܫܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܥܠ ܣܘܪܝܘܗܝ ܘܐܬܟܬܒܘ، ܘܡܟܬܒܢܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܕܟܬܝܒܢ ܥܠ ܐܘܪܚܘܗܝ.

. ܦܘܫܩ ܒܢ̈ܝ ܩܠܐ:

ܗܘܝܘ = هو، ܩܘܦܛܝܐ = قبطي، ܫܪܫܐܝܬ = أصلاً، ܒܪܝܬܐ = برية، ܡܣܬܒܪ = يظن، ܢܚܠܐ = وادي، ܬܓܪܝܬܝܐ = تكريتي، ܡܦܠܓܘܬܗ = منتصفها، ܬܚܘܡܗ = أهداه، ܦܫ ܡܝܬܒ = بقي عامراً، ܟܒܘܫܝ̈ܐ = غزوات، ܒܪ̈ܒܪܝܐ = برابرة، ܨܘܪ̈ܬܐ = أيقونات، ܝܚܝܕܝܬܐ = نادرة، ܝܩܝܪ̈ܬܐ = غالية، ܬܛܠܝܠܗ = سقفه.

. ܫܘ̈ܐܠܐ:

1 . ܠܡܢ ܐܬܩܪܝ ܗܘܐ ܕܝܪܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܒܡܕܢܚ ؟.

2 . ܐܝܟܢ ܡܣܬܒܪ ܒܢܝܢܗ ؟.

3 . ܡܢ ܐܒܢܝܗ ܡܢ ܩܘܦܛܝ̈ܐ، ܘܐܝܟܢ ؟.

4 . ܐܝܟܐ ܦܠܝܓ ܕܝܪܐ ܗܢܐ ؟.

5 . ܠܡܢܐ ܡܬܩܪܐ ܕܝܪܐ ܣܘܪܝܝܐ ؟.

6 . ܒܝܕܐ ܠܐܝܟܢ ܡܝܬܒ ܗܘܐ ܒܗ ؟.

7 . ܒܡܢܐ ܚܕܬ ܗܘܐ ܕܝܪܐ ܗܢܐ ؟.

. ܕܘܪܫܐ:

. ܡܠܝ ܕܘܟܝܬ ܢܘܩܙܐ ܒܐܬܘ̈ܬܐ ܒܪ̈ܝܬܐ: ܕܝܪܐ ܗ ..... ܐ ܚܕܐ ܒܢܘ ...... ܝܐ ܣܘܪܝܝܐ ܨܘܪ̈ܬܐ ܚܕܝܪ̈ܬܐ ܘܝܩ̈.... ܐ ܕܐܝܬ ܒܟܠ ܣܘܪܝܝ ܘܬܛܠܝܠܗ ......، ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܗ .... ܩܢܛܐ ܕܡܬܝܒܝ ܒܟܠ ܬܪ̈ܥܘܗܝ.

. ܐܡܪ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܠܣܘܪܝܝܐ:

. قال الرئيس حافظ الأسد لآباء السريان عام ٢٠٠٠: سوريا بلدكم، أينما كنتم، وهذا حقكم، وعندما أقول هذا لا أعطيكم ما ليس لكم.

. ܡܫܘܬܦܘܬܐ:

. ܫܩܠ ܣܘܪܝܝܐ ܡܢ ܦܢܝܐ ܒܩܘܦܛܝ̈ܐ ܦܢ̈ܝܬܐ، ܡܬܘܪܝ ܒܟܠ ܬܘܦܝܣ ܦܢܝܐ، ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ (ܝ) ܕܒܠܥܕܝܬܐ، ܒܡܠܬ ܡܢ (ܬܪܝܢܐ)، ܐܝܟ: ܩܪܝܬܐ، ܬܪܝܢܐ، ܬܠܝܬܝܐ.

ܓܪ̈ܒܐ ܕܡܘܬܐ



ܚܕ ܗܘܐ ܒܐܒ ܒܗܘܟܒܐ ܐܬܐ ܡܢ ܒܟܬ̈ܒܐ، ܒܒܢ̈ܬܐ ܐܠܗܘܢ ܗܘܐ ܕܒܢ̈ܬܐ ܡܒܢ̈ܬܐ، ܘܗܘܦ̈ܩܐ ܡܫܟܚܐ.

ܘܒܚܕ ܡܢ ܝܘܡܝܢ، ܟܕ ܗܘܝܘܢ ܝܬܒܝܢ ܬܚܝܬ ܐܝܠܢܐ، ܘܡܫܬܥܝܢ ܐܡܚ̈ܬܐ ܡܒܢ̈ܬܐ، ܒܒܪܘ ܒܗܘ ܐܘܪܚܐ ܓܒ̈ܪܐ ܕܛܥܝܢ ܩܛܐ ܒܟܠ ܩܛܦܬܐ، ܘܟܕ ܫܐܠܘ: ܕܡܢܘ ؟ ܦܢܘ ܓܒ̈ܪܐ: ܗܢܘ ܢܒܪܝܢ (ܦܠܚ)، ܩܛܥ ܒܟܠ ܕܫܢܬܐ ܗܘܐ ܢܨܒܐ ܫܓܝ.

ܦܓܪܘ ܒܟܬ̈ܒܐ ܒܢܫ ܡܙ̈ܐ، ܘܩܡܘ ܒܗܘܢ ܐܒܝܪܐ، ܘܐܡܪܘ: ܢܐܙܠ ܘܢܫܬܘܠ ܠܡܘܬܐ ܕܐܘܟܠ ܠܚܢܢ.

ܘܟܕ ܡܢܘ ܒܐܘܪܚܐ ܚܙܘ ܫܒܐ ܓܒܝܪ ܢܩܫܬܐ ܙܐ̈ܐ ܗܘܐ، ܘܫܘܝܠܘ ܒܐܒܪܗ، ܫܐܠܘܗ: ܡܕܝ ܐܝܬ ܟܢ ܐܡܪܘ ܡܘܬܐ ܐܘ ܫܒܐ ؟ ܦܢܝ ܫܒܐ: ܡܘܬܐ ܐܡܪ ܗܘ، ܠܟܝܬ ܐܡܟܐ ܗܘ.

ܐܙܠܘ ܒܟܬ̈ܒܐ ܠܟܝܬܐ ܕܡܘܪܘܒܐ، ܒܕܝܢ ܠܐ ܚܙܘ ܠܡܘܬܐ، ܐܠܐ ܕܗܒܐ ܫܓܝܐܐ، ܡܒܕܪ ܗܪܒܐ ܘܐܡܪ، ܚܕܝܘ ܫܓܝ ܟܕ ܚܙܘ ܠܕܗܒܐ ܗܘ ܒܟܠܗ، ܘܒܟܠ ܕܐܡܫܒܐ ܗܘܐ، ܐܡܪܘ: ܢܫܒܐ ܟܕ ܢܗܘܐ ܒܠܠܝܐ، ܘܟܕ ܢܐܙܠ ܠܡܕܝܢܬܐ، ܘܟܕ ܗܘܐ ܛܗܪܐ، ܒܦܢܝܘ، ܘܐܡܪ ܕܒܐ ܠܟܘܪܐ: ܒܘܠ ܠܡܕܝܢܬܐ، ܘܐܝܬܐ ܠܢ ܡܕܡ ܠܡܐܟܘܠ، ܘܐܙܠ

ܐܒܘܢܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܩܛܘܠܐ، ܘܟܕ ܗܘ ܡܥܒܪܝܢܐ، ܫܩܠܘ ܠܪܥܝܗܘܢ ܬܪܥܐ ܠܒܢܝܗܘܢ

ܕܢܩܛܠܘܢ ܠܐܒܘܢܐ ܕܢܦܘܩ ܕܘܟܐ ܠܐܬܪܗܘܢ.

ܘܝܕܥ ܐܒܘܢܐ، ܘܣܡ ܩܛܘܠܐ ܩܕܡ ܚܒ̈ܪܘܗܝ ܠܪܥܝܗܘܢ، ܒܪܡ ܩܕܡ ܩܛܘܠܬܐ، ܩܦܙ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܥܠ ܐܒܘܢܐ ܘܩܛܠܗ، ܘܫܩܠܘ ܠܪܥܝܗܘܢ ܕܐܟܠܘܢ، ܘܟܕ ܫܠܡܘ ܡܢ ܩܛܘܠܬܐ، ܢܦܠܘ ܠܪܥܝܗܘܢ ܘܡܝܬܘ، ܡܛܠ ܕܚܒܪܗܘܢ ܐܒܘܢܐ ܣܡ ܗܘܐ ܣܡܐ ܒܓܘ ܩܛܘܠܬܐ، ܘܗܟܢܐ ܡܝܬܘ ܟܠܗܘܢ ܐܟܚܕܐ، ܘܟܠܗܘܢ ܕܢܩܦܘ ܕܝܠܗܘܢ ܡܘܬܐ، ܒܪܡ ܡܘܬܐ ܙܟܐ ܐܢܘܢ.

(ܡܢ ܠܫܢܐ ܥܪܒܝܐ)

. ܦܘܫܩ ܚܕ̈ܬܐ ܡ̈ܠܐ:

. ܨܝ̈ܕܐ = صيادو، ܚܝܝܢ = يعيشون، ܥܝ̈ܕܐ ܒܝ̈ܫܐ = عادات سيئة، ܘܗܘܦܟ̈ܐ ܡܣܠܝ̈ܐ = تصرفات مرذولة، ܒܝܫܝ ܝܨܪܐ = سيؤو الطبع، ܐܟܚܕܐ = معاً، ܒܥܓܠܐ = بسرعة، ܒܪܡ = لكن، ܢܣܟܐ = ننتظر، ܥܕ = حتى، ܢܝܬܐ = يجلب، ܫܩܠܘ ܬܪܥܐ = تآمروا، ܩܦܙ = قفز، ܣܡܐ = سم قاتل.

ܫܘ̈ܐܠܐ:

1. ܡܢ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܒܟܢܫܐ ܠܟܠܗ ؟
2. ܡܢ ܚܙܘ ܒܐܘܪܚܐ، ܡܢܐ ܥܒܕܘ ؟
3. ܡܢ ܥܒܕܘ ܒܣܡܐ ؟
4. ܡܢ ܚܙܘ ܠܐܢܫܝܢ ܐܡܟܝܐ ؟
5. ܠܡܢܐ ܩܦܙ ܚܕ ܠܐܒܘܢܐ ܘܩܛܠܗ ؟
6. ܐܝܟܢ ܡܝܬ ܐܒܘܢܐ ؟
7. ܐܝܟܢ ܡܝܬܘ ܬܪܝܢ ܨܝ̈ܕܐ ؟

. ܕܽܘܪܳܫܳܐ:

1 . ܐܰܦܶܩ ܡܶܢ ܗܶܪܓܳܐ ܐܰܪܒܰܥ ܡ̈ܶܠܶܐ ܒܰܐܒܝܳܐ ܕܰܟܪ.

2 . ܐܰܦܶܩ ܡܶܢ ܗܶܪܓܳܐ ܬܪܶܝܢ ܫܡ̈ܳܗܶܐ، ܘܬܪܶܝܢ ܐܶܣܡ̈ܳܐ.

3 . ܐܰܦܶܩ ܡܶܢ ܗܶܪܓܳܐ: ܫܶܡ ܡܕܝܼܢܬܳܐ، ܘܶܐܡܰܪ ܠܡܰܢܳܐ ܗܳܟܘܳܐ.

. ܐܰܥܒܰܪ ܡܶܢ ܥܪܒܳܝܳܐ ܠܣܘܪܝܳܝܳܐ:

. ولد المسيح في بيت لحم، ومن الشرق جاء المجوس لتبجيله، كانوا يسألون ويقولون: أين ولد الملك الذي جئنا لنسلم عليه، هيا نركع، ونسجد له.

. ܡܙܰܗܪܳܬܳܐ:

. ܟܠ ܫܡܳܐ ܕܰܒܢܶܐ ܐܳܬ̈ܘܳܬܳܐ، ܫܪܳܫܶܗ (ܡ) ܡܰܠܝܳܐ، ܘܰܐܚܪܳܢܶܗ (ܝ)، ܩܕܳܡ ܐܳܠܰܦ ܡܶܬܚܰܠܦܳܐ، ܡܶܬܚܰܠܦܳܐ ܒܰܡܫܰܚܠܦܳܢܘܬܳܐ ܡܶܬܝܰܬܳܐ، ܘܰܦܬܳܚ ܐܳܬܘܳܬܳܐ ܕܩܳܕܶܡ (ܝ)، ܐܰܝܟ:

ܡܫܰܟܢܳܐ = ܡܫܰܟ̈ܢܶܐ، ܡܶܬܟܢܳܐ = ܡܶܬܟ̈ܢܶܐ، ܡܫܰܡܫܳܢܳܐ = ܡܫܰܡܫ̈ܳܢܶܐ.

ܣܳܒ݂ܳܐ ܕܦܘܪܫܘܬ݂ܳܐ



ܐܰܚܳܐ ܘܪܝܫܳܐ ܕܦܘܪܫܘܬ݂ܳܐ ܚܘܒ ܠܶܗ ܗܘܳܐ ܒܟ݂ܠ ܦܰܐܝܘܬ݂ܳܐ

ܢܨܝܚ ܬܐܪܬܐ ܗܘܐ ܠܟܠܗܝܢ ܪܘܝܚ ܡܫܟܠܐ ܓܢܒܪܘܬܐ

ܡ̈ܠܘܗܝ ܕܗܢܐ ܐܦ ܫ̈ܩܝܠܬܐ ܪ̈ܢܝܘܗܝ ܐܪ̈ܝܟܝܢ ܒܟܠ ܕܘܟ̈ܬܐ

ܡܒܘܥܐ ܗܘܐ ܕܟܠ ܛ̈ܒܬܐ ܫܡܫܐ ܕܐܕܢܚ ܒܟܠ ܦܢ̈ܝܬܐ

ܒܨܐ ܘܥܡܠ ܥܠ ܛ̈ܒܬܐ ܬܫܡܫ̈ܬܐ ܣܓ̈ܝܐܬܐ ܘܐܡܢ̈ܝܬܐ

ܩ̈ܠܐ ܘܫܪ̈ܟܐ ܠܗ ܣܓ̈ܝܐܐ ܡܫܠܡ ܠܐܒܘ̈ܗܐ ܘܐܒܗܘܬܐ

. ܦܫܘܩ ܒܢܝܢ ܡ̈ܠܐ:

. ܦܐܝܘܬܐ = بهاء، ܢܨܝܚ ܬܐܪܬܐ = شريف الضمير، ܪܘܝܚ ܡܫܟܠܐ = واسع الذهن، ܓܢܒܪܘܬܐ = جبروت، ܡܒܘܥܐ = مَعين، نبع، ܐܕܢܚ = سطع، ܒܨܐ = بحث، ܛ̈ܒܬܐ = نعم + خيرات، ܡ̈ܠܘܗܝ = كلماته.

. ܫܘ̈ܐܠܐ:

1. ܐܝܟܢ ܝܗܒ ܦܐܪܐ ܐܝܠܢܐ ܘܢܨܒܬܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ؟.

2. ܡܢܘ ܐܢܘܢ ܦ̈ܠܓܘܗܝ ؟.

3. ܐܝܟܢ ܡܫܟܚܬܗ ؟.

4. ܐܝܟܐ ܐܬܪܘܬܗ ܕܢܚܘܗܝ ؟.

5. ܡܟܝܠ ܕܡܢܘ ܐܠܗܘܗܝ ؟.

. ܕܘܪ̈ܫܐ:

1. ܐܦܩ ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܠܐܠܦ ܬܪܝܢ ܡ̈ܠܐ ܢܘܟܪ̈ܝܬܐ.

2. ܐܦܩ ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܠܐܠܦ ܬܪܝܢ ܡ̈ܠܐ ܕܟܪ̈ܝܬܐ.

. ܡܬܠܐܡܬܐ:

. ܚܕܝ̈ܬܐ ܡܢ ܫܒܝ̈ܠܐ ܚܠܝܨ̈ܐ ܒ (ܠ) ܕܢܫܟܚܘܢ ܡܠܦ̈ܢܐ ܫܡܥܝܢ. ܘܠܐ ܡܬܠܐܡܬܐ. ܐܟܘ: ܕܘܟܬܐ = ܕܘܟܝ̈ܬܐ ܐܘ ܕܘܟܘ̈ܬܐ.

ܡ̈ܬܠܐ



ܡ̈ܬܠܐ ܗܢܘܢ ܦܬ̈ܓܡܐ ܐܝܟ ܟܪ̈ܝܐ، ܡܦܣ̈ܩܐ ܘܓܠܝ̈ܦܐ ܠܫܢܐܝܬ، ܘܛܥ̈ܝܢܢ ܣܘܟ̈ܠܐ ܪܒ ܡܢ ܡ̈ܠܝܗܘܢ، ܘܦܐܪܝ ܥܕ̈ܢܐ ܐܪ̈ܝܟܐ ܐܝܟ، ܘܢܣ̈ܝܘܢܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܘܒܘܚܪ̈ܢܐ ܕܥܒܪܘ ܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ، ܘܗܢܘܢ ܡܢ ܓܙܐ ܐܝܟ ܡܠܝܐ ܠܫܘܡܠܝܐ، ܐܝܟ ܐܬܐܡܪ: ܡ̈ܬܠܐ ܓܙܐ ܕܚܟܡܬ ܥܡ̈ܡܐ ܐܝܟ، ܡܛܠ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܥܨܪܬܐ ܕܡܘܚܐ ܘܫܘܦܬܐ ܕܢܣ̈ܝܘܢܝܗܘܢ ܘܡܢܛܪܝܢ ܙܒܢܐ ܛܒܐ ܐܘܪܚܐ ܠܡ ܐܝܟ ܐܒܗ̈ܬܢ ܘܡܠ̈ܦܢ ܛܒ̈ܐ ܠܗ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܐܦ ܡܢ ܐܦ̈ܝ ܦܘܠܚܢ: ܚܟܝܡܐ ܠܟܠܐ ܪܡܙܐ، ܘܣܟܠܐ ܟܐܢܘ ܘܡܚܝܢܘ.

. ܦܘܫܩ ܒܢܝܢ ܩ̈ܠܐ:

- ܟܪ̈ܝܐ = قصيرة، ܡܦܣ̈ܩܐ = مختصرة، ܓܠܝ̈ܦܐ = منحوتة، ܠܫܢܐܝܬ = لغوياً، ܣܘܟ̈ܠܐ = معانٍ، ܡ̈ܠܝܗܘܢ = ألفاظها، ܦܐܪܝ ܥܕ̈ܢܐ ܐܪ̈ܝܟܐ = ثمرة عهود طويلة، ܢܣ̈ܝܘܢܐ = تجارب، ܒܘܚܪ̈ܢܐ = اختبارات، ܓܙܐ ܕܚܟܡܬ ܥܡ̈ܡܐ = خزانة حكمة الشعوب، ܥܨܪܬܐ = عصارة، ܡܘܚܐ = مخ، ܫܘܦܬܐ = زبدة.

. ܫܘܐܠܐ:

1 . ܡܢܘ ܐܝܬܝ ܫܡܠܐ ؟.

2 . ܡܢܘ ܛܠܝܐ ؟.

3 . ܢܫܘܬܐ ܘܒܢܘܬܐ ܕܡܢ ܐܝܬܝ ؟.

4 . ܡܢܘ ܐܬܐܡܪ ܥܠ ܫܡܠܐ ؟.

5 . ܡܢ ܐܘܪܬ ܠܒ ܫܡܠܐ ؟.

. ܕܘܪܫܐ:

1 . ܐܦܩ ܡܢ ܩܪܝܢܐ ܠܐܟܘ ܚܡܫ ܡܠܐ ܚܕܬܬܐ.

2 . ܐܦܩ ܡܢ ܩܪܝܢܐ ܠܐܟܘ ܚܡܫ ܡܠܐ ܡܫܬܚܠܦܬܐ.

. ܐܦܢ ܡܢ ܥܪܒܝܐ ܠܣܘܪܝܝܐ:

. عاش أجدادنا السريان في أرض الرافدين وبلاد الشام وكونوا أمة عظيمة، وحملوا مشعل الحضارة والمدنية للعالم كله.

. ܬܕܐܡܐ:

. ܡܢ ܐܡܬܝ ܡܬܡܪܝܬܐ ܘܩܠܐ:

. ܐܘܗ: ܐܘܗ ܡܪܐ ܡܪܘܬܐ.

. ܐܘܝ: ܐܘܝ ܡܢܗ.

. ܐܘܚ: ܐܘܚ ܡܢ ܚܝܐ.

ܩܪܝܢܐ ܦܪܩܐ 5

ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܕܣܪܘܓ



ܩܕܝܫܐ ܛܒܒܐ ܘܪܒܐ ܕܫܡܝܫܬܐ، ܡܠܦܢܐ ܬܒܝܠܝܐ، ܐܬܝܠܕ ܡܢ ܐܒܐ ܐܠܦܝ̈ ܡܫܡܫܢ̈ܐ ܪ̈ܒܐ، ܒܫܢܬ 451 ܡ ܒܩܪܝܬܐ ܕ(ܟܘܪܬܡ) ܕܥܠ ܓܒ ܢܗܪܐ ܐܦܪܬ.

ܒܐܘܪܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܒܝܘܠܦܢܐ ܐܬܪܕܝ، ܘܡܘܗܒܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܘܡܐܡܘܪܬܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܠܗ ܡܢ ܡܠܦܢ̈ܐ ܐ̱ܚܪ̈ܢܐ، ܘܕܪ̈ܫܐ ܐܘܪ̈ܟܐ ܡܠܟ، ܐܠܐ ܒܣܘܓܐ ܡܢ ܪ̈ܘܡܐ ܥܠ̈ܝܐ ܡܠܠ، ܡܢ ܐܝܟ ܕܡܣܘܪܚܐ ܦܛܝܪܐ ܡܣܬܪܗܒ ܐܬܥܬܪ، ܘܐܬܐܠܨ ܘܐܬܡܠܟ.

ܒܫܢܬ 519 ܡ، ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܒܛܢܢ ܕܣܪܘܓ ܐܬܐܣܪ، ܘܒܡܘܬܐ ܕܐܠܡܦܪ̈ܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܡܢ ܡ̈ܠܐ ܕܡܠܦܢܘܬܗܘܢ ܐܣܬܪܗ، ܘܠܗ ܐܬܠܚܡܘ، ܘܥܢܕ ܠܘܬ ܡܪܗ ܒܫܢܬ 521 ܡ.

(ܡܠܟܐ ܚܒܝܒ ܓܠܝ)

. ܦܘܫܩ ܒܢܝ ܡ̈ܠܐ:

ܛܒܒܐ = مشهور، ܬܒܝܠܝܐ = عالمي، ܐܬܪܕܝ = تثقف، ܡܘܗܒܬܐ = موهبة،
ܡܢ ܪ̈ܘܡܐ ܥܠ̈ܝܐ = من الأعالي، ܐܬܥܬܪ = تبحَّر (صار عالما)، ܘܐܬܐܠܨ =

تمجد، ܐܬܡܟܣ = أمتدح، ܟܡܝܘܬܐ = كمية، ܚܪ̈ܝܦܐ = أذكياء، ܫܦܥܐ = فيض، ܫܢܝ = انتقل.

. ܫܘ̈ܐܠܐ:

1 . ܡܢܘ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ؟.

2 . ܐܡܬܝ ܐܬܝܠܕ، ܘܐܝܟܐ ؟.

3 . ܐܝܟܐ ܐܬܪܒܝ ؟.

4 . ܡܢ ܐܝܟܐ ܩܢܐ ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܕܟܬܒܘܬܐ ܘܐܪܬܘܕܘܟܣܘܬܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ؟.

5 . ܐܡܬܝ ܐܬܬܫܝܚ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܒܛܢܢ ܕܣܪܘܓ ؟.

6 . ܐܡܬܝ ܫܢܝ ܠܘܬ ܡܪܗ ؟.

. ܕܘܪܫܐ:

. ܡܠܦܢ ܐܬܠܐ ܒܪܫܐ ܕܒܝܬܗ ܩܠܐ ܗܘܟܡ: ܒܫܢܬ .... 519 ܡ، ܐܦ ..... ܗܘܐ ܠܒ ..... ܢ ܕܣܪܘܓ ܐܬܬܫܝܚ، ܘܟܡܝܘܬܐ ܕܐܬܟܬܒ̈ܐ ܢ ..... ܪ̈ܐ ܡܢ ܫܦܥܐ ܕܡܠܦܢܘܬܗ ܐܡܝܢ، ܘܟܠܗ ܐܬܬܡܟܣ، ܘܫܢܝ ܠܘܬ ܡܪܗ ... ܒܫܢܬ 521 ܡ.

. ܐܦܢ ܡܢ ܥܪܒܝܐ ܠܣܘܪܝܝܐ:

. القامشلي مدينة حبيبة على السريان في كل أنحاء العالم، وقد دعاها البطريرك زكا الأول عيواص أم السريان.

. ܦܬܓܡܐ:

. ܒܪܐ ܗܠܐ ܗܘܐ، ܠܒܢ̈ܝܐ ܘܡܥܒܕ̈ܢܐ، ܘܠܐ ܫܘܚܠܦܐ ܡܫܬܘܚܠܦܐ، ܐܡܝܢ: ܗܘܐ ܠܒ̈ܢܝܢ. ܗܘܐ ܢܦܫ، ܘܡܬܐܡܪܐ ܠܗ: ܡܐܬܐ، ܘܡܬܩܪܝܐ ܠܗ: ܡܐܬܐ.

ܒܬܘܠܬܐ ܩܪܬܢܝ



ܒܬܘܠܬܐ ܩܪܬܢܝ ܕܐܙܡܪ ܫܪܒܗ ܟܕ ܬܡܗ ܐܢܐ
ܗܒ ܠܝ ܐܘܪܚ ܟܕ ܠܐܠܗܐ ܐܙܡܪ ܒܟܢܪܝ ܡܢ ܡܘܗܒܬܟܝ
ܘܒܬܘܠܘܬܟܝ ܐܝܟ ܕܫܡܝܐ ܘܫܠܡܐ ܒܦܘܡܐ
ܟܝܢܐ ܒܥܒܕܗ ܘܠܐ ܗܘܐ ܣܢܝܐ ܐܝܟ ܕܒܐ ܫܠܡܐ ܒܡܐܬܝܬܗ ܘܠܐ ܟܪܝܐ

(ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ)

. ܦܫܩ ܒܢܝ ܡܠܐ:

. ܒܬܘܠܬܐ = بتول، ܩܪܬܢܝ = دعتني، ܐܙܡܪ = أغني، ܫܪܒܗ = حكايتها، ܟܕ ܬܡܗ ܐܢܐ = وأنا متعجب، ܐܙܡܪ ܒܟܢܪܝ = أغنى كنارتي، ܡܘܗܒܬܟܝ =

موهبتك، ܐܨܘܪ = أصوغ، ܨܠܡܐ = صورة. ܥܘܠܐ ܒܟܪܣܗ = جنين ببطنها، ܙܘܘܓܐ = زواج، ܬܕܝܗ̈ = ثدييها = ܕܠܐ ܥܝܕܐ = غير عادي.

. ܫܘ̈ܐܠܐ:

1 . ܡܢ ܗܘܐ ܬܐܘܕܘܪܐ ؟

2 . ܠܡܘܢ ܩܪܐܘܗ̱ ܒܡܘܗܒܬܐ ؟

3 . ܡܢܘ ܒܥܐ ܡܢ ܐܒܐ ܕܢܡܠܠ ܠܗ ؟

4 . ܠܡܘܢ ܒܥܐ ܛܘܪܐ ܡܢ ܐܒܐ ؟

5 . ܡܢܘ ܨܐܪ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܒܐ ؟

. ܕܘܪܫܐ:

. ܗܒ ܫܘ̈ܚܠܦܐ ܕܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ: ܒܡܘܗܒܬܐ . ܐܨܘܪ. ܨܒܐ.

. ܐܠܦ ܡܢ ܪܒܢܐ ܠܡܘܕܥܐ:

- تياذوق طبيب سرياني معروف، كان وحيد عصره، عاش في الدولة الإسلامية وصدر الدولة الأموية.

. ܡܬ̈ܠܐ:

. ܡܢܐ ܐܝܟܢܐ ܐܠܗܘܬܐ ܗܘ ܕܠܐ ܐܬܚܙܝ ܡܢ ܐܢܫ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܟܠ ܡܕܡ ܡܬܪܥܝܢܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܡܬܠܐ ܡܢ ܥܘܗܕܢܐ. ܐܝܟ: ܛܘܪܐ . ܢܘܪܐ . ܡܘܪܢܐ . ܡܝܐ.

ܡܚܒܪܘܬܐ



ܡܚܒܪܘܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܐܗܕܐ ܣܘܟܠܐ ܡܦܪܫܐ، ܟܕ ܢܐܬܝܢ ܐܘܦ ܡܢ ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ، ܒܪܒܘܬ ܣܘܟܠܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܡܬܘܪܓܡܬܐ.

ܟܠܗܘܢ ܩܝܡܐ ܚܕܐ ܡܚܒܪܘܬܝ ܥܡ ܐܚܝ، ܘܗܘܐ ܐܦܝܢ ܕܒܥܢܢ.

ܡܫܠܡܬܐ: ܡܚܐ ܚܕܐ ܐܢܬܘܢ ܗܘ ܕܗܠܐ ܠܚܡܝ ܟܕܡ ܡܘܟܠܐ ܘܡܫܬܡܠܝܬܐ، ܘܡܚܡ ܠܝ ܦܘܪܝ ܕܟܠܗܘܢ، ܐܟܢܐ ܕܚܙܝܢ ܐܝܬ ܠܗ ܦܘܪܫܐ.

ܡܠܦܢܐ ܦܘܠܘܣ ܓܒܪܐܝܠ



ܣܦܪܐ ܘܐܘܡܢܐ ܘܡܠܦܢܐ ܒܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܘܡܫܘܚܬܐ، ܐܬܝܠܕ ܒܒܙܒܕܝ .ܐܘܙܟܐ، ܒܫܢܬ 1912، ܘܐܬܓܠܝ ܥܡܗ ܠܐܪܙܢܐ، ܘܥܠ ܠܒܝܬ ܝܬܡܐ ܣܘܪܝܝܐ ܡܥܡܘܐ ܐܝܟ ܚܕ ܡܐܘܬܐ ܡܢ ܝܬܡܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕܣܦܪ ܒܪܠܟ، ܒܝܘܡܝ ܡܪܕܐ ܐܬܘܪܝܐ ܩܕܝܫܐ.

ܚܙܐ ܒܝܢ ܫܢܝ ܛܘܦܣܗ ܐܘܪܚܬܐ: ܚܝܐ ܫܠܡܐ، ܘܓܠܝܬ ܡܦܪܫܐ ܐܚܝܕܐ، ܠܒܪܘܬܐ ܐܘܡܢܝܬܐ ܕܠܒܗ، ܟܕ ܡܫܟܚ ܗܘܓܝܗ، ܘܡܠܦ ܣܦܪ ܣܘܪܝܝܐ ܘܒܪܒܐ ܘܐܬܓܠܝܐ، ܟܕ ܒܠܐ ܠܒܘܠܒܐ ܐܘܡܢܝܬܐ ܐܝܟ، ܘܐܬܦܩ ܥܡܗ ܒܙܒܢܐ ܦܪܫܐ، ܠܡܪܕܝܢ ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ ܠܒܝܬ ܝܬܡܐ ܣܘܪܝܝܐ ܫܢܬ 1923، ܘܦܩ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܚܠܦܐ ܡܫܬܪܝܐ.

ܐܝܟ ܒܫܢܬ ܙܒܢܐ ܠܚܝܫܬܐ، ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܘܒܟܬܝܒܬܐ، ܘܒܦܫܩܬܐ، ܥܡ ܣܦܪܐ ܘܡܠܦܢܐ ܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܘܡܫܘܚܬܐ، ܒܥܣܩܘܬܐ ܘܒܢ ܡܠܦܢܐ ܒܡܢܠ ܐܦܪܝܡ ܒܩܡܫܠܝ، ܠܒܠܘܦ ܒܗ ܙܒܢܐ ܠܚܝܫܬܐ، ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܐ ܡܢܗ ܒܫܢܬ 1971 ܒܒܝܪܘܬ.

. ܦܘܫܩ ܒܢܝܢ ܡܠܐ:

. ܣܦܪܐ = مثقف، ܐܘܡܢܐ = شاعر، ܡܫܘܚܬܐ = أديبه، ܐܬܓܠܝ = هاجر، ܒܝܬ ܝܬܡܐ = ميتم، ܡܐܘܬܐ = مئات، ܣܦܪ ܒܪܠܟ = (السفر برا) المذابح، ܒܝܘܡܝ

ܫܢ̈ܝܐ ܩܕ̈ܡܝܐ ܩܪܒܐ = أيام الحرب العالمية الأولى، ܐܘܪܚܐ = طريق، ܐܪܝܟܬܐ = طويلة، ܐܘܡܘܢܬܐ = عاصمة، ܡܫܠܡ ܗܘ ܝܘܠܦܢܘܗܝ = أتم دروسه، ܟܘܠܢܝܬܐ = كلية، ܐܬܦܩ = تخرَّج، ܥܣܪ̈ܘܬܐ = عشرات، ܥܒܝܕ̈ܬܐ = الآثار، ܫܬ̈ܝܢܝܬܐ = الستينيات، ܒܫܘܬܦܘܬܐ = بالاشتراك، ܫܢܐ = انتقل.

. ܫܘ̈ܐܠܐ:

1 . ܐܝܟܐ ܐܬܝܠܕ ܣܦܪܐ ܘܐܝܢܐ ܘܡܟܝܢܐ ܗܘܠܘܗܝ، ܘܐܝܟܢܐ ܚܝܬܐ ؟

2 . ܠܐܝܟܐ ܐܬܓܠܝ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ ܡܪܕܝܢ، ܘܐܡܬܝ ؟.

3 . ܥܡ ܡܢ ܚܙܐ ܠܒܪܘܬܐ ؟.

4 . ܡܢܘ ܥܒܕ ܬܡܢ، ܘܠܐܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܥܠ ؟.

5 . ܡܢܘ ܗܘܐ ܒܫܢܬ 1923 ؟.

6 . ܐܝܠܝܢ ܟܬ̈ܒܐ ܟܬܒ ܘܐܡܬܝ ؟.

7 . ܐܡܬܝ ܫܢܐ ܠܒܝܬ ܡܪܗ، ܘܐܝܟܐ ؟.

. ܕܘܪܫܐ:

. ܡܠܝ ܕܘܟܝܬ ܣܦܪܐ: ܚܙܐ ܥܡ .... ܕܐܘܪܚܐ ܐܪܝܟܬܐ: ܚܝܐ .... ، ܘܫܡܫܬܗ ..... ܐܝܟܢܐ، ܠܟܪܘܬܐ ܐܘܡܘܢܬܐ ܕ ..... ، ܕ ܡܫܠܡ ܗܘ ܝܘܠܦܢܘܗܝ، ܘܫܢܐ .... ܡܕܘܪܐ ܘܟܪܟܐ ܘܐܬܪ̈ܘܬܐ.

. ܐܡܪ ܡܢ ܟܪܟܐ ܠܡܕܘܪܐ:

إلى المنارات الثقافية في نصيبين والرها وقنشرين وجنديسابور، وإلى طور عبدين، ونهري دجلة والفرات اللذين يحكيان قصة بيث نهرين والسريان، أقدم أعمالي.

. ܫܬܐܣܬܐ:

. ܬܠܐ: ܡܢܐ ܡܚܝܐ ܬܟܠܬܐ، ܟܠܗ ܟܠܗ ܕܗܘܐ ܡܢ ܫܘܠܛܢܗ ܕܒܪܢܫܐ ܡܚܝܢܐ، ܐܠܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܬܠܐ ܐܢܫܘܗܝ ܟܠܗܘܢ.

ܐܘܪܗܝ ܐܡܐ ܕܚܟܝܡ̈ܐ



ܡܫܬܥܝܢ ܠܢ ܟܬܒ̈ܐ
ܡܦܘܠܬܐ ܕܢܨܝܒܝܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܒܐܝ̈ܕܝ ܦܪ̈ܣܝܐ،
ܒܬܪ ܡܘܬܐ ܕܡܠܟܐ،
ܐܫܬܢܝ ܡܢܗ̇ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ
ܣܘܪܝܐ، ܘܐܬܐ ܠܐܘܪܗܝ،
ܘܩܕܡ ܕܢܥܘܠ ܠܗ̇،
ܐܫܟܚ ܢܫ̈ܐ ܥܠ ܢܗܪܐ
ܕܡܫܝ̈ܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ،

ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܚܝܪܐ ܒܗ ܥܝܢܝܗ̇، ܗܝܕܝܢ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܐܡܪ ܠܗ̇: ܐܘ ܐܢܬܬܐ ܚܙܐ ܗܘܐ ܠܟܝ ܕܬܚܘܪܝܢ ܒܐܪܥܐ، ܠܐ ܒܝ، ܘܦܢܝܬ ܠܗ ܗܝ: ܐܢܬ ܙܕܩ ܠܟ ܕܬܚܘܪ ܒܐܪܥܐ، ܡܛܠ ܕܡܢܗ̇ ܐܬܒܪܝܬ، ܘܐܢܐ ܙܕܩ ܕܐܚܘܪ ܒܟ ܡܛܠ ܕܐܢܬܬܐ ܡܢ ܓܒܪܐ ܢܣܝܒܐ، ܘܐܬܕܡܪ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܣܓܝ ܡܢ ܚܟܡܬܐ ܕܗܝ ܐܢܬܬܐ، ܘܐܡܪ: ܐܢ ܗܘ ܕܢܫ̈ܐ ܕܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗܟܢ ܚܟܝܡܢ، ܟܡܐ ܚܟܝܡܝܢ ܓܒܪ̈ܐ ܕܒܗ̇؟.

(ܐܬܐ ܐܟܠܐܘ ܐܦܪܝܡ)

. ܦܫܘܩ ܒܠܫܢܟ ܡ̈ܠܐ:

. ܚܟܝܡ̈ܐ = حكماء، ܡܫܬܥܝܢ = يحكون، ܡܦܘܠܬܐ = سقوط، ܐܫܬܢܝ = غادر، ܢܥܘܠ = يدخل، ܐܫܟܚ = وجد، ܢܫ̈ܐ = نسوة، ܗܝܕܝܢ = عندئذ، ܚܙܐ

= نظرت، ܐܢܬܬܐ = امرأة، ܦܐܐ = يليق، ܡܣܟܝܐ = تنتظرين، ܘܠܐ = يجب،
ܐܬܚܕܬ = أخذت.

. ܫܘܐܠܐ:

1 . ܐܝܟܢܝ ܐܫܬܢܝ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܢ ܢܨܝܒܝܢ ؟.

2 . ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܢ ܢܨܝܒܝܢ ؟.

3 . ܡܢ ܚܙܐ ܩܕܡ ܕܢܥܘܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܘܪܗܝ ؟.

4 . ܡܢܘ ܐܡܪ ܠܗ ܕܒ ܚܙܐ ܗܘ ܫܩܝܐ ؟.

5 . ܡܢܘ ܦܢܝܬ ܒܠܘܗܝ ؟.

6 . ܡܢܘ ܐܡܪ ܒܢܦܫܗ ؟.

. ܕܘܪܫܐ:

1 . ܗܒ ܣܘܓܐܐ ܕܗܠܝܢ: ܢܩܐ . ܡܫܘܠܡܐ . ܐܘܪܚܐ .

2. ܫܚܠܦ ܗܘܦܟܐ ܡܢ ܙܒܢܐ ܡܥܒܪܐ ܠܡܥܒܪܢܘܬܐ ܡܥܒܪܐ:

. ܢܦܩܘ ܝܘܠܦܢܐ ܡܢ ܡܕܪܫܬܐ ܘܐܙܠܘ ܠܒܬܐ ܕܝܠܗܘܢ.

. ܐܡܪ ܡܢ ܒܪܝܐ ܠܣܘܪܝܝܐ:

في عهد البطريرك عزيز بن العجوز، ضاعت السريانية في طور عبدين من ألسنة السريان، فأصدر حرماً كنسياً أعاد فيه السريانية إلى أغلب مناطق طور عبدين.

. ܡܬܐܠܬܐ:

. ܡܠܬܐ: ܟܐܠ. ܒܪܝܐ ܕܩܐܡ ܐܝܟ ܫܡܐ، ܘܡܢ ܡܫܠܡܐ ܠܒܪܝܐ ܕܟܠܗ،

ܡܬܩܪܝܢ (ܝ) ܕܟܠܝܘܬܐ ܟܠ ܣܘܪܝܐ، ܘܡܫܠܡܝܢ (ܐ) ܠ (ܘ). ܐܝܟ: ܢܥܘܠ.

ܡܰܐܡܪܳܐ ܕܰܪܓܳܐ 10

ܓܺܝ̈ܓܠܶܐ ܕܪܰܟܒܳܐ



ܟܘܟ̈ܒܐ ܗܳܕܪܝܢ ܘܥܳܒܪܳܐ ܦܳܪܚܝܢ
ܘܓܝ̈ܓܠܶܐ ܐܦܢ ܐ̱ܢܝܢ ܘܐܳܢܫܝܢ

ܢܰܗܪ̈ܐ ܪܳܗܛܝܢ ܓܰ̈ܠܠܐ ܥܳܒܪܝܢ
ܒܪ̈ܩܐ ܕܪܳܥܡܝܢ ܪܘ̈ܚܐ ܢܳܦܚܝܢ

ܡܰ̈ܝܳܐ ܘܐܺܝܠܳܢܶ̈ܐ ܒܥܳܠܡܳܐ ܢܳܫܒܝܢ
ܠܐܰܪܥܳܐ ܕܒܗ̇ ܛܘܒܬܐ ܡܰܫܪܝܢ

ܘܟܽܠܗܶܝܢ ܚܰܝܘܳܬܳܐ ܒܐܰܬܪܳܐ ܪܳܕܝܢ
ܘܡܰܪܒܝܢܳܐ ܚܰ̈ܝܐ ܡܫܰܡܫܝܢ

. ܦܽܘܫܳܩ ܒܢܰܝ ܡ̈ܠܶܐ:

. ܗܳܕܪܝܢ = يدورون، ܓܝ̈ܓܠܐ = عجلات، ܪܳܗܛܝܢ = يسيرون، ܓ̈ܠܠܐ = أمواج، ܥܳܒܪܝܢ = يمرون، ܪܳܥܡܝܢ = يرعدون، ܢܳܦܚܝܢ = يهبون.

. ܫܘ̈ܐܠܐ:

1 . ܡܰܢܘ ܦܳܪܚܝܢ ܟܘܟ̈ܒܐ ؟.

2 . ܡܢܘ ܟܬܒ ܓܢ̈ܒܪܐ ܗܢܐ ؟.

3 . ܡܢܘ ܚܠܡ ܒܚܠܡܐ، ܘܡܢܘ ܡܦܫܩ ܠܐܘܪܚܐ ؟.

4 . ܡܢܘ ܙܒܢ ܒܐܘܪܚܐ ؟.

5 . ܡܢܘ ܐܝܢܘ ܕܡܫܡܫ ܠܒܪܢܫܐ ؟.

. ܕܘܪܫܐ:

. ܦܠܚ ܚܕ̈ܐ ܡܢ ܗܠܝܢ: ܓܢ̈ܒܪܐ . ܢܘ̈ܪܐ . ܒܬ̈ܐ . ܫܡ̈ܝܐ . ܐܪ̈ܥܐ.

. ܡܬ̈ܥܠܡܢܘܬܐ:

ܐܝܟ ܒܟܬܒܐ ܡܘܪܝܐ ܡܠܘ̈ܬܐ ܡܢ ܡ̈ܠܐ ܘܟܬܝܒ ܡ̈ܠܐ، ܕܐܝܟ ܒܗܢ ܐܬܘ̈ܬܐ ܐܘ ܐܪ̈ܒܥ ܡܫܘܚ̈ܠܦ ܘܠܐ ܡܫܘ̈ܬܦܢ، ܡܬܐܡܪ ܐܝܟܢܐ ܡܫܬܠܚܐ (_) ، ܐܝܟ: ܐܝܬܝܐ ܐܢ̈ܫܐ، ܐܪ̈ܙܐ، ܐܝܟ، ܐܝܟܢ، ܓ̈ܠܠܐ ، ܘܒܪܐ ܡܠܐ ܕܡܫܬܡܫܐ ܒ (ܠ) ܩܕܡ ܐܠܦ ܡܫܬܡܫܢܐ، ܩܕܡܐ ܕܡܬܟܬܒܐ ܗܟܢ: ܓ̈ܠܠܐ، ܐܘ ܗܟܢ: ܓ̈ܠܠܬܐ.

ܝܡܐ ܘܟܦܪܢܚܘܡ (1)

ܡܢ ܡܢܟܘܢ ܠܐ ܫܡܥ ܒܫܡܗ ܕܓܢܣܪ ܘܟܦܪܢܚܘܡ ؟ ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ ܕܩܪܝܬܐ ܗܘܐ ܕܐܫܟܚ ܠܡܪܢܐ.

ܐܬܠܟܝ ܩܠܝܠܐ ܫܘܪܝܐ ܠܟܬܒܐ ܕܚܘܝ ܕܫܘܪܝܐ ܚܕܘܪ ܩܪܝܬܗ، ܘܡܛܠ ܕܩܪܝܬܐ ܐܬܩܪܝ ܟܦܪܢܚܘܡ، ܐܬܝܬ ܫܡܗ ܒܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ، ܘܐܘܪܚܐ ܡܟܢ ܚܙܝܐ ܠܗ.

ܠܐ ܟܢ ܡܝܬܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ؟ ܕܗܐ ܐܬܦܫܗ ܙܘܐ ܠܫܡܐ ܕܫܘܒܚܐ ܘܕܡܫܝܚܐ ! ܘܪܕܐ ܥܠ ܝܡܬܗܘܢ ܕܡܝܐ ܚܠܝܐ، ܘܡܛܠ ܪܘܚܐ ܕܫܩܝܠܘܬܗܘܢ، ܥܠ ܗܝ ܗܘܐ ܘܐܦ ܕܢܬܟܬܒ ܫܡܗ ܒܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܩܕܝܫܐ.

. ܦܽܘܫܳܩ ܒܢܰܝ̈ ܡ̈ܠܶܐ:

. ܐܶܫܟܰܚ = اكتشف، ܡܶܬܚܙܶܐ = تبين، ܐܶܬܦܪܶܣ = انتشر، ܦܶܢ̈ܝܳܬܳܐ = أصقاع، ܫܒܗܳܪܳܐ = فخور، ܐܶܠܦܶܗ = سفينته، ܨܪܳܬ = شقت، ܝܰܡܳܐ ܕܚܶܫܽܘܟܳܐ = بحر الظلمات، ܓܰܠܠܰܘ̈ܗܝ = أمواجه، ܥܰܓܺܝܫܳܐ = صاخب، ܟܰܒܶܫ = قاوم، ܪܽܘܚܳܐ ܕܡܶܫܬܰܥܠܰܘ̈ܗܝ = صخب أنوائه (عواصفه)، ܫܳܘܶܐ = يستحق، ܙܳܕܶܩ = يجب.

. ܫܽܘܐ̈ܠܶܐ:

1 . ܡܰܢܘ ܟܪܺܝܣܛܳܦܘܪ ܟܘܠܘܡܒܘܣ ؟.

2 . ܡܘܢ ܐܶܬܐܡܰܪ ܥܰܠ ܟܪܺܝܣܛܳܦܘܪ ܟܘܠܘܡܒܘܣ ؟.

3 . ܐܰܝܟܳܐ ܐܶܬܦܪܶܣ ܫܡܶܗ ܘܗܘܳܐ ܫܒܗܳܪܳܐ ܒܶܗ ؟.

4 . ܡܘܢ ܨܪܳܬ ܐܶܠܦܶܗ ؟.

. ܕܽܘܪ̈ܫܶܐ:

1. ܗܰܒ ܡܰܥܢܝ̈ܐ ܡܢ ܡ̈ܠܶܐ ܗܳܠܶܝܢ: ܐܶܫܟܰܚ . ܐܶܬܦܪܶܣ . ܨܪܳܬ.

2. ܟܡܐ ܙܒܢܝܢ ܕܥܒܰܪ ܥܰܡ ܝܰܡܳܐ ܒܥܘܙܠܗ ؟.

. ܐܡܰܪ ܡܢ ܒܪܝܟܐ ܠܣܘܪܝܝܐ:

. عاش آباؤنا السريان عند مجيئهم إلى القامشلي حياة بسيطة، وخبزوا العجين في التنانير، فكان أطيب خبز يتناوله الإنسان.

. ܡܬ̈ܠܬܐ:

. ܐܝܟܘܬ ܟܬܘܒܐ، ܐܝܟܢܘܗܝ ܫܡܐ ܐܘ ܣܘܥܪܢܐ ܕܐܬܐ ܒܬܪ ܡܠܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܠܫܘܡܠܝܐ، ܐܝܟ: ܐܫܬܟܚܬ (ܦܬܓܡܐ) ܫܘܪܝܬܐ، ܐܬܦܫܩ (ܗܘܦܟܐ)، ܠܐ ܐܬܡܪ ܐܠܐ (ܗܘ).

ܚܢܢܐ ܘܟܘܠܘܡܒܘܣ (2)



ܚܢܢܐ ܕܝܢ ܡܫܒܚܐ، ܡܢ ܥܒܕ ܠܗ؟ ܘܐܝܢܐ ܣܘܪܝܐ ܡܫܬܘܕܥ ܠܗ؟ ܘܒܐܝܢܐ ܡܫܬܒܚܐ ܒܠܒܒ ܥܡܗ؟ ܘܡܢܘ ܗܘ ܐܒܘܗܝ ܐܘ ܒܢܘܗܝ؟ ܐܝܬܝܟ، ܐܒܐ ܕܠܐ ܐܚܝܕܘܗܝ ܗܘܐ، ܒܟܪܟܐ ܕܐܚܝܐ ܕܒܠܗ، ܘܐܪܡܠܬܗ ܒܒܝܬܐ ܕܢܫܝܐ، ܘܐܒܝ ܕܒܪܢܗ ܡܢ ܐܪܥܐ ܠܟܘܢ.

ܗܢܐ ܚܢܢܐ ܢܦܩ ܡܢ ܩܪܛܓܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܢܘܗ ܦܘܢܝܩܝܐ ܐܘܪܚܐ ܒܝܡܐ ܕ(ܐܦܪܝܩܝܐ) ܘܥܒܪ ܥܒܪܘ ܐܦܪܝܩܝܐ ܒܝܡܐ ܐܛܠܢܛܝܩܝܐ ܒܝܡܐ ܕܣܝܡ ܠܐܘܪܚܐ ܕ(ܓܝܒܪܐ)، ܗܘ ܕܢܩܠ ܒܠܠ ܫܢܝܐ ܕܡܘܬܐ، ܒܪܘܚܐ ܕܠܒܘܬܐ ܒܝܢܬ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܟܘܠܘܡܒܘܣ، ܐܠܐ ܒܕܪܐ ܕܝܢ ܐܘ ܣܘܪܝܐ ܕܫܢܝܐ، ܕܟܘܠܘܡܒܘܣ ܥܒܪ ܠܐܛܠܢܛܝܩܘ ܫܢܬ 1492، ܒܬܪ ܡܘܠܕܐ، ܘܚܢܢܐ ܣܘܪܝܐ ܙܪ ܠܡܥܒܪܬܐ ܕܐܛܠܢܛܝܩܘ ܒܫܢܬ 451 ܩܕܡ ܡܘܠܕܐ.

(ܡܢ ܟܬܒ ܐܠܡܣܝܚ ܟܣܣܐ)

. ܦܘܫܳܩ ܡܶ̈ܠܶܐ:

. ܡܶܫܬܰܒܗܰܪ = يفتخر، ܥܶܓܠܬܳܐ = عجلة، ܕܫܳܬܶܗ = داسته، ܐܰܪܡܝܳܬܶܗ = رمته، ܟܢܳܦ̈ܶܐ ܕܢܶܫܝܳܐ = أكناف النسيان، ܐܰܒܶܕ ܕܘܟܪܳܢܶܗ = ضاع ذكره، ܓܰܪܒܝܳܐ = شمال، ܚܳܕܰܪ = دار، ܚܕܳܪܰܝ = حول، ܝܰܡܳܐ ܐܰܛܠܰܢܛܝܩܳܝܳܐ = المحيط الأطلسي، ܢܳܦܶܠ = يقع، ܣܪܳܛܳܐ ܕܫܘܝܘܬܳܐ = خط الاستواء، ܝܕܰܥ = اعرف، ܠܡܶܢܘ̈ܳܬܳܐ = أنواء.

. ܫܘ̈ܐܠܐ:

1 . ܡܰܢܘ ܚܰܢܳܐ، ܘܡܰܢ ܚܳܙܶܐ ܠܶܗ ؟.

2 . ܠܡܳܢܳܐ ܐܶܬܬܒܰܪ، ܘܥܶܓܠܬܳܐ ܕܐܰܒܳܐ ܕܫܳܬܶܗ ؟.

3 . ܡܢܐ ܥܒܰܕ ܚܢܳܐ ؟.

4 . ܐܰܝܟܰܢ ܚܳܕܰܪ ܚܕܳܪܰܝ ܝܰܡܳܐ ܐܰܛܠܰܢܛܝܩܳܝܳܐ ؟.

5 . ܬܒܝܠ ܡܢܐ ؟.

6 . ܐܰܝܟܰܢ ܥܒܰܪ ܩܘܠܘܡܒܘܣ ܠܐܰܛܠܰܢܛܝܩ ؟.

. ܕܘܪ̈ܫܐ:

1. ܐܰܦܶܩ ܡܶܢ ܗܘܪܓܳܐ ܢܘܦܩܳܐ ܕܘܟܬܳܐ، ܘܐܶܣܰܪ ܐܰܟܢܳܐ.

2. ܐܰܦܶܩ ܡܶܢ ܗܘܪܓܳܐ ܦܰܓܪܳܐ ܫܘܐܠܐ.

. ܐܰܥܒܰܪ ܡܶܢ ܥܰܪܒܳܝܳܐ ܠܣܘܪܝܳܝܳܐ:

. إن الله سبحان اسمه، حمَّلنا رسالة إنسانية نحملها للبشرية، هي نشر المحبة والتسامح بين شعوب الأرض.

. ܡܰܬܠܳܬܳܐ:

ܐܝܬ ܒܣܘܪܝܝܐ ܦܘ̈ܢܩܐ ܦܘܢܝܐ، (ܘ) ܒܪܝܫܝܬܐ، ܠܐ ܡܬܡܫܚܢܐ ܐܠܐ ܒܬܪ ܡܬܩܢܢܘܬܗܘܢ ܒܩܘܡ̈ܐ، ܐܟܢ: ܐܒܐ: ܐܒܘܢ . ܐܒܘܟܝ . ܐܒܘܟܘܢ . ܐܒܘܗ.

ܡܚܣܘܐ ܒܟܬܒܬܐ



ܢܘܓܪܐ ܕܥܒܪܐ ܘܪܚܩܘܬܐ
ܥܡ̈ܡܐ ܦܫܝܛܐ ܘܠܐ ܝܕܥܬܐ
ܦܠܚܝ ܦܬܟܪ̈ܐ ܘܚܢܦ̈ܐ
ܒܗܠܝܢ ܙܒ̈ܢܐ ܐܬܝܠܕ ܡܫܝܚ
ܐܡܠܟܘ ܡܠܟ̈ܐ ܡ̈ܢܗܘܢ ܦܪ̈ܨܐ
ܐܬܪܐ ܒܟܬܒܬܐ ܢܘܗܪܐ ܘܗܘܝܐ

ܒܪܝܬܐ ܛܒܝܥܬܐ ܒܓܠܠ ܣܟܠܘܬܐ
ܐܦܠܐ ܢܒ̈ܝܐ ܘܠܐ ܡܒܫܪܐ
ܡܘܒܠܐ ܘܡ̈ܢܗܐ ܒܓܠܠ ܕܚܫܘܟܐ
ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ ܠܐܢܫܐ ܡܫܝܚ
ܐܪܡܝ ܒܒܠܒܐ ܐܠܗܝܬ ܫܡܝܐ
ܟܠ ܐܘܪܚܐ ܘܡܫܒܚܬܢܐ

. ܦܫܘܩ ܒܢܝ ܡ̈ܠܐ:

ܢܘܓܪܐ = زمن بعيد، ܪܚܩܘܬܐ = بعد، ܒܪܝܬܐ = الدنيا، ܛܒܝܥܬܐ = غارقة،
ܣܟܠܘܬܐ = جهالة، ܦܫܝܛܐ = بسطاء، ܦܠܚܝ ܦܬܟܪ̈ܐ = عبدة الأصنام،

ܢܘܗܪ̈ܐ = نجوم، ܥܘܬܪܐ = غنى، ܐܫܟܚܘ = اخترعوا، ܙܠܝ̈ܩܐ = أشعة، ܗܘܢܐ = عقل، ܬܘܕܝܬܐ = ديانة، ܡܫܬܥܝܢܘܬܐ = تاريخ.

. ܫܘܐܠܐ:

1 . ܐܝܟܢܐ ܗ̱ܘܐ ܥܠܡܐ ܡܢ ܩܕܝܡ ؟.

2 . ܐܝܟܢ ܗ̱ܘܘ ܚܝܘ̈ܬܐ ؟.

3 . ܠܡܢ ܫܢܝܢ ܗ̱ܘܘ ܚܝܘ̈ܬܐ ؟.

4 . ܡܢ ܐܫܟܚܘ ܐܒܘ̈ܗܝܢ ؟.

. ܙܘܘ̈ܓܐ:

1 . ܐܦܩ ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܬܪܝܢ ܫܡܗ̈ܐ ܘܣܐܡ ܥܠ ܐܚܕܐ.

2 . ܐܦܩ ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܬܪܝܢ ܫܡܗ̈ܐ ܘܣܐܡ ܥܠ ܢܘܗܪܐ.

. ܡܬ̈ܥܣܩܢܐ:

. ܥܠ ܫܡܐ ܘܡܫܬܥܝܢ ܒܬܪܝܢ ܐܬܘܬܐ ܐܫܬܢܝܬܐ، ܐܝܟ ܫܟܝܪܐ . ܫܟܝ̈ܪܐ، ܐܠܝܨܐ، ܐܠܝ̈ܨܐ، ܐܠܝ̈ܨܢ، ܡܫܠܡܢܐ = ܡܫܠܡܢ̈ܘܬܐ، ܡܪܝܐ ܘܡܫܬܡܫ، ܒܡܘܫܚܬܐ (ܡܢ ܐܫܬܢܝܬܐ، ܐܝܟ: ܫܟܝ̈ܪܝܢ ܙܒ̈ܢܐ، ܐܠܝ̈ܨܢ ܫܡܗ̈ܐ، ܡܫܠܡܢ̈ܘܢ ܟܠܗܘܢ.

ܥܐܕܐ ܕܡܘܠܕܐ



ܒܥܐܕܥܐ ܕܥܐܕܐ ܕܡܘܠܕܐ ܦܪܘܩܝܐ، ܐܙܠܝܢ ܠܥܕܬܐ، ܘܐܬܚܙܝܢ ܠܒܪܟܬܐ، ܘܒܬܪ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ ܥܕܬܐ، ܫܒܒܐ ܘܚܒܪܐ ܐ̈ܢܫܝ ܥܡܢ ܘܩܪܝܒܝܢ ܘܦܪܝܫܝܢ، ܐܬܝܢ ܥܠܠ ܥܐܕܐ ܗܘܐ ܡܒܪܟܐ، ܘܫܢ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܝܢ.

ܥܕܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ



ܥܕܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܐܡܐ ܕܥܡܐ ܣܘܪܝܝܐ ܐܪܡܝܐ، ܗ̇ܝ ܕܒܢܝܬܐ ܒܫܠܝ̈ܚܐ ܒܕܪܐ ܩܕܡܝܐ
ܡܫܝܚܝܐ، ܒܗ̇، ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܘܪܗܝ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ ܐܡ̈ܘܬܐ ܕܚܒܩܬ ܒܐܠܗܘܬܗ، ܒܫܘܪܝ
ܠܡܫܝܚܝܘܬܐ ܘܡܢ ܬܡܢ ܐܬܦܪܣܬ ܣܒܪܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܒܝܕ ܡܣܒܪ̈ܢܐ ܘܡܠܦ̈ܢܐ
ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܒܡܕܢܚܐ ܟܠܗ، ܒܐܝܕܐ ܠܬܘܒܘ، ܘܒܗ̇ ܒܐܠܗܘܬܗ ܡܪܝ ܦܛܪܘܣ ܪܝܫܐ
ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܫܢܬ 38ܡ ܒܗ̇ ܫܬܐܣ.

ܘܗ̇ܝ ܥܕܬܐ ܗܕܐ ܐܡܐ ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ ܐܫܬܡܥܬ، ܡܛܠ ܕܒܟܠܗܘܢ ܕܪ̈ܐ ܡܚ̈ܘܬܐ ܘܐܘܠܨ̈ܢܐ ܡܢ
ܒܢ̈ܝܗ̇ ܥܠ ܐܝܕܐ ܬܘܕܝܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܐܫܬܪܪܘ.

([illegible])

. ܦܫܘܩ ܡ̈ܠܐ:

. ܫܬܐܣ = أســـس، ܚܒܩ = احتضـــن، ܐܬܦܪܣܬ = انتشـــرت، ܣܒܪܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ = بشارة الإنجيل، ܡܣܒܪ̈ܢܐ = مبشرون، ܐܫܬܡܥܬ = سميت أو عرفت، ܕܪ̈ܐ = أجيال، ܬܘܕܝܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ = الديانة المسيحية.

. ܫܘ̈ܐܠܐ:

1 . ܐܝܟܐ ܠܒܝܫܐ ܐܠܝܫܘܥ ܒܪܐ ܕܚܝܠܐ ܡܘܪܚܡܐ ؟.

2 . ܟܡܐ ܕܪܓܐ ܫܩܠܐ ܚܝܠܐ ܡܘܪܚܡܐ ؟.

3 . ܐܝܟܐ ܫܠܐܗ ܦܝܪܘܙ ܕܡܐ ܕܫܒܝܢܐ ܒܘܪܫܐ ܕܦܝܪܘܙܒܥܐ، ܘܟܡܐ

ܫܢܝܐ؟.

4 . ܠܐܝܐ ܡܝܬ ܡܟܪܐ ܕܐܘܪܟܝܗ ܟܕ ܡܫܒܚܝܢܐ ܘܡܝܩܪܝܢܐ ܡܘܪܝܐ ؟.

5 . ܒܥܡܝ ܐܠܝܫܘܥ ܝܘܢ ܚܝܠܐ ܗܘܐ ؟.

. ܕܘܪܫܐ:

1. ܡܠܝ ܕܘܟܬ ܣܘܦܐ: ܗܘ ܚܝܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟܐ .... ܐܠܝܫܘܥ، ܡܠܠ ܕ .....

ܕܪܐ ܡܐܘܬܐ ܘܐܠܒܘܫܐ ܡܢ ܒܢܝܗ ܟܠ ܐܝܟ .... ܡܫܝܚܝܐ ܐܠܝܫܘܥ.

2. ܣܟܡ ܡܠܘܬܐ ܗܠܝܢ ܒܚܕܐ ܒܡܦܩܬܐ:

ܚܝܠܐ . ܡܘܪܚܡܐ . ܐܝܟܐ . ܠܒܝܫܐ . ܡܘܪܚܐ . ܐܪܡܝܐ.

. ܐܠܦ ܡܢ ܒܪܝܐ ܠܡܘܪܚܐ:

. لم ينجح آباء وأمهات جيلِنا في تربية أبنائهم بسبب الدلال المفرط الذي قدموه لأبنائهم كيلا يقعوا في الحرمان الذي وقعوا هم فيه.

. ܫܠܐܗܐ:

. ܘܟܕ ܢܫܩܝܐ ܟܬܒܝܢ ܩܠܐ (ܐܝܟܐ + ܦܝܪܘܙ)، ܢܦܩܝܢ ܕܡܘܟܠܐܢ ܟܠ ܐܝܟܐ ܡܐܘܬ،

ܘܐܝܟ ܠܟܘܢ ܡܘܟܠܐ ܐܠܐ ܕܠܐ ܐܚܝܐ، ܡܛܠ ܗܘܐ ܫܡܘܬܐ ܡܢܩܝܐ ܡܫܡܗܝܢ.

ܟܬܒܐ ܣܘܪܝܝܐ



ܟܬܒܐ ܣܘܪܝܝܐ ܐܨܝܠܐ ܡܝܩܪܐ، ܗܘ ܕܟܠ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܠܗ ܪܚܝܡ ܘܡܝܩܪ، ܘܗܘܢܐ ܘܪܥܝܢܐ ܕܡܕܢܚ̈ܝܐ ܢܦܓܪܐ ܐܢܗܪܘܗܝ. ܠܥܠܡܐ ܐܢܗܪ، ܘܓܫܪܐ ܕܥܠܘܗܝ ܡܕܝܢܝܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܠܥܡ̈ܡܐ ܥܒܪܬ ܘܡܛܬ، ܘܒܗ ܡܟܬܒܘܬܐ ܦܓܪ̈ܢܝܬܐ ܡܠܟܝܢ، ܘܡܢܗܘܢ ܡܢ ܕܐܬܐܬܗ ܟܬܒܘܗܝ ܠܡܠܟܘ.

ܒܗ ܡܬܥܠܝܐ ܘܡܠܦܢ̈ܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܪ̈ܘܚܠܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܣܝܡܝܢ، ܘܟܠܟܠܗܘܢ ܐܚܝܢ ܕܒܓܦ̈ܘܗܝ ܚܒܝܫܝܢ، ܡܘܬܪ̈ܢܐ ܪܘܚܢ̈ܝܐ ܥܡ ܘܦܓܪ̈ܢܝܐ ܢܣܝܒ.

ܥܠ ܗܕܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܒܚܒܝܒܘܬܐ ܙܒܢ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܦܓܪ̈ܢܝܬܐ ܢܣܝܒ ܡܬܝܩܪ ܠܗ، ܘܟܬܒܐ ܕܒܗ ܐܬܦܓܪܦ ܒܥܡܗ ܐܘܪܚܘܗܝ ܡܫܬܐܠ ܢܗܘܐ، ܗܟܢ ܐܬܐܡܪ: ܟܡܐ ܟܬܒܐ ܝܬܝܪܐ ܐܝܟ ܣܘܪܝܝܐ ܕܒܠܥܡܐ ܐܬܦܫܛ، ܐܠܐ ܟܬܒܐ ܐܝܟ ܠܒܢܐ ܗܘܝܐ.

(ܒܘܪܟܐ ܐܒܪܝܐ ܐܣܛܐܝ)

. ܦܘܫܩ ܒܢܝ ܡ̈ܠܐ:

. ܐܨܝܠܐ = أصلي، ܡܝܩܪ = محترم، ܗܘܢܐ = ذهن، ܪܥܝܢܐ = تفكير، ܡܕܢܚ̈ܝܐ = مستشرقون، ܢܦܓܪܐ = مشعل، ܐܢܗܪ = أنار، ܓܫܪܐ = جسر، ܡܕܝܢܝܘܬܐ = مدنية، ܡܪ̈ܘܚܠܐ = مراحل، ܣܝܡܝܢ = مخزونة، ܒܓܦ̈ܘܗܝ = بين دفتيه، ܡܘܬܪ̈ܢܐ ܪܘܚܢ̈ܝܐ = فوائد روحية، ܦܓܪ̈ܢܝܐ = جسدية، ܢܣܝܒ =

بمجد، ܐܬܝܩܪܘ = رتبت، ܒܝܬ ܐܘܨܪܝܗܘܢ = مكتباتهم، ܒܢܟܦܘܬܐ = بوقار، ܢܛܪܝܢ = يحفظون، ܫܪܝܪܐܝܬ = صحيح ما قيل.

. ܫܘܐܠܐ:

1 . ܟܠܐ ܟܬܒ ܡܢ ܪܫܝܡ ܘܡܢܝܢ ܟܬܒܐ ܣܘܪܝܝܐ ؟.

2 . ܡܢܘ ܟܬܒܐ ܣܘܪܝܝܐ ܒܥܘܬܐ ܘܪܒܝܐ ܕܡܬܡܪܬܢܐ ؟.

3 . ܠܡܢܘ ܗܘܐ ܣܦܪܐ ؟.

4 . ܡܢܘ ܚܡܝܟܝܢ ܒܗ ؟.

5 . ܐܝܟܐ ܡܬܛܐܘܢ ؟.

6 . ܐܝܟܐ ܐܝܬ ܟܬܒܐ ܕܒܗ ܐܬܝܩܪܘ ؟.

. ܕܘܪܫܐ:

. ܐܡܪ ܦܬܓܡܐ ܗܠܝܢ:

. ܣܘܪܝܐ. ܟܬܒ . ܟܬܒܐ . ܐܝܟ . ܐܬܝܩܪܘ. ܐܬܢܝܚ . ܕܒܟܬܒܐ ܣܦܪ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܗܘܝܐ.

. ܐܦܢ ܡܢ ܥܪܒܝܐ ܠܣܘܪܝܐ:

إن أمتنا أنجبت قديماً قدموس وأحيرام وحمورابي ونبوخذ نصر، وفي القرون الأولى للمسيحية أنجبت مار أفرام ورابولا والخزاف وغيرهم كثيرين.

. ܡܬܐܡܢܘܬܐ:

ܡܬܐܡܢܘܬܐ ܐܚܪܬܐ: ܡܫܬܘܕܥܐ ܗܘܐ ܥܠ ܐܝܬܝ، ܘܐܡܪ ܠܗ ܟܬܒܐ، ܘܡܢܗܘܢ: ܛܒ، ܐܝܟ: ܟܬܒܐ ܣܘܪܝܐ ܛܒ ܪܫܝܡ ܘܡܢܝܢ.

ܐܽܘܠܨܢܐ



ܐܽܘܡܢܐ ܪܒܐ ܙܐܕܝܩ ܐܠܗܝ ܐܢܬ ܡܫܒܚܝ

ܘܐܝܟ ܚܽܕܘܪܐ ܗܘܐ ܩܳܐܡ ܙ̱ܝܐ ܠܟܠܢ܆ ܡ̈ܢ ܠܐܘܪܚܝ

ܐܝܩܢܝ ܠܒܝܬ ܚܝܐ ܕܪܘܐ ܡ̈ܢ ܡܥܒܕܝ

ܘܟܠ ܐܘܡ̈ܢܐ ܒܗܘܢ ܡ̈ܠܐܟܝ ܐܝܩܢܝ ܕܐܘܪܚܝ

ܟܠ ܦܘܡ ܒܐܪܐ ܗܘܐ ܩܐܡ ܙ̱ܝܐ ܐܝܟ ܫܥܢܝܬܐ

ܗܒ ܠܝ ܕ̈ܡܥܐ ܘܚܘܪ ܒܬܐܡ̈ܠܝ ܐܝܟ ܚܟܝܡܬܐ

ܟܠܗܝܢ ܢ̈ܦܫܬ ܒܟܠ ܣܘܟܠܐ ܐܝܟ ܒܝܢܢܝܬܐ

ܡ̈ܢ ܦܠܘܚܝ ܐܦ̈ܝ ܗܒ ܠܝ ܡܢܝܬܐ ܐܒܘܪܬܐ

ܦܫܝܛܐ ܒܒܘܒ ܩܐܩܐ

. ܦܘܫܳܩ ܒܢܶܝܢ ܡ̈ܠܶܐ:

ܐܳܣܝܳܐ = طبيب، ܨܶܐܕܰܝܟ = عندك، ܐܶܬܺܝܬ = جئت، ܡܪܰܥܶܝܟ = أرضيك، ܚܕܽܘܪܳܐ = متسول، ܐܰܫܩܺܝܢܝ = اسقني، ܕܘܪܐ = سال، ܡܰܒܽܘܥܶܝܟ = نبعك، ܙܰܕܺ̈ܝܩܶܐ = صديقون، ܡܶܐܬܳܝܬܳܟ = مجيئك، ܐܰܫܘܶܝܢܝ = اجعلني مستحقاً، ܐܰܪܥܶܝܟ = أقابلك، ܓܽܘܒܳܐ = بئر، ܫܳܡܪܳܝܬܳܐ = سامرية، ܚܶܘܰܪ = بيِّض، ܚܛܳܗܰܝ̈ = آثامي، ܚܰܛܳܝܬܳܐ = خاطئة، ܚܠܺܝܡܽܘܬܳܐ = صحة، ܟܢܰܥܢܳܝܬܳܐ = كنعانية، ܦܳܬܽܘܪܳܟ = مائدتك، ܐܳܦ = أيضاً، ܡܢܳܬܳܐ = حصة.

. ܫܽܘܐܳܠܶܐ:

1 . ܠܡܢܳܐ ܐܶܬܳܐ ܠܘܳܬ ܐܳܣܝܳܐ ܕܰܘܝܳܐ ؟.

2 . ܐܰܝܟ ܡܢܳܐ ܐܶܬܳܐ، ܘܶܐܡܰܪ ܡܶܠܶܐ ؟.

3 . ܡܢܳܐ ܒܥܳܐ ܕܢܶܫܬܶܐ، ܘܡܶܢ ܐܶܡܰܪ ؟.

4 . ܒܡܳܢ ܒܥܳܐ ܕܢܶܬܪܥܶܐ ܠܶܗ ؟.

5 . ܐܰܝܟ ܡܰܢ ܡܶܠܶܐ ܒܠܰܠ ܓܽܘܒܳܐ ؟.

6 . ܡܢܳܐ ܫܳܐܶܠ ܕܢܶܚܘܰܪ ܚܛܳܗܰܘ̈ܗܝ ؟.

7 . ܡܢܳܐ ܒܥܳܐ ܡܶܢ ܦܳܬܽܘܪܶܗ ؟.

. ܕܽܘܪ̈ܫܶܐ:

1 . ܐܰܦܶܩ ܡܶܢ ܡܶܐܡܪܳܐ ܬܪܶܬܝܢ ܡܶܢ ܡ̈ܠܶܝܢ ܦܣܺܝܩܳܬܳܐ.

2 . ܐܰܦܶܩ ܡܶܢ ܡܶܐܡܪܳܐ ܢܽܘܩܙܳܐ ܕܒܶܬܠܳܐ.

. ܡܬܰܪ̈ܓܡܳܢܳܐ:

. ܡܶܠܬܳܐ ܕܐܳܣܝܳܐ ܕܟܺܐܒܶܐ: ܗܘ ܗܘ ܕܡܶܬܪܰܐ ܒܠܰܠ ܦܽܘܠܚܳܢܳܐ ܡ̈ܢܶܡ ܒܪܽܘܚܳܐ ܕܩܰܕܶܡ ܡܚܰܡܝܳܠܳܐ،

ܐܰܝܟ: ܙܘܪܳܐ.

ܥܠܝܡܘܬܐ



1. ܥܠܝܡܘܬܐ ܥܬܝܕܘܬܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܘܡܪܕܘܬܐ ܕܥܡܐ ܐܝܬܝܗ̇، ܐܝܟܢܐ ܟܡ ܢܘܪܒܐ ܕܣܓܐ ܪܒܐ ܘܗܘܐ ܫܒܠܐ، ܘܝܗܒ ܣܓܘܠܐ ܕܚܛܐ، ܘܡܬܥܒܕ ܡܢܗܘܢ ܠܚܡܐ ܕܡܚܐ ܠܡܘܪܒܐ ܐܟܚܕܐ، ܪܡܙܐ ܗ̄ܘ ܕܕܘܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ، ܘܡܬܩܪܒ ܒܗ ܒܢܝ ܐܢܫܐ، ܗܟܢܐ ܐܦ ܥܠܝܡܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܡܐ ܕܣܘܪܝܝܘܬܐ، ܘܥܠܝܗ̇ ܡܬܩܝܡܐ ܐܘܡܬܐ.

2. ܐܝܟܢܐ ܟܡ ܛܠܝܐ ܕܐܟܠ ܘܫܬܐ، ܟܕ ܪܒܐ، ܗܘܐ ܓܒܪܐ، ܘܡܬܥܒܕ ܡܢܗܘܢ ܥܡܐ ܘܐܘܡܬܐ، ܘܡܬܡܫܚ ܒܗ ܒܢܝܢܐ، ܒܗ ܓܒܐ ܕܥܠܝܡܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܗ̄ܘ ܠܡܦܩܬܐ ܘܣܒܪܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ.

3. ܟܕ ܕܝܢ ܩܪܝܒ ܕܢܗܘܐ ܫܒܠܐ ܕܡܬܚܨܕ ܗܘ ܥܡܐ، ܘܡܬܐܦܐ ܒܢܘܪܐ ܠܚܡܐ (ܛܒܥܐ)، ܘܝܗܒ ܠܡܘܪܒܐ ܐܟܚܕܐ، ܘܗܘܐ ܠܦܓܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ، ܘܐܝܠܝܢ ܕܩܘܪܒܢܐ ܠܒܠܒܐ، ܘܡܫܬܒܚ ܒܣܝܡܘܬܐ ܘܒܗܝܡܢܘܬܐ، ܗܟܢܐ ܐܦ ܥܠܝܡܘܬܐ ܡܫܬܒܚܐ ܒܣܝܡܘܬܐ ܕܥܡܐ.

4. ܐܝܟܢܐ ܕܪܟܝܐ ܕܡܟܠ ܘܡܪܝܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܪܘܚܐ ܕܟܠܗ ܢܘܪܝܢ، ܗܟܢܐ ܥܠܝܡܘܬܐ ܡܫܡܫܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܦ ܐܝܟ ܫܒܠܐ ܕܣܘܪܝܝܘܬܐ، ܒܥܠܡܝܢ ܥܕܡܐ ܠܝܡܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܬܗܘܐ ܡܪܝܐ ܘܡܫܒܚܐ ܠܐܠܗܘܬܐ.

(ܡܫܝܚܐ ܒܪܨܘܡ ܕܚܠܦ)

ܦܫܩ ܒܝܬ ܡ̈ܠܐ:

ܥܠܝܡܘܬܐ = شبيبة، ܥܬܝܕܘܬܐ = مستقبل، ܬܘܕܝܬܐ = ديانة، ܡܪܕܘܬܐ = أدب، ܟܡ = حرف زائد للزينة، ܢܘܪܒܐ غصن طري، ܪܒܐ = يكبر، ܫܒܠܐ = [illegible]

دالية عنب، ܣܓܘܠܐ = عناقيد، ܡܫܬܡܫ = يستعمل، ܩܘܪܒܐ ܐܠܗܝܐ = قربان إلهي، ܡܬܦܪܩܝܢ = يخلصون، ܐܝܟܢܐ ܕܠܡ = كما، ܢܨܒܐ = غرسة، ܟܪܝܗܐ = مرضى، ܕܡܝܐ = كمثل، ܫܘܡܝܐ = جروح، ܚܒܘܪܬܐ = قروح، ܦܪܕܐ = حبوب، ܡܬܐܦܐ = يخبز، (ܓܡܪܐ = برشانة)، ܦܘܪܩܢܐ = خلاص، ܡܣܒܥ = يشبع، ܫܩܝܐ = سقاية، ܚܡܝܪܐ = خميرة، ܟܝ = حرف زائد للزينة، ܘܠܐ = يجب، ܐܢܫܘܬܐ = الإنسانية، ܡܘܪܒܐ = تعظم.

. ܫܘܐܠܐ:

1 . ܡܢܘ ܗܘ ܕܠܟܪܡܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܟܬܒܐ ؟.

2 . ܒܡܢ ܕܡܢ ܠܗ ܒܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ؟.

3 . ܒܡܢ ܡܫܬܡܫ ܚܡܪܐ ؟.

4 . ܕܡܐ ܠܡܢ ܐܬܕܡܝ ܚܡܪܐ ؟.

5 . ܒܡܢ ܕܡܢ ܠܟܪܡܘܬܐ ܒܥܕܬܐ ܠܐܢܫܐ ؟.

6 . ܒܡܢ ܕܡܢ ܠܟܪܡܘܬܐ ܒܥܕܬܐ ܠܐܠܗܐ ؟.

7 . ܒܡܢ ܕܡܢ ܠܟܪܡܘܬܐ ܒܥܕܬܐ ܕܒܪܝܐ ؟.

. ܕܘܪܫܐ:

1 . ܐܦܩ ܡܢ ܗܪܟܐ ܫܡܐ ܘܐܬܠ ܠܗ (ܐ) ܡܬܬܪܟܢܐ (ܒ).

2 . ܐܦܩ ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܪܒܥ ܐܬܘܬܐ ܡܫܬܠܦܢ.

. ܐܡܪ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܠܣܘܪܝܝܐ:

يعد المفريان أبو الفرج ابن العبري، دائرة معارف القرن الثالث عشر، وبموته انطفأت شعلة الأدب السرياني ردحاً من الزمن.

. ܡܬܐܡܢܐ:

. ܡܢܝܢܐ: ܟܪܡܐ . ܛܘܪܐ : ܡܬܦܢܝܢ ܒܠܐ : ܟܪܡܐ + ܟܪܡܝܢ، ܛܘܪܐ + ܛܘܪܝܢ.

ܫܡܗ̈ܐ



ܥܡܡ̈ܐ ܘܐܘܡܘܬ̈ܐ ܕܬܒܝܠ ܟܠܗܘܢ، ܡܫܬܒܗܪܝܢ ܘܡܫܬܥܠܝܢ ܒܫܡܗ̈ܝܗܘܢ، ܕܒܗܘܢ ܡܬܦܪܫܝܢ ܘܡܬܝܕܥܝܢ ܡܢ ܥܡܡ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ.

ܘܗܟܢܐ ܚܢܢ ܣܘܪܝܝܐ، ܥܡܘܪܐ ܡܥܠܝܐ، ܘܝܪܬܘܬܐ ܪܒܐ ܐܝܬ ܠܢ ܒܫܡܗ̈ܐ ܕܐܬܝܕܥܘ ܒܗܘܢ ܣܒ̈ܝܢ ܘܐܒܗ̈ܝܢ ܩܕ̈ܡܝܐ.

ܗܠܝܢ ܓܢܒܪ̈ܐ ܘܫܪ̈ܒܬܐ ܘܐܘܡ̈ܘܬܐ، ܕܦܪܣܘ ܡܪܕܘܬܗܘܢ ܘܡܕܪܫܘܬܗܘܢ ܘܡܕܝܢܝܘܬܗܘܢ ܒܥܡܪܐ ܟܠܗ.

ܩܕܝܡ ܐܘܦ ܒܟܠܗܘܢ ܚܢܢ ܒܢ̈ܝܐ ܘܝܠܦ̈ܐ ܕܗܘܘ ܝܕܘܥ̈ܬܢܐ، ܘܪܒܘ ܒܠܠ ܠܡܫܝܚܐ ܕܠܗܘܢ، ܘܐܢܫ ܠܫܡܐ ܣܘܪܝܝܐ ܠܟܠܠ ܒܟܠ ܕܝܢ ܘܥܡܐ، ܒܟܠܗ ܕܐܬܘܬܗ ܚܕܐ ܡܢ ܬܘܕܝ̈ܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܐܘܡܬܢ ܐܝܟ ܐܪܥܐ ܘܡܬܥܒܕܢܐ.

ܒܠܠ ܗܕܐ ܐܬܚܙܝ ܗܘ ܒܟܠ ܟܠ ܚܕ، ܘܟܠ ܚܕܐ ܡܢܢ، ܕܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܫܬܒܚܢܐ ܠܫܡܐ ܣܘܪܝܝܐ ܪܫܝܡܐ.

. ܦܘܫܩ ܒܝܢ̈ܝ ܡܠܐ:

ܥܡܡ̈ܐ = شعوب، ܐܘܡܘܬ̈ܐ = أمم، ܬܒܝܠ = الدنيا، ܡܫܬܒܗܪܝܢ = يتباهون، ܡܫܬܥܠܝܢ = يتفاخرون، ܡܬܦܪܫܝܢ = يميزون، ܐܬܝܕܥܘ = عرف، ܓܢܒܪ̈ܐ = بسلاء - شجعان، ܦܪܣܘ = نشروا، ܡܕܪܫܘܬܗܘܢ = ثقافتهم، ܥܡܪܐ =

المسكونة، ܢܶܟܕ̈ܶܐ = أحفاد، ܓܰܢܒܳܪ̈ܶܐ = أبطال، ܢܶܫܪܳܐ = نسير، ܥܶܩܒ̈ܳܬܳܐ = أعقاب، ܢܪܺܝܡ = نرفع، ܒܥܶܠܰܬ = بسبب، ܪ̈ܺܫܳܝܳܬܳܐ = رئيسية، ܐܰܠܺܝܨܳܐ = ضروري، ܐܺܝܙܓܰܕܳܐ = سفير، ܡܣܰܒܪܳܢܳܐ = مبشر.

. ܫܘ̈ܐܠܐ:

1 . ܒܡܳܢ ܥܰܡܡ̈ܶܐ ܘܐܽܘܡܘ̈ܳܬܳܐ ܕܒܰܪܢܳܫܳܐ ܒܟܽܠܗܽܘܢ ܡܶܫܬܰܥܒܕܺܝܢ ܘܡܶܫܬܰܠܛܺܝܢ ؟.

2 . ܠܡܳܢ ܡܶܫܬܰܥܒܕܺܝܢ ܘܡܶܫܬܰܠܛܺܝܢ ܒܡܫܺܝܚܽܘܬܗܽܘܢ ؟.

3 . ܡܰܢ ܐܺܝܬ ܒܠܚܽܘܕ ܚܰܕ ܒܢ̈ܰܝܳܐ ܘܢܶܟܕ̈ܶܐ ܕܗܳܢܽܘܢ ܓܰܢܒܳܪ̈ܶܐ ܫܰܪܺܝܪܳܐ ؟.

4 . ܠܡܳܢ ܘܠܳܐ ܕܢܶܣܒܽܘܢ ܘܢܪܺܝܡ ܠܫܶܡܳܐ ܫܰܪܺܝܪܳܐ ܠܥܶܠܰܠ ܒܥܶܠܰܠ ܕܝܢ ܘܫܡܰܥ ؟.

5 . ܡܰܢ ܡܫܰܠܡܳܢܳܐ ܕܢܶܗܘܶܐ ܠܫܶܡܳܐ ܫܰܪܺܝܪܳܐ ܪܚܺܝܡܳܐ ؟.

. ܕܽܘܪ̈ܫܶܐ:

1 . ܗܰܒ ܣܶܒܪ̈ܳܐ ܡܶܢ ܡܶܠܘ̈ܳܬܳܐ ܗܳܠܶܝܢ: ܫܶܬܳܐܣ̈ܶܐ . ܪ̈ܺܫܳܝܳܬܳܐ.

2 . ܐܰܦܶܩ ܡܶܢ ܗ̈ܽܘܪܓܳܐ ܫܡܳܐ ܓܰܕܝܫܳܐ.

3 . ܐܰܦܶܩ ܡܶܢ ܗ̈ܽܘܪܓܳܐ ܫܡ̈ܳܗܶܐ ܕܒܢ̈ܳܝܳܐ ܘܐܶܣܰܪ ܢܶܟܠܗܽܘܢ.

. ܐܰܥܒܰܪ ܡܶܢ ܥܰܪܒܳܝܳܐ ܠܣܽܘܪܝܳܝܳܐ:

. تأملت الناس في بعض مجتمعاتهم، فوجدت فيهم السليم والمريض، المؤمن والملحد، المتواضع والمغرور، المجتهد والكسول.

. ܡܰܠܐ̈ܡܳܬܳܐ:

. ܟܰܕ ܢܶܣܰܒ ܣܽܘܡܳܟܳܐ ܠܡܶܠܬܳܐ ܚܰܝ̈ܬܳܐ، ܐܳܬܳܐ (ܒ) ܡܶܬܗܰܦܟܳܐ (ܒ)، ܐܰܝܟ: ܒܰܝܬܳܟ، ܣܰܦܪܳܟ، ܥܰܡܳܟ، ܐܳܘ ܦܰܬܳܐ ܐܳܬܳܐ (ܦ) ܡܳܟܝܟܳܐ ܒܶܗ ܠܦܽܘܡܳܗ، ܡܶܬܗܰܦܟܳܐ (ܒ)، ܐܰܝܟ: ܥܽܘܦܰܝ̈ܟ . ܚܰܣܺܝ̈ܢܰܟ . ܥܶܦ̈ܰܝܟ . ܒܥܶܠܰܝ̈ܟ . ܒܒܰܝ̈ܟ . ܥܒ̈ܺܝܕܰܟ . ܐܰܒ̈ܘܟ .

ܛܒܘܬܐ ܕܐܢܫ ܒܥܘܬܪܐ

ܢܦܫܐ ܘܡܣܟܢ ܗܘ ܒܥܘܬܪܐ ܕܠܐ ܡܛܐ ܐܢܬ
ܘܠܐ ܗܘܐ ܐܢܬ ܣܒܥܐ ܒܥܘܬܪܐ ܠܗܘ ܡܫܝܚܐ
ܐܝܟ ܟܠ ܕܗܒܐ ܘܐܝܟ ܟܠ ܣܐܡܐ ܣܘܓܐ ܪܒܐ
ܚܘܒ ܐܢܬ ܠܗ ܠܡܡܘܢܐ ܣܘܓܐ ܘܠܐ ܡܛܐ ܐܢܬ
ܐܡܪܐ ܣܘܣܝܐ ܕܒܠܝܘܢ ܩܘܫܝܐ ܒܪܡܫܐ ܐܢܬ ܠܗ
ܠܗܘ ܠܫܦܝܐ ܕܡܫܐ ܘܐܚܪܢ ܕܠܐ ܡܛܐ ܐܢܬ

(ܒܪ ܒܒܪܐ)

. ܦܘܫܩ ܒܢܝܢ ܡ̈ܠܐ:

. ܦܳܠܶܓ = يقسم، ܚܳܪܶܡ = يحرم، ܥܰܬܺܝܪܳܐ = غني، ܡܳܐܶܬ = يموت، ܫܒܳܒܳܐ = جار، ܣܺܐܡܳܐ = فضة، ܫܘܚܕܳܐ = رشوة، ܣܳܣܳܐ = سوس، ܝܰܙܶܦ = أقرض.

. ܫܘ̈ܐܠܐ:

1 . ܡܶܛܽܠ ܡܘܢ ܦܳܠܶܓ ܘܚܳܪܶܡ ܗܘܳܐ ܥܰܬܺܝܪܳܐ ؟.

2 . ܡܘܢ ܐܡܰܪ ܡܶܛܽܠ ܫܒܳܒܳܐ ؟.

3 . ܠܡܘܢ ܠܐ ܡܳܐܶܬ ؟.

4 . ܠܡܰܢ ܝܳܗܶܒ ܫܘܚܕܳܐ ؟.

. ܕܽܘܪܳܫܳܐ:

. ܣܝܡ ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ܒܦܘܚܡܐ ܕܒܪܐ: ܦܳܠܶܓ . ܚܳܪܶܡ . ܡܳܐܶܬ . ܐܡܰܪ.

. ܡܬܐܡܐ:

- ܟܕ ܢܚܙܐ ܒܡ̈ܠܐ (ܦܠܓ ܘ ܚܪܡ)، ܚܙܐ ܕܡܬܩܕܡܝܢ ܒܐܬܘܬܐ (ܝ) ܒܪܝܫܐ ܘܒܚܪܬܐ، ܘܡܫܬܠܡܝܢ ܒܐܠܦ ܒܪܝܫܐ، ܡܛܠ ܗܘܐ ܐܡܪܝܢ: ܕܟܠܗܘܢ ܡ̈ܠܐ ܕܡܬܩܕܡܝܢ ܒ (ܝ)، ܘܡܫܬܠܡܝܢ ܒܐܠܦ (ܐ)، ܡܬܩܪܝܢ ܦܥ̈ܠܐ ܡܫܬܠܡ̈ܐ.

ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܒܐܬܪܐ ܕܨܝܢ

大秦寺僧景淨述
粤若常然真寂先先而无元窅然靈虛後後而妙
有總玄樞而造化妙衆聖以元尊者其唯　我
三一妙身无元真主阿羅訶歟判十字以定四方
鼓元風而生二氣暗空易而天地開日月運而晝
夜作匠成萬物然立初人別賜良和令鎮化海渾
元之性虛而不盈素蕩之心本無希嗜洎乎娑殫
施妄鈿飾純精閒平大於此是之中隙冥同於彼
非之內是以三百六十五種肩隨結轍競織法羅
或指物以託宗或空有以淪二或禱祀以邀福或
伐善以驕人智慮營營恩情役役茫然無得煎迫
轉燒積昧亡途久迷休復於是　我三一分身
景尊彌施訶戢隱真威同人出代神天宣慶室女
誕聖於大秦景宿告祥波斯睹耀以來貢圓廿四
聖有說之舊法理家國於大猷設　三一淨風無

ܩܕܡ ܕܡܟܪ̈ܙܢܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܦܢܘ ܠܘܬ ܐܬܪܐ ܕܨܝܢ، ܒܐܘܪܚܐ ܕܫܐܪܐ، ܐܝܟ ܬܓܘܪ̈ܐ ܫܡܫܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܟܠܗܝܢ، ܟܕ ܐܫܬܢܝܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ (ܡܪܘ) ܒܐܬܪܐ ܕܦܪܣ، ܘܡܢ ܐܝܟ ܦܢܘ ܠܨܝܢ ܒܠܘܝܘܬܐ ܕܫܝܪ̈ܬܐ ܕܬܓܘܪ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܘܒܫܢܬ 578ܡ، ܢܚܬܬ ܐܣܪܬܐ ܕܡܪܝ ܣܪܓܝܣ ܣܘܪܝܝܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ (ܠܝܢ . ܬܐܘ) ܒܨܝܢܐ.

ܘܡܢ ܡܐ ܕܡܫܪܪ ܡܛܝܬܐ ܡܟܪ̈ܙܢܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܠܨܝܢ ܗܘ: ܩܝܡܬܐ ܕܐܬܩܝܡܬ ܒܡܕܝܢܬܐ (ܫܝܢ ܦܘ) ܒܡܨܥܬܐ ܕܨܝܢ، ܒܙܒܢܐ ܕܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܣܝܢܝܐ ܗܘܐ ܬܝ ܬܣܘܢܓ (628 - 643ܡ)، ܗܝ ܩܝܡܬܐ ܛܥܝܢܐ ܟܬܝܒܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܘܨܝܢܝܬܐ، ܒܠܫܢ̈ܐ. ܬܪܝܢ ܘܡܚܘܝܐ ܡܟܪ̈ܙܢܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܡܛܘ ܠܬܡܢ.

ܘܒܫܢܬ 638ܡ، ܐܦܩ ܡܠܟܐ ܨܝܢܐ (ܬܐܝ . ܬܣܘܢܓ) ܠܡܟܪܙܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ، ܘܡܫܠܡܢܘܬܗ ܐܬܬܪܓܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܠܠܫܢܐ ܨܝܢܐ.

ܦܘܫܩ ܒ̈ܢܝ ܡܠܐ: .

. ܐܬܪܐ ܕܨܝܢ = بلاد الصين، ܦܢܘ = توجهوا، ܐܘܪܚܐ ܕܫܐܪܐ = طريق الحرير، ܟܕ ܐܫܬܢܝܘ = حيث انتقلوا، ܐܬܪܐ ܕܦܪܣ = بلاد فارس، ܒܠܘܝܘܬܐ = برفقة، ܫܝܪ̈ܬܐ = قوافل، ܢܚܬܬ = نزلت، ܐܣܪܬܐ = عائلة، ܡܫܪܪ = يؤكد، ܡܛܝܬܐ = وصول، ܩܝܡܬܐ = نصب تذكاري، ܡܨܥܬܐ = وسط، ܛܥܝܢܐ = تحمل، ܡܟܪܙܘܬܐ = تبشير، ܐܬܬܪܓܡ = ترجم.

. ܫܘܐܠܐ:

1 . ܐܝܟܐ ܙܒܢ ܡܫܡܥܬܐ ܣܘܪܝܝܐ ؟.

2 . ܟܠܠ ܐܝܢܐ ܐܘܪܚܐ ܐܬܠܘ ؟.

3 . ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܬܝܢܘ ؟.

4 . ܐܡܬܝ ܢܚܬܬ ܐܡܢܐ ܕܡܪܝ ܡܪܩܘܣ ܣܘܪܝܝܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ (ܠܟܡ ܐܬܐ) ܙܡܝܪܬܐ؟

5 . ܡܢܘ ܐܬܬܣܝܡ ܠܡܕܝܢܬܐ (ܡܢܐ ܗܘ) ܒܫܪܒܘܬܐ ܙܢ ؟.

6 . ܟܡܐ ܡܫܡܥܬܐ ܣܘܪܝܝܐ ܡܛܘ ܠܙܢ ؟.

7 . ܐܡܬܝ ܡܬܟܬܒ ܙܡܝܪܐ (ܐ. ܐܦܪܝܡ) ܐܦܢ ܡܡܫܡܥܢܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ؟.

. ܕܘܪܫܐ:

. ܦܣܘܩ (ܐܝܢ) ܐܘ (ܠܐ) ܩܕܡ ܦܬܓܡܐ ܗܠܝܢ:

. ܐܬܠܘ ܣܘܪܝܝܐ ܠܙܢ ܡܢ ܕܪܡܣܘܩ.

. ܡܬܐܡܪ ܕܡܫܡܥܬܐ ܣܘܪܝܝܐ ܙܒܢ ܠܟܠ ܐܬܪܐ ܕܙܢ، ܒܐܘܪܚܐ ܕܫܬܪܐ ܐܬܢܘܪܝܐ.

. ܐܬܝܢܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ (ܡܪܘ) ܒܐܬܪܐ ܕܦܪܣ.

. ܡܢ ܩܕܡ ܙܒܢ ܠܙܢ ܟܢܘܫܝܐ ܕܦܠܐ ܕܐܬܝܐ ܣܘܪܝܝܐ.

. ܣܓܝ ܡܫܡܥܬܐ ܣܘܪܝܝܐ ܠܣܘܪܝܝܘ.

. ܐܟܬܘܒ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܠܫܘܪܝܐ:

. لأول مرة في تاريخ السريان الحديث يقام في القامشلي المهرجان الأول للأغنية السريانية المعاصرة (١٩٩٥).

. ܡܬܐܡܪܐ:

. ܡܬܚܫܠ ܫܡܐ ܒܪܘܕܐ ܡܢ ܫܡܗܐ ܡܬܬܫܡܗܐ، ܒܟܠ ܚܕ (ܡܫܡܥܢܐ)، ܐܝܟ:

ܐܡܪ = ܡܫܡܪܝܐ.

ܫܘܒܩܢܐ ܘܬܝܒܘܬܐ

ܩܕܡ ܦܪܝܫܐ ܒܚܝ̈ܐ ܓܘܢܝ̈ܐ
ܕܒܪܢܫܐ، ܘܠܐ ܕܢܗܘܐ ܫܘܒܩܢܐ،
ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܒܘܩ ܠܐܚ̈ܝܢ ܘܚܒܪ̈ܝܢ
ܚܛܗ̈ܝܗܘܢ، ܕܥܒܕܝܢ ܥܠܘܬܢ،
ܡܛܠ ܕܟܠܢ ܚܛܝܐ ܚܢܢ،
ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܦ ܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ، ܟܕ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܝܗܘܕ̈ܝܐ ܕܢܪܓܡܘܢ ܠܚܕܐ ܚܛܝܬܐ، ܘܐܡܪ: ܐܝܢܐ ܡܢܟܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܚܛܗ، ܩܕܡܝܐ ܢܫܕܐ ܥܠܝܗ ܟܐܦܐ (ܝܘ 8 : 7).

ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܙܩܘܦܘܗܝ، ܕܟܠܗܘܢ ܕܡܫܢܩܝܢ ܘܡܨܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ، ܗܘܐ ܒܟܠ ܦܫܝܛܐ ܘܐܨܠܝ، ܐܡܪ: ܐܒܐ، ܫܒܘܩ ܠܗܘܢ، ܠܐ ܓܝܪ ܝܕܥܝܢ ܡܢܐ ܥܒܕܝܢ (ܠܘ 23: 34)، ܘܠܐ ܢܛܪܐ ܩܛܝܪܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܫܝܛܘܗ ܙܢܐ ܕܡܫܢܩܢܝܬܐ ܘܩܛܝܠܐ ܕܨܠܝܒܐ، ܗܘ ܕܪܓܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗ، ܘܗܘ ܡܨܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠܬܗܘܢ.

ܘܠܐ ܕܢܬܝܒ ܘܢܚܘܪ ܠܚܒܪܗ، ܘܢܛܪ ܘܢܫܒܘܩ ܠܥܘ̈ܠܘܗܝ، ܘܢܨܠܐ ܩܘܕܡܝܗ ܡܛܠ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܘܫܠܡܐ، ܘܢܚܐ ܥܡܗ ܩܪܝܒܗ ܡܛܠ ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܘܥܠܡܘܬܗ، ܟܕ ܐܬܐܡܪ: ܡܢܘ ܡܘܬܪ ܒܪܢܫܐ ܐܢ ܗܘ ܕܥܠܡܐ ܟܠܗ ܢܩܢܐ، ܘܢܦܫܗ ܢܚܣܪ؟

. ܦܘܫܩ ܒܢܝ ܡܠܐ:

. ܫܘܒܩܢ ܚܛܗ̈ܐ = غفران الخطايا، ܦܪܝܫܐ = متميز، ܒܚܝ̈ܐ ܓܘܢܝ̈ܐ = الحياة العامة، ܘܠܐ = يجب، ܢܪܓܡܘܢ = يرجمون، ܚܛܝܬܐ = خاطئة، ܢܫܕܐ = يرمي، ܙܩܘܦܘܗܝ = صالبوه، ܡܫܢܩܝܢ = يعذبون، ܡܨܚܝܢ = يشتمون، ܢܛܪܐ

= نطهر، ܢܬܕܟܐ = نغسل، ܐܟܚܕܐ = معا، ܢܥܒܪ = ننفذ، ܠܥܬܝܕܢ = مستقبلنا، ܢܩܢܐ = يقتني، ܢܚܣܪ = يخسر.

. ܫܘܐܠܐ:

1 . ܡܢܘ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܩܪܝܒܐ ܚܣܝܐ ܕܒܪܢܫܐ ؟

2 . ܠܡܢܘ ܗܘ ܕܢܬܟܘܢ ܠܐܬܝܢ ܘܥܒܕܝܢ ܚܛܗ̈ܝܗܘܢ ܕܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ؟

3 . ܡܢ ܐܝܟܐ ܫܘܒܚܐ ؟

4 . ܡܢܘ ܐܡܪ ܫܡܥܘܢ ܡܫܝܚܐ ܟܕ ܒܥܐ ܣܘܥܪܢܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܘܬ ܫܠܝܚܐ ؟

5 . ܡܢܘ ܐܡܪ ܫܡܥܘܢ ܡܫܠܐ ܐܘܟܪܝܣܛܝܐ ؟

6 . ܡܢܘ ܥܒܕ ܩܪܝܒܐ ܡܢ ܐܘܟܪܝܣܛܝܐ، ܟܕ ܦܪܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ؟

7 . ܡܢܘ ܗܘ ܕܥܒܕ ܠܚܘܒܐ ؟

8 . ܡܢܘ ܥܒܕ ܕܢܥܒܪ ܢܦܫܢ ܘܠܥܬܝܕܢ ؟

. ܕܘܪܫܐ:

. ܦܪܘܫ ܡܠܬܐ ܡܢ ܣܘܓܐܐ ܕܡܠܝܢ: ܐܬܝܢ . ܥܒܕܝܢ . ܚܛܗ̈ܝܗܘܢ.

. ܐܡܪ ܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܠܟܢܘܫܬܐ:

لقد تفجر الدم والماء من جنب السيد المسيح بعد موته على الصليب، واستمرا بعد قيامته يتفجران مثل نبعين غزيرين على مذبح الرب في القداس الإلهي.

(الأب يوحنا الخوري . جونية . لبنان)

. ܡܠܦܢܘܬܐ:

. ܦܢܝܬܐ ܫܘܪܝܐ: ܗܝ ܟܠ ܡܠܬܐ ܕܐܬܬܐ ܩܕܡܝܬܐ (ܢ) ܐܬܬܘܣܦܬ، ܗܘ ܡܠܬܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܡܢ ܐܬܘܬܐ (ܢ) ܐܝܟ: ܢܚܬ - ܢܦܩ، ܘܡܫܠܡܘܬ ܡܠܬܐ (ܐܡܪ) ܘܡܠܬܐ (ܘܠܐ)، ܒ (ܘ) ܡܬܚܫܒܢ.

ܦܠܚܐ ܢܛܪ ܐܬܘܪ



ܦܠܚܐ ܐܫܬܘܕܝ ܗܘ ܒܟܬܒܐ ܕܢܛܪ ܐܬܘܪܐ ܕܫܠܛܘ ܒܟܠܟܠܐ ܘܒܐܝܕܝܐ ܡܢ ܒܒܠܝܐ، ܒܢ ܒܢܝܬܘܢ ܦܠܚܝ، ܘܒܬܗ ܒܐܝܕ، ܘܠܐ ܕܚܠ ܡܢ ܐܢܫ، ܘܫܐܠ ܠܘܫܠ ܗܢܐ ܒܠܒܘܬܐ.

ܟܬܘܒ ܫܡܐ ܕܠܐ ܚܕܐ ܗܘܐ ܡܢܫܝܐ، ܘܗܘܐ ܐܘܬܝܢ.

ܒܠܐ ܡܕܪܫܬܐ



ܐܶܢ ܫܦ̈ܬܝ ܠܰܝܬ ܫܡ̈ܬܐ، ܐܝܟ ܠܐ ܫܦ̈ܬܝ ܐܝܟ ܡܕܪܫܬܐ
ܕܗܘܝܢ ܠܣܦܪܐ ܡܢܟܝܢ، ܘܗܘܐ ܟܠܗ ܟܢܘܫܬܐ ܚܕܐ ܐܟܚܕܐ
ܐܶܢ ܦܳܐܫ ܐܢܳܐ ܓܶܒܶܗ ܫܡ̈ܬܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܠܗ ܡܐܟܘܠܬܐ
ܕܠܐ ܦܘܠܚܢܐ ܘܫܦܝܪܘܬܐ ܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܠܰܝܬ ܐܢܫܐ
ܒܠܐ ܩܕܡܐ ܕܫܦܝܪܘܬܐ ܒܟܠ ܚܕܬܐ ܢܘܗܪܐ
ܕܟܠ ܡܠܦܢܐ ܡܟܠܠ ܗܘ ܠܗ ܒܝܠܘܦܘܬܐ ܫܦܝܪܐ
ܫܒܠܗ ܬܩܢܐ ܗܘ ܗܘܐ ܚܕܬܐ ܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܥܡܘܕܐ
ܠܐܚܪ ܫܒܠܗ ܐܝܟ ܚܕܬܐ ܚܝ̈ܐ ܐܝܟ ܡܕܪܫܬܐ
ܚܝ̈ܐ ܘܢܘܗܪܐ ܘܫܟܠܠܘܬܐ ܗܘ ܡܚܣܢ ܒܝܢ ܒܡܕܪܫܬܐ
ܪܘܚ ܐܢܐ ܠܟܢ ܪܘܚ ܐܢܐ ܠܟܢ ܠܡܕܪܫܬܐ

(ܝܘܚܢܢ ܕܘܠܒܢܝ)

. ܦܽܘܫܳܩ ܡ̈ܶܠܐ:

ܐܶܢ = إذا، ܡܨܰܒܬ݂ = تجمل، ܗܰܝܟ̈ܠܶܐ = قصور، ܦܰܓܪܳܐ = جسد، ܡܢܺܝܚ = تريح، ܢܰܦܫܳܐ = نفس، ܚܕܳܐ ܐܰܟ݂ܚܕܳܐ = معاً، ܡܩܰܪܒܺܝܢ = يقدمن، ܡܶܬܝܰܬܝܳܐ = تأتي، ܐܽܘܟ݂ܠܳܐ = قوت، ܒܥܶܬ݂ = طلبت، ܡܩܰܒܶܠ = يأخذ، ܣܰܟ݂ܠܽܘ = جهل، ܚܶܫܟܳܐ = ظلام، ܫܰܡܺܝܢܬܳܐ = خصبة، ܥܳܒ݂ܰܪ = تزول، ܚܳܝܳܐ = تحيا، ܡܥܰܠܝܽܘܬ݂ܳܐ = علاء، ܡܫܰܟ݂ܚܺܝܢ = موجودون.

. ܫܘܳ̈ܐܠܐ:

1 . ܡܳܢܘ ܡܰܘܦܪܳܐ ܕܫܰܦܺܝܪ ܡܶܢ ܗܰܝܟ̈ܠܶܐ ؟.

2 . ܠܡܽܘܢ ܡܢܺܝܚܺܝܢ ܗܰܝܟ̈ܠܶܐ ؟.

3 . ܠܡܽܘܢ ܡܢܺܝܚܳܐ ܡܩܰܪܒܬܳܐ ؟.

4 . ܠܡܽܘܢ ܡܶܬܝܰܬܝܳܐ ܐܽܘܟ݂ܠܳܐ ؟.

5 . ܡܽܘܢ ܒܳܥܝܳܐ ܢܰܦܫܳܐ ܢܽܘܗܪܳܐ ؟.

6 . ܡܶܢܳܐܝܢ ܣܰܟ݂ܠܽܘܬ݂ܳܐ، ܘܡܶܢܳܐܝܢ ܢܰܦܫܳܐ ؟.

7 . ܠܡܰܢ ܪܳܚܶܡ ܐܳܡܪܳܐ ؟.

. ܕܽܘܪ̈ܫܐ:

1. ܐܰܦܶܩ ܡܶܢ ܡܰܐܡܪܳܐ ܫܡܳܐ ܕܡܳܐܪܶܐ ܥܰܠ ܐ̱ܢܳܫ̈ܐ.

2. ܐܰܦܶܩ ܡܶܢ ܡܰܐܡܪܳܐ ܡܶܠܬܳܐ ܒܥܰܠܝܳܐ ܕܒܶܗ̇.

. ܡ̈ܬܐܠܬܐ:

1. ܡܶܠܬܳܐ (ܥܳܒ݂ܰܪ) ܐܳܬ݂ܝܳܐ ܕܒܳܬ݂ܰܪ (ܬ) ܗ̄ܝ ܡܶܬܩܰܪܝܳܢܺܝܬ݂ܳܐ.

2. ܡܶܠܬܳܐ (ܚܳܝܳܐ) ܒܳܬ݂ܰܪ (ܬ) ܗ̄ܝ (ܝ) ܡܶܬܩܰܪܝܳܢܺܝܬ݂ܳܐ، ܘܠܳܐ ܡܶܬܩܰܪܝܳܢܺܝܬ݂ܳܐ.

ܡܕ̈ܥܐ ܥܠ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ

. ܫܐܡܐ: ܫܠܡ ܠܟ ܒܪܨܘܡܐ.

. ܒܪܨܘܡܐ: ܚܝܐ ܘܫܠܡܐ ܫܐܡܐ.

. ܫܐܡܐ: ܡܨܐ ܠܟ ܐܚܝ ܒܪܨܘܡܐ ܕܬܡܠܠ ܠܝ ܩܠܝܠ ܥܠ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ؟.

. ܒܪܨܘܡܐ: ܒܟܠ ܒܣܝܡܘܬܐ.

. ܫܐܡܐ: ܩܕܡ ܗܘ ܐܡܪ ܐܢܬ ܠܝ ܥܠ ܚܝܐ ܘܡܘܪܓܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ.

. ܒܪܨܘܡܐ: ܐܠܗܐ ܒܪܝܟ ܘܐܦܪܫ ܠܥܠܡܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ.

. ܫܐܡܐ: ܐܝܟ ܗܘ ܐܚܝ ܒܪܨܘܡܐ ؟.

. ܒܪܨܘܡܐ: ܦܫܝܛ ܠܐܝܟ ܗܘܘ ܐܪ̈ܥܬܐ ܘܡ̈ܝܐ ܘܡܘܬܪ̈ܐ ܠܐܪ̈ܥܐ ܘܓܢ̈ܐ، ܘܟܠ ܐܢ̈ܫܝ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܪܝ ܒܗ.

. ܫܐܡܐ: ܘܐܪ̈ܡܝܐ ؟.

. ܒܪܨܘܡܐ: ܗܢܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܕܐܪܥܐ ܡܫܬܝܢ ܠܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ.

. ܫܐܡܐ: ܘܗܘ ܐܡܪ ܐܢܬ ܠܝ ܥܠ ܥܡܐ ܐܪ̈ܡܝܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ؟.

. ܒܪܨܘܡܐ: ܥܡܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܥܡܠܐ ܗܘ ܒܥܡܠܘܬܐ ܥܡܗܘܢ، ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܒܡܫܡ̈ܫܢܘܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ، ܘܐܥܡܠܘ ܥܠ ܐܬܪܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ، ܘܡܫܡܠ ܡܫܡ̈ܫܢܘܬܐ ܡܫܬܟܚܢ̈ܐ.

. ܫܐܡܐ: ܡܢܘ ܡܠܦܢ̈ܐ ܩܕܡ̈ܝܐ ܠܗܘܢ ؟.

. ܒܪܨܘܡܐ: ܐܠܦܘ ܐܟܕ̈ܝܐ ܘܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܒܒܠ̈ܝܐ ܘܐܪ̈ܡܝܐ، ܡܢ ܫܘܡܪ̈ܝܐ.

. ܣܐܡܐ: ܠܘܝܢ ܠܗ ܐܚܘܗܝ ܒܪܨܘܡ، ܘܗܘܘ ܒܡܥܪܬܐ.

. ܒܪܨܘܡܐ: ܐܚܝ ܒܡܥܪܬܐ.

. ܦܘܫܩ ܒܢܝܢ ܡ̈ܠܐ:

. ܡܕܪܫܐ = حوار، ܣܐܡܐ = فضة، ܒܪܨܘܡܐ = ابن الصوم، ܡܨܝܐ = يمكن، ܡܡܠܠܐ = تتحدث، ܡܕܝܢ = إذن، ܟܝܢܐ = طبيعة، ܡܘܙܓܐ = طقس، ܒܪܝܟ = بارك، ܐܦܪܥ = كافأ، ܡܩܕܡ = أولاً، ܥܫܝ̈ܢܐ = أقوياء، ܡܘܬܪ̈ܢܐ = مفيدة، ܓ̈ܢܐ = حدائق، ܙ̈ܢܐ = أنواع، ܢܨܒ̈ܬܐ = نباتات، ܐܨܝܠܐ = أصلي، ܥܬܝܩܘܬܐ = قِدَمْ، ܥܘܡ̈ܩܐ = أعماق، ܐܬܩܕܡ = تقدم، ܐܬܪܒܝ = تطور، ܒܡܪܕܝܬܗ = بمسيرة، ܫܩܠ = أخذ، ܡܫܚܠ̈ܦܬܐ = متنوعة.

. ܫܘ̈ܐܠܐ:

1 . ܡܘܢ ܒܥܐ ܣܐܡܐ ܡܢ ܒܪܨܘܡܐ ؟.

2 . ܡܘܢ ܐܝܟ ܥܒ̈ܕܝ ܢܘ̈ܪܐ ܡܫܚܠ̈ܦܬܐ ܕܒܥܠ ܢܘܪ ؟.

3 . ܡܘܢ ܐܡܪ ܒܪܨܘܡܐ ܥܠ ܟܝܢܐ ؟.

4 . ܡܘܢ ܥܒܕܘ̈ܬܐ ܫܩܠ ܟܝܢܐ ܕܒܥܠ ܢܘܪ ؟.

. ܕܘܪܫܐ:

. ܐܦܩ ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܡ̈ܠܐ ܦܫܝܛܐ.

. ܐܒܥܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܠܡܕܢܚܐ:

. الشرق مهد الحضارات والمعارف والعلوم، بدءاً بالأبجدية الفينيقية في سوريا، ووصولاً إلى الحضارة العربية.

. ܡ̈ܬܠܐ:

. ܡܬܠܐ (ܡ̈ܠܐ) ܒܪܝܬܐ ܡܢ ܡܦܩܬܐ ܕܡ̈ܠܐ ܐܚܪ̈ܢܐ، ܡܬܬܪܟܒ ܡܢܗ ܫܡܐ ܚܕܬܐ (ܡܬܠܐ) ܘܡܬܬܪ̈ܓܡܐ ܥܠ (ܡ̈ܬܠܐ).

ܒܪ ܥܒܪܝܐ ܡܦܪܝܢܐ ܕܡܕܢܚܐ



ܐܝܟ ܫܡܫܐ ܒܪ ܐܠܒܝܢ ܓܡܠܐ ܗܘܝܘ
ܐܠܒܝܢ ܐܗܪܘܢ ܘܡܬܟܢܐ ܒܪܥܒܪܝܐ، ܡܘܕܥܬܐ
ܕܝܕܘܥܬܢܐ ܝܕܝܥܐ، ܐܬܐ ܡܢ ܐܬ̈ܘܬܐ ܕܥܠܡܐ، ܚܕ
ܗܘ ܡܢ ܪ̈ܘܪܒܐ ܕܦܝܠܣܘܦܐ ܕܡܕܢܚܐ، ܚܘܫܒܐ
ܢܗܝܪܐ، ܘܝܕܥܬܐ ܦܫܝܛܬܐ، ܘܡܫܟܠܠܐ
ܣܦܪܐ. ܚܘܓܬܐ ܕܝܕ̈ܥܬܐ ܕܕܪܐ ܬܠܬܥܣܪܐ.
ܢܒܥ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܛܒܐ ܕܫܪܫܐ ܢܨܝܚܐ، ܘܕܢܚ
ܒܟܠ ܐܬܪܘܬܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ܘܥܕܬܐ ܕܢܚܐ،
ܘܦܪܘܩܐ ܫܒܝܚܐ، ܘܡܢ ܒܡܦܪܝܢܘܬܗ ܩܐܡ
ܒܟܠ ܡܠܬܪܬܐ، ܘܪܗܛ ܒܟܠ ܡܘܕܥܬܐ، ܘܟܬܒ ܒܗ ܪܒܐ ܐܠܐ ܕܢܒܐ ܣܘܓܐ،
ܘܡܫܟܠܠ ܒܟܠܗ ܕܥܠܡܐ، ܘܢܦܫܠܐ ܡܬܪܘܬܐ، ܘܐܝܬܘ ܚܘܟܡܬܐ، ܡܦܠܐ
ܒܣܦܪܘܬܐ، ܘܡܠܝܐ ܒܣܦܪܐ، ܘܚܝܐ ܠܐܘܡܬܐ ܕܥܡܬܐ ܕܥܘܕܪܢܐ، ܠܐ ܚܒܝܒ ܒܗ
ܬܪܥܐ، ܠܐ ܕܦܪܝܫ، ܘܠܐ ܕܢܚܫ.
ܐܬܝܠܕ ܒܡܠܝܛܝܢܐ ܫܢܬ 1226م، ܘܒܫܢܬ 1244م، ܒܟܡ ܐܦܝܣܩܐ ܕܓܘܒܘܣ،
ܘܓܢܒ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܝܕ̈ܥܬܐ ܘܠܐ ܡܟܣ، ܘܒܫܢܬ 1246م، ܐܬܦܪܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ،
ܘܐܬܦܪܣ ܕܓܪܓܘܪܝܘܣ، ܘܒܫܢܬ 1264م ܐܬܦܪܣ ܡܦܪܝܢܐ ܠܡܕܢܚܐ، ܥܕܡܐ ܠܫܢܬ
ܡܘܬܗ ܒܫܢܬ 1286م، ܘܐܬܩܒܪ ܒܥܘܡܪܐ ܕܡܪܝ ܡܬܝ ܕܒܡܘܨܠ.
(ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܦܪܝܡ ܒܪܨܘܡ)

. ܦܫܘܩ ܒܢܝܢ ܡ̈ܠܐ:

. ܡܬܟܢܐ = يكنى، ܡܘܕܥܬܐ = علامة، ܝܕܘܥܬܢܐ = علماء، ܝܕܝܥ = مشهور، ܐܬܐ = أعجوبة، ܪ̈ܘܪܒܐ = كبار، ܚܘܫܒܐ = ذهن، ܚܘܓܬܐ = دائرة، ܝܕ̈ܥܬܐ = معارف، ܕܪܐ = قرن، ܢܒܥ = نبع، ܢܨܝܚܐ = شريف، ܕܢܚ

= أشرق، ܐܘܡܬܐ = أمة، ܓܒܝܢܐ = جبين، ܦܪܨܘܦܐ = شخص، ܡܫܒܚܐ = مجيد، ܡܝܬܪܘܬܐ = فضيلة، ܡܘܗܒܬܐ = موهبة، ܪܢܝܐ = تفكير، ܢܫܦܪ = يزين، ܢܫܡܠܐ = يتمم، ܢܬܬܪ = يستفيد، ܢܦܠ = يسقط، ܣܪܝܩܘܬܐ = بطلان، ܢܙܟܐ = ينصر، ܫܪܪܐ = حق، ܗܕܝܘܬܐ = هدى، ܐܣܛܠܐ = ثوب، ܓܪܦ = غرف، ܟܠܐ = توقف، ܐܬܪܫܡ = رسم، ܐܘܪܬ = أورث، ܣܝܡܬܐ = كنز، ܫܘܥܒܕܘܗܝ = أعماله.

. ܫܘܐܠܐ:

1 . ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ܒܝܬܐ ؟.

2 . ܒܡܢ ܐܬܒܥܝ ؟.

3 . ܡܢ ܡܢܗ ܢܣܒ ؟.

4 . ܠܡܢܐ ܐܬܡܟܟ ؟.

5 . ܐܝܟܐ ܐܬܟܠܝ، ܘܐܡܪ ؟.

6 . ܐܡܪ ܡܢܐ ܠܘܬ ܡܪܗ ؟.

7 . ܡܢܘ ܐܘܪܬ ܠܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ؟.

. ܪܘܫܡܐ:

1. ܐܦܩ ܡܢ ܦܣܩܐ ܡܠܬܐ ܐܬܒܢܝܬ ܠܫܡܫܘܬܐ.

2. ܐܦܩ ܡܢ ܦܣܩܐ ܡܠܬܐ ܒܢܝܐ ܕܒܪ ܘܐܣܢܐ ܒܢܝܐ ܕܩܐܡ، ܘܐܣܢܐ ܒܟܠܗ.

. ܐܦܟ ܡܢ ܥܪܒܝܐ ܠܣܘܪܝܝܐ:

. بعد جوع طال أمده، أطل الفرج عليَّ، ووقعت عيناي على قدر من الطعام، تفوح منها رائحة اللحم والطبيخ.

. ܡܬܐܡܬܐ:

. ܡܢ ܪܘܘܪܒܐ ܡܬܡܛܠ ܡܢ ܣܓܝܐ ܠܒܢܝܢܫܐ ܐܢܫܐ ܒܠܚܘܕ، ܒܠ ܣܓܝܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܢܗܘܢ: ܣܓܝܐ ܕ (ܡܫܬܒܚܢܐ)، ܐܝܟ: ܡܫܒܚܐ، ܘܣܓܝܐ ܡܫܡܠܝܐ، ܐܝܟ: ܡܫܡܠܝܐ.

ܐܝܠܢܐ



ܙܒܢܐ ܗܘ ܕܡܫܬܠܡ ܘܢܦܩ ܟܠܗ ܘܠܐ ܐܫܬܟܠܠ
ܫܢܝܢ ܒܥܒܠܠ ܡܢܐ ܟܢܐ ܒܐܪܒܐ ܘܠܐ ܐܬܟܠܠ
ܘܫܒܪܝܢ ܫܢܝܢ ܘܫܘܒܚܝܢ ܡܦܪܓ ܘܠܐ ܐܬܡܠܠ
ܐܒܢܐ ܢܒܠܠ ܐܘܒܕ ܒܦܒܐ ܒܫܡܫܬܐ ܕܘܚܐ
ܘܐܪܡܐ ܒܟܠܗܘܢ ܒܢܪܐ ܘܣܘܡܐ ܘܐܫܦܐ ܓܦܢܐ
ܘܐܪܓܐ ܠܠܐܪܡ ܡܢ ܐܝܟܠܐ ܕܐܒܐ ܘܦܩܢܐ
ܒܠܠ ܒܬܘܪܐ ܘܒܠܠ ܓܘܬܪܐ ܕܛܡܪܘ ܒܦܪܡ
ܓܪܘܪ ܡܒܩܦܝܢ ܒܪܢܒܐ ܘܢܒܠܠ ܘܒܪܘ ܡܘܠܒܢܝܢ
ܠܐ ܐܬܡܪܝܘ ܠܡܒܦ ܫܢܝܢ ܡܢ ܒܣܘܡ ܕܛܒܐ
ܫܢܐܝܢ ܠܐ ܡܛܠ ܒܒܪ ܡܬܢܣܒ ܒܣܘܡ ܦܪܒܐ

ܓܗܐܣ ܡܣܪܣ ܐܒܐܣ

. ܦܘܫܳܩ ܡ̈ܠܶܐ:

ܩܘܡܬܳܟ݂ = قامتك، ܪ̈ܡܳܐ = مرتفعة، ܐܬܡܰܟܰܟ݂ = ذُلَّ، ܫܶܪܫܳܟ݂ = أصلك، ܠܳܐ ܫܠܳܐ = ما زال، ܡܫܰܪܰܪ = مثبت، ܐܬܚܰܒܰܠ = فسد، ܡܰܠܟܳܟ݂ = أملك، ܡܨܰܢܨܶܢ = يتلألأ، ܐܬܡܰܚܰܠ = ضعف، ܢܟ݂ܠܳܐ = خدّاع، ܐܰܘܥܶܒ = أنبت، ܟܘ̈ܒܶܐ = أشواكاً، ܫܘ̈ܩܰܝܟ݂ = ساحاتك، ܦܬܺܝ̈ܳܐ = واسعة، ܐܰܪܡܺܝ = ألقى، ܒܰܪܕܳܐ = بَرَد، ܐܰܡܰܪܰܪ = مَرر، ܥܩ̈ܬܐ = مصائب، ܐܰܚܪܶܒ = أقفر، ܐܘܡܘܬܐ = بهاء، ܦܐܪ̈ܐ = فواكه، ܦܩ̈ܚܐ = براعم، ܒܙ̈ܘܙܐ = سارقون، ܩܛܘ̈ܠܐ = جزارون، ܥܩܪܘ = اقتلعوا، ܣܘ̈ܟܰܝܟ݂ = أغصانك، ܢܶܟ݂ܠܳܐ = خِداع، ܡܰܠܟܘܬܳܟ݂ = ملكك، ܐܶܫܬܟܰܚܘ = استطاعوا، ܠܡܶܥܩܰܪ = اقتلاع، ܥܘܡܩܐ = عمق، ܪܛܝܒܐ = رطوبة، ܚܰܪܬܳܟ݂ = نهايتك، ܡܛܳܬ = وصلت، ܟܒܰܪ = ربما، ܡܶܬܢܰܫܡܳܐ = تبعث.

. ܫܘ̈ܐܠܐ:

1 . ܐܰܝܟ ܩܘܡܬܶܗ ܘܪܰܡܘܬܶܗ ܕܐܰܪܙܳܐ ؟.

2 . ܐܰܝܟ ܫܶܪܫܶܗ ܕܐܰܪܙܳܐ؟.

3 . ܐܰܝܟ ܡܰܠܟܶܗ ܐܘ ܫܘܒܚܶܗ؟.

4 . ܡܰܢܘ ܟܒܰܪ ܐܢܫܐ ܒܫܘ̈ܩܘܗܝ ܦܬܺܝ̈ܐ ؟.

5 . ܡܰܢܘ ܐܰܪܡܺܝ ܘܐܰܡܰܪܰܪ ܠܟܠܗܘܢ ؟.

6 . ܡܰܢܘ ܟܒܰܪ ܐܬܐ ؟.

7 . ܡܰܢܘ ܐܡܰܪ ܥܰܠ ܣܘ̈ܟܐ ܘܡܰܠܟܘܬܐ ؟.

8 . ܡܰܢܘ ܐܡܰܪ ܥܰܠ ܚܰܪܬܐ ܕܐܰܪܙܐ ؟.

. ܕܘܪܫܐ:

1. ܐܦܩ ܡܢ ܡܐܡܪܐ (ܘ) ܐܬܟܬܒܬ ܒܟܬܒܐ ܘܠܐ ܡܬܩܪܝܐ.

2. ܡܠܝ ܕܘܟܬܐ ܣܦܝܩܬܐ:

ܠܐ ܐܬܡܨܝܘ ...... ܦܪܫܘ ܡܢ ܒܗܘܢ .... ܚܕܪܝܢ ...... ܡܛܠ ܒܓܢ:

ܡܬܚܫܒܢ ..... ܦܪܚܐ.

. ܡܫܐܠܬܐ:

. ܟܡ ܙܢܝܢ ܚܘܦܟܐ (ܘܘ) ܐܘ (ܘܝ) ܠܡܠܬܐ ܩܕܝܡ، ܐܠܦ ܡܚܘܝܬܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܘ

(ܗ) ܡܢ ܚܘܦܟܐ ܗܢܘܢ ܕܡܬܟܬܒܝܢ ܘܠܐ ܡܬܩܪܝܢ، ܐܟܙ: ܒܒܝܬܐ ܗܘ + ܕܝܪܐ ܗܘ.

ܐܓܪܬܐ



ܐܚܘܢܝ ܡ .... ܪܚܝܡܐ:

ܫܠܡܐ ܘܚܘܒܐ ܘܢܘܫܩܬܐ ܥܡ ܒܘܣܡܐ

ܕܓܐܪܐ ܡܦܟܬܐ ܒܪܚܡܬܐ:

ܡܫܡܠܢ - ܢܟܕܬܐ ܕܝܠܢ ܟܪ ܕܐܢܝ

ܐܢܝ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܬܐܠܦܘ

ܘܐܬܦܪܚܘ ܐܬܥܒܝܘ ܘܐܬܛܘܪܘ ܒܪܟ

ܕܒܢܝܐ ܗܘ ܡܢ ܡܐ̈ܬܐ ܒܫܢܝܐ ܠܫܡܫܬܐ

ܛܒܥܬܐ ܗܘܬ، ܘܡܢ ܡܪܕܘܬܐ ܡܚܪܡܐ ܗܘܬ، ܘܕܝܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܝܒܫܬ، ܐܝܟ ܡܬܚܙܝܐ

ܠܝ ܕܗܘܐ ܡܫܡܠܢ ܡܬܬܙܝܥܐ ܡܬܢܦܨܐ ܘܡܬܬܥܝܪܐ ܘܩܕܡܝܐ ܕܢܦܩ ܡܢܗ .....

ܠܘܬ ܒܬܪ ܠܥܘܠܐ ܩܕܡܐ.

ܡܬܟܫܦܢ ܕܠܟܠܗܘܢ ܦܐܪ̈ܐ ܫܒ̈ܝܠܐ ܘܫܪ̈ܒܬܐ ܥܡܗܘܢ ܢܩܒܠܘܢ ܘܠܬܫܡܫܬܐ ܗܘ̈ܢܐ

ܠܟܬܒ̈ܐ ܢܥܡܠܘܢ ܘܠܥܠܡܐ ܢܬܦܫܛܘܢ.

(ܡܠܟܐ ܐܒܪܗܡ ܢܘܪܐ)

. ܦܘܫܩ ܒܢܝ̈ ܡܠܐ:

. ܢܘܫܩܬܐ = قبلات، ܒܘܣܡܐ = تهاني، ܢܟܕܬܐ = حفيدة، ܟܪ ܐܢܝ ܐܢܝ = حيث أنواع، ܐܬܥܒܝܘ ܘܐܬܛܘܪܘ = ازدهر وتطور، ܛܒܥܬܐ = غارقة، ܡܪܕܘܬܐ = ثقافة، ܡܚܪܡܐ = محرومة، ܕܝܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܝܒܫܬ = المحبرة السريانية جفت، ܡܬܚܙܝܐ = يبدو، ܡܬܬܙܝܥܐ ܡܬܢܦܨܐ = تتحرك وتنتفض، ܡܬܬܥܝܪܐ = تنهض، ܩܕܡܐ = تقدم، ܡܬܟܫܦܢ = نتضرع (نأمل).

. ܫܘ̈ܐܠܐ:

1. ܠܡܢܐ ܐܬܟܢܝ ܐܟܢܐ ܗܘܐ ؟.

2. ܒܡܢܘ ܥܒܰܕ ܐܟܢܐ ؟.

3. ܥܠ ܡܢܘ ܡܡܰܠܶܠ ܡܶܐܡܪܳܐ ؟.

4. ܡܢܘ ܡܦܰܫܶܩ ܡܶܐܡܪܳܐ ؟.

. ܙܘ̈ܓܐ:

1. ܗܰܒ ܚܰܒܪ̈ܐ ܡܶܢ ܗܳܠܶܝܢ: ܢܡܘܣܬܐ . ܒܘܝܳܐ . ܐܬܐ . ܡܫܘܚܬܐ . ܡܕܒܪܬܐ.

2. ܗܰܒ ܣܰܩܘܒ̈ܠܐ ܡܶܢ ܗܳܠܶܝܢ: ܕܗܒܝܐ . ܫܪܝܬܐ . ܩܪܝܒܐ . ܡܠܦܢܐ.

3. ܦܪܘܫ ܡ̈ܠܐ ܗܳܠܶܝܢ ܡܶܢ ܣܘܟܠ̈ܐ: ܐܬܘܕܝ . ܐܬܦܪܩ.

. ܐܶܕܰܥ ܡܶܢ ܥܶܒܕܳܐ ܠܣܘܪܝܳܝܐ:

- أطلق السريان على عمر بن الخطاب اسم الفاروق، وتعني بالسريانية: المخلص، لأنه خلصهم من ظلم الرومان.

. ܫܡ̈ܗܳܬܳܐ:

. ܫܶܡ ܐܢܳܫܳܐ ܘܫܶܡ ܕܘܟܬܳܐ، ܐܰܝܟ ܫܡ̈ܗܐ ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ، ܡܬܪܡܙܝܢ ܥܠ ܐܢܫܐ ܐܘ ܕܘܟܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܦܘܠܚܢܐ ܡܕܡ، ܘܡܫܬܡܫܝܢ ܥܠ ܡ̈ܠܐ ܕ (ܡܕܡܐ)، ܐܝܟ: ܡܕܝܢܬܐ . ܡܕܒܪܐ.

. ܐܡܪܝܢ: ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܗ ܚܡܨܐ (ܫܡ ܕܘܟܬܐ)

. ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܗ ܒܪܨܦܐ (ܫܡ ܐܢܫܐ)

ܡܪܘܬܐ ܬܓܪܝܬܝܐ

ܐܡܪ ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܦܪܝܡ ܕܒܝܬ ܒܪܨܘܡ ܒܟܬܒܗ ܒܪ̈ܘܠܐ ܒܕܝ̈ܪܐ ܕܦܐ 362ܡ: ܡܪܘܬܐ ܬܓܪܝܬܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܝܕܝ̈ܥܐ ܕܟܝ̈ܠܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܐܬܠܡܕ ܒܡܘܪܢ ܡܢ ܛܠܝܘܬܗ ܕܒܝܬ ܢܘܗܕܪܐ ܒܐܘܣܒܐ ܕܡܪܝ ܙܟܝ ܒܩܢܫܪܝܢ، ܐܬܓܒܝ ܘܐܬܬܣܝܡ ܡܦܪܝܢܐ ܠܡܕܢܚܐ ܘܐܬܓܒܝ ܒܐܚܪܝܬܗ ܕܫܢܬ (628ܡ)، ܘܒܗ̇ ܫܢܬܐ ܟܢܫ ܣܘܢܗܕܘܣ ܒܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܬܝ، ܘܣܡܟ ܠܐܪ̈ܒܥܣܪܐ ܡܛܪ̈ܢܝܬܐ ܠܡܦܪܝܢܘܬܐ ܕܡܕܢܚܐ، ܗܝܕܝܢ ܐܬܐܚܕܬ ܠܗܘܢ ܐܦ ܡܛܪ̈ܢܝܬܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕ (ܐܕܘܪܒܝܓܢ) ܘ (ܓܘܪܓܢ) ܘ (ܐܦܓܢܣܬܢ).
ܚܝܐ ܚܝ̈ܐ ܕܝܪ̈ܝܐ، ܘܐܘܩܡ ܨܘܡܐ ܘܨܠܘܬܐ، ܘܕܒܪ ܠܥܡܐ ܩܕܝܫܐܝܬ، ܘܫܢܝ ܠܘܬ ܡܪܗ ܒܐܝܪ ܝܪܚܐ ܫܢܬ 649 ܡ.

. ܣܘܡ ܒܠܒܟ ܡ̈ܠܐ:

ܝܕܝ̈ܥܐ = مَعروفون، ܡܕܢܚܐ = مشرق، ܐܬܓܒܝ = اختير، ܐܬܬܣܝܡ = رسم ܡܦܪܝܢܐ = مفريان أو جاثليق، رتبة كهنوتية أدنى من البطريرك، ܒܐܚܪܝܬܗ = أواخرها، ܟܢܫ = جمع، ܣܘܢܗܕܘܣ = المجمع المقدس، ܡܛܪ̈ܢܝܬܐ = أبرشيات، ܗܝܕܝܢ = بعدئذ، ܐܬܐܚܕܬ = ضمت، ܐܬܪ̈ܘܬܐ = بلدان، ܐܘܩܡ = ثبت، ܕܒܪ = رعى + دبر، ܩܕܝܫܐܝܬ = بقداسة، ܫܢܝ = انتقل (توفي).

. ܫܘ̈ܐܠܐ:

1 . ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܪܘܬܐ ܬܓܪܝܬܝܐ ؟.
2 . ܐܝܟܐ ܐܬܠܡܕ ؟.
3 . ܠܡܢܐ ܐܬܓܒܝ ܘܐܬܬܣܝܡ ܡܦܪܝܢܐ ؟.

4 . ܡܢܘ ܥܒܰܕ ܥܰܡܶܗ (628م) ؟.

5 . ܐܝܠܐ ܡܬܥܒܕܢܐ ܐܬܘܬܐ ܠܡܪܕܘܬܐ ܡܬܥܒܕܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ؟.

6 . ܡܢܘ ܒܝܐ ؟.

7 . ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܥܠܡܐ ؟.

8 . ܐܝܟܢ ܥܒܕ ؟.

. ܕܘܪܫܐ:

1 . ܐܦܩ ܡܢ ܦܘܪܫܐ ܗܢܐ ܬܫܥܝܬܐ ܡܥܝܢܐ.

2 . ܡܠܝ ܕܘܟܝ ܣܦܝܩܬܐ:

ܒܢܐ ܥܕܬܐ ܘ ..... ، ܘܐܪܡ ..... ܕܝܪܐ، ܘܪܒܐ ..... ܩܕܝܫܬܐ، ܘܥܒܕ ܠܗܘܢ

...ܒܐܪܥ .... ܫܢܬ 649 م.

. ܐܥܒܪ ܡܢ ܥܪܒܝܐ ܠܣܘܪܝܝܐ:

كنت وما زلت أحمل زوادتي من الكتب والمحاضرات والتراث السرياني، لأحط في أي مكان أشتم منه رائحة السريانية.

. ܡܫܐܠܬܐ:

ܡܠܬܐ (ܗܘܐ)، ܟܕ ܗܘܝܐ ܐܠܗܝܢ (ܗ) ܡܫܡܠܝܐ ܘܡܫܬܪܝܐ، ܐܝܟ: ܗܘܝܘ، ܘܐܬܐ

ܡܠܬܐ ܡܥܕܪܢܝܬܐ ܠܥܒܕܐ ܩܠܐ ܐܢܫܐ، (ܗ) ܘܠܘ ܡܫܡܠܝܐ ܘܠܐ ܡܫܬܪܝܐ، ܐܝܟ:

ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ، ܡܫܬܘܬܦ ܗܘܐ ܒܐܬܪܐ ܘܡܫܝܚܐ.

ܡܘܬܗ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܐܦܪܝܡ



ܓܘܢܚܐ ܓܢܝܚܐ ܡܢ ܦܘܢܝܐ ܗܘܐ ܡܛܝܐ ܠܢ
ܒܝܘܡܐ ܟܪܡܐ ܟܕ ܐܦܪܝܡ ܒܐܬܪ ܘܡܢܗ
ܡܢ ܕܚܠܬܐ ܐܬܡܗܢ ܠܚܡ ܘܪܒܠܝܢ ܒܗܘܪܢܝ
ܐܡܬܠ ܚܙܝ ܘܐܪܥܠܝܢ ܐܢܫ ܘܠܒܢ ܡܘܪܬܝ
ܒܥܒܘܕܗ ܕܚܢܢ ܘܐܒܐ ܕܗܘܐ ܦܛܪܝܪܟ
ܗܘ ܡܬܐܡܢܐ ܕܟܠܗ ܐܠܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܝܢܟܝ
ܢܝܐ ܡܢܫܠܝܢ ܒܕܝܠܐ ܗܘܝܢ ܒܥܡܗܐ ܦܫܝ
ܕܐܡܝܐ ܢܦܠ ܗܘ ܟܡܘܪܐ ܪܒܐ ܕܟܪܝܠ

(ܓܘܪܓ ܡܠܟܐ ܐܦܪܝܡ)

. ܦܘܫܳܩ ܡ̈ܠܶܐ:

. ܫܘܢܝܗ = انتقاله ، وفاته، ܓܘܝܚܐ = مصاب، ܥܫܝܢܐ = جلل، ܦܘܢܝܩܐ = لبنان (فينيقية)، ܐܝܟ ܒܪܩܐ = كالبرق، ܐܬܦܪܣ = انتشر، ܕܚܠܬܐ = خوف، ܐܬܦܣܩ = انقطع، ܪܥܠܝ = ارتجفت، ܪܟܘܒܢ = ركبنا، ܐܬܡܚܠ = ضعف، ܚܝܠܢ = قوتنا، ܐܬܡܟܟ = تدلت، ܥܩܒܢ = كعابنا، ܓܒܝܢ = مختارنا، ܫܬܐܣܬܐ = قاعدة، ܫܘܪܝܐ = مبادىء، ܡܓܕܠܢ = برجنا، ܙܥ = اهتزت، ܫܠܝܐ = فجأة، ܬܗܪܐ = عجب، ܢܦܠ = سقط.

. ܫܘ̈ܐܠܐ:

1 . ܡܢܘ ܡܫܝܚ ܡܢ ܦܘܢܝܩܐ ؟.

2 . ܐܝܟ ܐܬܦܪܣ ؟.

3 . ܡܢܘ ܓܪܡ ܠܚܝܠܗܘܢ ܘܪܟܘܒܗܘܢ ܡܢ ܕܚܠܬܐ ؟.

4 . ܡܢܘ ܥܒܕܗ ܐܡܘܪܐ ܠܡܫܝܚܐ ؟.

. ܕܘܪܫܐ:

. ܐܦܩ ܫܡܐ ܕܝܘܢܝܐ ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܘܐܣܝܡ ܒܡܠܬܐ.

. ܫܬܐܣܬܐ:

ܚܘܫܒ ܡܢܝܢܐ ܠܟܠ ܐܬܘܬܐ ܐܠܝܢ:

ܙ	ܘ	ܗ	ܕ	ܓ	ܒ	ܐ
7	6	5	4	3	2	1
ܢ	ܡ	ܠ	ܟ	ܝ	ܛ	ܚ
50	40	30	20	10	9	8
ܪ		ܩ	ܨ	ܦ	ܥ	ܣ
200		100	90	80	70	60
ܬܬ		ܬܫ	ܬܪ	ܬܩ	ܬ	ܫ
800		700	600	500	400	300

ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܘܫܐ ܚܒܫܝܐ



ܡܕܢܚ ܡܕܝܢܬ ܢܒܟ، ܒܪܘܚܩܐ ܕܥܣܪ ܟܝܠܐ ܡܝܛܪ̈ܐ، ܒܓܘ ܛܘܪܐ ܒܟܠܐ ܡܬܩܪܐ ܡܬܢܢܐ، ܐܬܒܢܝ ܕܝܪܐ ܗܢܐ ܒܓܘ ܚܪ̈ܒܬܐ ܘܩܠܥܐ ܪܗܘܡܝܬܐ ܒܫܘܪ̈ܝܐ ܕܕܪܐ ܫܬܝܬܝܐ ܠܡܘܠܕܐ ܡܫܝܚܝܐ، ܘܐܬܚܕܬ ܒܫܢܬ 1556ܡ، ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܒܘܪܓܐ، ܡܬܚܙܝܢ ܚܪ̈ܒܬܗ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ.

ܗܘܐ ܒܘܪܣܐ ܐܣܟܘܠܐ ܠܝܚܝ̈ܕܝܗ ܕܗܘܘ ܐܬܒܛܠܢܝܢ، ܘܐܬܢܦܩ ܒܗ ܐܪܒܥ ܦܛܪ̈ܝܪܟܐ، ܘܒܥܣܪ ܐܦܣܩܘܦܐ، ܘܡܥܡܪ ܗܘܐ ܒܗ ܥܕܡܐ ܠܫܢܬ 1882ܡ.

ܐܝܟ ܕܝܪܐ ܗܘܐ ܚܝܠܐ ܐܚܘܪܢܐ ܘܡܫܪܝܐ، ܐܬܒܢܝܬ ܒܪܒܝܐ ܕܒܢܝ ܕܝܪܐ، ܘܒܬܪܟܢ ܗܘܪܡܗ، ܣܟܝܢ ܙܘܥܐ ܡܫܪܝܐ، ܘܒܠܟܬܒܐ ܗܘܪܫܬܐ ܥܣܝܩܬܐ ܐܫܬܪܒܟܬ.

ܘܒܫܢܬ 1994ܡ، ܐܬܚܕܬ ܒܝܕ ܥܠܡܐ ܐܝܛܠܝܐ ܕܫܡܗ (ܦܐܘܠܘ ܕܠܠܝܐ)، ܒܗܘܐ ܕܝܪܐ ܗܘܐ، ܘܗܫܐ ܡܫܬܐܠܐ ܒܗ ܥܕܡܐ ܕܗܘܐ ܢܘܚܐ ܡܢ ܕܝܪܐ ܗܘܪܡܐ ܚܕܬܐ ܒܥܒܕܐ ܡܪܟܐ.

. ܡܠܡ ܒܡܠܐ ܩܠܐ:

. ܚܒܫܝܐ = حبشي، ܡܕܢܚ = شرق، ܡܬܩܪܐ = يدعى، ܡܬܢܢܐ = المدخن، ܚܪ̈ܒܬܐ = خرائب، ܩܠܥܐ = قلعة، ܫܘܪ̈ܝܐ = بدايات، ܐܬܚܕܬ = جدد، ܒܘܪܓܐ = برج، ܐܬܢܦܩ = تخرَّج، ܡܥܡܪ ܗܘܐ ܒܗ = كان عامراً، ܗܘܪܡܗ

= أسوارها، حيطانها، ܣܚܡܝܢ = يضمون، ܐܬܬܪܫܡ = رسم، ܡܚܕܬܐ = يجدد، ܚܣܝܪܐ = نادر.

. ܫܘܐܠܐ:

1 . ܒܡܐ ܙܒܢ ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܬܝ ܡܢ ܒܢܗ ؟.

2 . ܥܠ ܡܢܘ ܐܬܟܢܝ ؟.

3 . ܐܡܬܝ ܐܬܟܢܝ ܕܝܪܐ ܗܢܐ ؟.

4 . ܐܡܬܝ ܐܬܚܕܬ ؟.

5 . ܐܡܬܝ ܗܘܐ ܟܘܪܣܝܐ ܦܛܪܝܪܟܝܐ ؟.

6 . ܡܢܘ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܕܝܪܐ ܗܢܐ ؟.

7 . ܡܢ ܐܬܢܦܩܘ ܡܢ ܕܝܪܐ ܗܢܐ ؟.

8 . ܡܢ ܐܬܬܪܫܡ ܠܗ ܒܟܬܠܝ ܗܢܐ ؟.

. ܕܘܪܫܐ:

1. ܐܦܩ ܡܬܢܝܬܐ ܕܐܝܬ ܒܡܘܪܐ.

2. ܐܦܩ ܫܡܐ ܕܡܬܪܐ ܥܠ ܦܫܝܛܐ.

. ܐܒܝ: ܡܢ ܒܝܬܐ ܠܡܕܪܫܐ:

. إن انتقال رسم الجداريات السريانية من سوريا إلى أوربا، كان نتيجة النشاط التجاري أيام الصليبيين، وكان لهذا الفن تأثير على الفنان العبقري ميخائيل أنجلو في إيطاليا.

. ܡܬܬܟܬܐ:

. ܫܝܐܐ = ܫܡܐ ܕܟܢܝܐ، (ܕ) ܡܬܬܠܬܐ ܘܠܐ ܡܬܬܪܝܐ.

. ܫܪܐܐ = ܫܡܐ ܢܡܘܣܝܐ (ܕ) ܡܬܬܠܬܐ ܘܡܬܬܪܝܐ.

ܡܫܡܫܢܐ ܫܡܥܘܢ ܩܘܩܝܐ

ܐܡܘܪܐ ܗܘ ܒܝܬܝܐ، ܐܬܝܠܕ ܒܓܫܝܪ ܕܒܐܬܪܐ ܕܐܬܘܪ، ܘܥܡܠܐ ܕܦܠܚ ܗܘܐ ܒܩܘܩܝܘܬܐ ܐܬܩܪܝ ܩܘܩܝܐ، ܘܟܕ ܦܠܚ ܗܘܐ ܒܐܘܡܢܘܬܗ، ܣܐܡ ܗܘܐ ܡܐܡܪܐ ܬܘܕܝܬܢܝܐ ܡܬܡܗܐ ܒܢܥܡܬܐ ܚܠܝܬܐ.

ܠܐܦܝ ܫܢܬ 510م، ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܣܪܘܓܝܐ ܥܒܪ ܡܢ ܡܫܩܠܘܗܝ، ܫܡܥ ܛܒܗ ܘܐܙܠ ܠܘܬܗ، ܘܫܡܥܗ ܕܐܡܪ ܗܠܝܢ ܡܐܡܪܐ ܦܫܝܩܬܐ ܚܠܝܬܐ، ܘܫܒܚܐ ܠܗ ܘܩܠܣܗ، ܘܚܦܛܗ ܥܠ ܡܫܘܐ ܫܦܝܪܐ، ܘܢܣܒ ܡܢܗ ܢܘܣܚܐ، ܘܐܡܝܪ ܠܘܬ ܕܒܫܢܬ 514م، ܚܙܝ ܐܢܝ ܠܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܟܘܬ ܡܪܝ ܣܘܝܪܘܣ ܒܠܚܘܕ ܕܥܠ ܐܝܟ ܠܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ، ܘܐܘܫܛ ܠܗ ܦܛܪܝܪܟܐ ܚܘܦܛܐ ܥܠ ܫܦܝܪܐ ܕܥܒܕ، ܘܫܠܚ ܫܡܥܘܢ ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܡܘܠܕܗ ܕܡܪܢ ܒܢܥܡܬܐ ܚܕܬܐ، ܡܛܠ ܟܝ ܗܘ ܩܕܡ ܡܐܡܪܐ 28 ܩܠܐ.

. ܦܘܫܩ ܒܢܝ ܡܠܐ:

ܐܡܘܪܐ = شاعر، ܩܘܩܝܘܬܐ = صناعة الفخار، ܐܘܡܢܘܬܗ = صنعته، ܣܐܡ ܗܘܐ = كان يضع، ܡܐܡܪܐ ܬܘܕܝܬܢܝܐ = أشعاراً دينية، ܡܬܡܗܐ = مدهشة، ܒܢܥܡܬܐ ܚܠܝܬܐ = بلحن جميل، ܠܐܦܝ = حوالي، ܛܒܗ = خبره، ܡܫܩܠܘܗܝ = رحلاته، ܦܫܝܩܬܐ = رقيقة، ܩܠܣܗ = مدحه، ܚܦܛܗ = شجعه، ܡܫܘܐ

ܣܶܕܪܳܐ = متابعة النظم، ܢܘܣܚܐ = نسخة، ܬܰܪܓܶܡ = ترجم، ܘܐܰܘܣܶܦ = زاد، ܣܘܥܪܐ ܕܝܬܝܪ = لعمل أكثر.

. ܫܘ̈ܐܠܐ:

1 . ܡܰܢܘ ܫܡܥܘܢ ܩܘܩܝܐ ؟.

2 . ܐܝܟܐ ܐܬܝܠܕ ؟.

3 . ܒܡܢܐ ܦܳܠܰܚ ܗܘܐ ؟.

4 . ܡܘܢ ܥܒܰܕ ܒܥܢܝܢܐ ܣܢܝܩܐ ؟.

5 . ܡܶܢ ܐܶܬܳܐ ܠܘܬܗ ܘܫܰܡܥܶܗ ܡܐܡܪ̈ܘܗܝ ؟.

6 . ܟܡܳܐ ܚܘܳܐ ܡܐܡܪ̈ܘܗܝ ܠܐܦ̈ܐ ܩܕܡ 514م ؟.

7 . ܠܐܝܢܐ ܫܢܝܐ ܐܒܕ ܩܢܘܬܐ ܘܟܬܒ ؟.

. ܕܘܪܫܐ:

. ܐܰܦܶܩ ܡܶܠ̈ܐ ܕܥܘܗܕ̈ܢܐ ܘܣܝܡ ܐܢܝܢ ܒܡܐܡܪܐ.

. ܐܰܦܶܩ ܡܢ ܥܪܒܝܐ ܠܣܘܪܝܝܐ:

. سافرت أنشد محبة الآخرين بين الفقراء والمحتاجين، فوجدت معظمهم تنظر عيونهم إلى الجيوب قبل القلوب، بسبب فقرهم الشديد.

. ܬܘܪ̈ܓܡܐ:

ܣܘܪܓܕ ܡܠܬܐ ܚܙܐ: ܐܢܐ ܚܙܝܬ. ܐܢܬ ܚܙܝܬ . ܐܢܬܝ ܚܙܝܬܝ . ܗܘ ܚܙܐ . ܗܝ ܚܙܬ . ܚܢܢ ܚܙܝܢ . ܐܢܬܘܢ ܚܙܝܬܘܢ . ܐܢܬܝܢ ܚܙܝܬܝܢ . ܗܢܘܢ ܚܙܘ . ܗܢܝܢ ܚܙܝ̈.

ܡܪܒܘܒܝܬܐ



ܩܕܘܡ ܡܕܝܢܬܐ ܥܬܝܩܬܐ
ܒܡܥܒܕܝܐ ܡܫܬܪܪܐ
ܒܒܬܐ ܢܩܝܦܐ ܡܨܒܬܐ
ܒܢܝܢ ܗܘܟܐ ܡܥܒܕܬܐ
ܘܒܝܬܐ ܒܡܘܒܐ ܡܢܟܝܬܐ
ܗܘ ܢܘܒܐ ܠܗܢܐ
ܐܒܪܐ ܦܠܘܣܬܐ
ܗܘ ܒܒܪܐ ܡܙܒܢܐ

ܡܪܒܘܒܝܬܐ ܡܫܡܗܬܐ
ܒܥܬܝܩܬܐ ܥܬܝܪܬܐ
ܒܒܗܪܐ ܕܐܒܢܐ ܡܨܒܬܬܐ
ܡܥܒܕܬܐ ܘܡܪܡܬܐ
ܠܥܡܡܘܗܝ ܕܐܬܐ ܡܬܡܪܐ
ܕܒܬܘܬܐ ܡܫܒܚܐ
ܠܘܡܒܠ ܒܫܐ ܡܫܬܡܠܐ
ܠܐܘܪܚܐ ܕܡܪܝܐ ܡܥܒܟܐ

. ܦܫܘܩ ܗܠܝܢ ܡ̈ܠܐ:

ܥܬܝܩܬܐ = قديمة، ܡܪܒܘܒܝܬܐ = عرين، ܡܫܡܗܬܐ = مشهورة، ܥܬܝܩܬܐ = آثار، ܥܬܝܪܬܐ = غنية، ܡܨܒܬܐ = مزينة، ܡܨܒܬܬܐ = مزخرفة، ܗܘܟܐ

= قرى، ܡܫܰܒܚܳܐ = ممجدة، ܡܪ̈ܰܡܪܡܳܐ = مرتفعة، ܡܥ̈ܰܠܝܳܐ = سامية، ܡܒ̈ܰܢܝܳܬܳܐ = مبنية، ܢܳܨܘܒܳܐ = غارس، ܛܰܟܢܳܐ = مناضل، ܡܚܰܒܳܐ = محب، ܐܰܟܳܪܳܐ = فلاح، ܦܳܠܘܚܳܐ = عامل، ܡܩܰܪܒܳܢܳܐ = مقاتل، ܡܕܰܒܪܳܢܳܐ = مرشد.

. ܫܘ̈ܐܠܐ:

1 . ܡܢܳܐ ܗ̄ܝ ܩܪܳܘܫ ؟.

2 . ܒܡܘܢ ܗ̄ܝ ܥܡܝܪܬܐ ؟.

3 . ܒܡܘܢ ܗ̄ܝ ܡܪܰܚܡܳܐ ؟.

4 . ܒܡܘܢ ܗ̄ܘ ܡܫܰܒܚܒܚܳܐ ؟.

5 . ܡܢܘ ܐܝܬ ܒܗ، ܘܠܡܢ ܗ̄ܝ ܡܒ̈ܢܝܬܐ ؟.

6 . ܡܢ ܗ̄ܘ ܐܟܪܐ ܦܠܘܚܐ، ܘܠܘܩܒܠ ܡܢ ܡܩܪܒ ؟.

. ܕܽܘܪ̈ܫܶܐ:

1 . ܐܦ̈ܩ ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܫܡܗ̈ܐ ܚܕ̈ܢܝܐ ܘܓܢܣ̈ܝܐ، ܘܐܡܠܝ ܚܕ̈ܢܝܐ ܒܫܡܗ̈ܬܐ.

2 . ܐܦ̈ܩ ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܫܡܐ ܐܝܬ ܒܗ̇ (ܐ) ܡܬܩܪܝܢܐ (ܝ).

. ܡܫ̈ܐܠܬܐ:

ܐܝܬ ܒܫܡ̈ܐ ܫܘܚܠܦܐ ܡܦ̈ܩܐ ܐܝܬ ܒܗܘܢ (ܘ) ܡܬܩܪܝܢܐ ܘܠܐ ܡܬܡܠܠܐ، ܐܝܟ: ܟܠ + ܡܠܝܠ.

ܠܳܘܙ ܐܺܝܠܳܢܳܐ



ܐܺܝܠܳܢܳܐ ܕܓܰܘܙܳܐ ܐܺܝܬܰܘܗܝ ܡܶܢ ܡܫܰܘܚܪܳܢܝܳܬܳܐ ܒܺܐܝܠܳܢܶܐ ܕܦܺܐܪ̈ܶܐ، ܘܡܰܥܒ̇ܕܳܢܝܳܬܳܐ ܠܰܒܳܝܬܳܐ، ܘܒܟܠ ܫܢܬܐ ܡܫܰܚܠܶܦ ܠܶܗ، ܘܦܳܪܚܺܝܢ ܢܶܨ̈ܶܢܶܐ ܒܗܘܢ ܦܽܐܪ̈ܶܐ.

ܒܗܘܢ ܫܢܬܐ ܒܟܠ ܗܘܐ ܢܨܒܬܐ، ܘܫܘܐ ܡܬܪܢܐ ܕܡܦܪܚܐ ܠܒܢܝܐ ܘܠܒܝܬܐ، ܒܗ ܡܫܘܚܠܦܐ ܘܡܬܒܝܢ.

ܣ̈ܝܡܬܐ ܡܘܕܥܢܐ

ܐܣܛܪܢܓܠܐ: ܐ ـ ܒ ـ ܓ ـ ܕ ـ ܗ ـ ܘ ـ ܙ ـ ܚ ـ ܛ ـ ܝ ـ ܟ
ـ ܠ ـ ܡ ـ ܢ ـ ܣ ـ ܥ ـ ܦ ـ ܨ ـ ܩ ـ ܪ ـ ܫ ـ ܬ

ܡܕܢܚܝܐ (ܣܪܬܐ): ܐ ـ ܒ ـ ܓ ـ ܕ ـ ܗ ـ ܘ ـ ܙ ـ ܚ ـ ܛ ـ ܝ ـ ܟ
ـ ܠ ـ ܡ ـ ܢ ـ ܣ ـ ܥ ـ ܦ ـ ܨ ـ ܩ ـ ܪ ـ ܫ ـ ܬ

ܡܥܪܒܝܐ: ܐ ـ ܒ ـ ܓ ـ ܕ ـ ܗ ـ ܘ ـ ܙ ـ ܚ ـ ܛ ـ ܝ ـ ܟ
ܟܟ ـ ܠ ـ ܡ ـ ܢ ـ ܣ ـ ܥ ـ ܦ ـ ܨ ـ ܩ ـ ܪ ـ ܫ ـ ܬ

ܟܬܒܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܡܢ ܟܬ̈ܒܬܐ ܥ̈ܬܝܩܬܐ ܐܝܬܝܗ̇، ܘܡܢ ܐܬܟܬܒܬ ܗ̈ܘܬ ܐܣܛܘܟܣ ܐܣܟܡܐ ܕܐ̈ܬܘܬܗ̇. ܘܠܐ ܦܫ ܠܢ ܡܢ ܟܬ̈ܒܬܐ ܕܩܕܡ ܡܫܝܚܐ ܣܓܝ ܡܢ ܫ̈ܢܝܐ ܕܟܠܗܝܢ ܘܠܐ ܡܕܡ ܘܠܐ ܡܦܣܩܢ، ܕܐܫܬܟܚܘ ܒܐ̈ܬܪܘܬܐ ܕܐܘܪܗܝ ܘܚܪܢ.
ܘܒܬܪ ܡܘܠܕܐ ܡܫܝܚܝܐ ܐܬܦܠܓܬ ܡܢ ܩܪܢܐ ܗܕܐ ܡܢܬܐ ܬ̈ܠܬܐ ܟܬ̈ܒܬܐ، ܕܗܢܘܢ:

1 . ܐܣܛܪܢܓܠܐ: ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܦ: ܦܫܝܛܐ، ܐܘ ܥܒܪܝܐ، ܐܘ ܐܘܪܗܝܐ: ܗܝ ܕܐܦܩܗ ܦܘܠܚܢ ܟܢ ܒܢܝܐ، ܒܟܘܪܗܐ ܕܗܘܐ ܐܬܚܠܦܬ ܠܡܣܝܚܐ، ܘܡܢܗ ܐܬܦܠܓ ܣܝܡܬܐ ܒܢܝܐ، ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ ܒܘܪܐ، ܗܘ ܕܡܬܟܬܒ ܠܡܕܢܚܐ ܒܘܪܐ ܒܟܠ ܢܘܟܪ.
2 . ܡܕܢܚܝܐ، ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܐܦ ܣܪܬܐ: ܐܬܐܡܪ ܒܪܐ ܐܝܟܢܐ ܠܡܥܒܕ.
3 . ܐܣܘܡܝܬܐ (ܡܥܪܒܝܬܐ): ܐܬܩܪܝ ܡܢܐ ܕܗ̈ܘܝܐ.
4 . ܕܝܢܐ.
5 . ܡܦܫܩܐ.

6 . ܐܘܪܗܝ: ܘܡܢܗ ܩܕܡ ܗܘܐ ܕܡܪܝܐ ܐܝܟ ܟܬܝܒܬܐ 1227ܡ.

7 . ܟܦܝܠܐ ܐܘ ܡܬܢܝܐ.

8 . ܣܛܪܢܓܠܐ: ܟܬܒܐ ܕܣܛܪܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ.

9 . ܡܕܢܚܝܐ: ܠܐܬܪܘܬܐ ܡܕܢܚܝܐ.

10 . ܡܥܪܒܝܐ: ܠܣܘܪܝܐ ܡܥܪ̈ܒܝܬܐ ܕܣܘܪܝܐ ܘܡܥܪܒܝܢ ܘܦܠܣܛܝܢ.

(ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܦܪܝܡ ܒܪܨܘܡ)

. ܡܠܐ ܚܕ̈ܬܐ:

. ܣܘܪ̈ܛܐ = خطوط، ܐܡܝܢܘܬܐ = استمرار، ܐܫܬܚܠܦ = تغير، ܐܣܟܡܐ = شكل، ܣܛܪ̈ܐ = أسطر، ܦܫܝܛܐ = بسيطة، ܠܐ ܡܥܕܪ = لا تغني فتيلاً، ܠܐ ܡܘܬܪ = لا تنفع غليلاً، ܘܐܬܓܠܦ = نقشت، ܐܬܝܠܕ = اشتق، ܩܢܝܐ = قلم، ܚ̈ܕܬܐ = جديدات، ܝܩܝܪܐ = ثقيل، ܟܘܦܝܐ = كوفي، ܡܬܝܚܣ = ينسب، ܐܣܟܘܠܝܝܐ = مدرسي، ܣܦܪ̈ܐ = ورّاقون، ܕܩܝܩܐ = دقيق، ܡܦܣܩܐ = مقطع، ܟܦܝܠܐ = مضعف، ܡܬܢܝܐ مثنى، ܡܕܢܚܝܐ = شرقي.

. ܫܘܐ̈ܠܐ:

1 . ܠܐܝܢܐ ܐܝܟ ܡܬܩܪܝܐ ܟܬܝܒܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ؟.

2 . ܡܢ ܟܡܐ ܡܢ ܟ̈ܬܝܒܬܐ ܪܘܝܚ ܡܬܝܚܣܐ، ܘܐܝܟܢܐ ؟

3 . ܐܝܠܝܢ ܣܘܪ̈ܛܐ ܐܬܝܠܕ ܡܢ ܩܢܝܐ ܣܘܪܝܝܐ، ܡܢܘ ܐܢܘܢ ؟.

4 . ܡܢ ܐܝܢܐ ܣܘܪܛܐ ܐܬܝܠܕ ܣܘܪܛܐ ܥܪܒܝܐ ܟܘܦܝܐ ؟.

. ܪܘܫ̈ܡܐ:

1. ܟܬܘܒ ܡܫܡ̈ܗܐ ܕܗܠܝܢ: ܟܬܝܒܬܐ . ܣܘܪܝܝܬܐ . ܩܕܡܝܐ . ܐܣܟܡܐ.

2. ܡܫܠܡ ܕܘܟܬ ܢܘܩܙܐ ܒܡܠܬܐ ܕܠܬܚܬ: ܟܬܒܟܬܐ ܗ.. ܕܢܚܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ

ܘܟܬܝܒܬܐ ܐ... ܠܡܢ، ܘܟܡ ܐܠܦ... ܘܠ ܪܘ̈ܐ ܐܣܟܠܡܘ ܐܟܒ... ܐ ܘܐܬܐܬܐܢ ܘܡܪܡ

ܡ... ܚܐ ܗܟܢ ܡܢ ܚܘ.. ܐ ܕܒܠܠܐ ܘܠܐ ܡܪ... ܚܝ ܘܠܐ ܡܦܩܝܢ.

. ܐܚܒܪ ܡܢ ܒܢܝܐ ܠܣܘܪܝܝܐ:

. الخط العربي الكوفي إحدى ثمرات الخط السرياني، والقواعد العربية صورة للقواعد السريانية.

. ܫܐܠܬܐ:

. ܩܛܠ (ܐܢܬ)، ܐ݇ܘ ܡܬܐܡܪܐ ܒܝܕ ܗܘܦܟܐ ܚܕܢܝܐ ܕܪ̈ܒܝܐ (ܗܘ)، ܐܦܢܝ: ܐܡܪܘܝܝ، ܘܒܝܕ ܗܘܦܟܐ ܚܕܢܝܐ ܢܟܠܢܝܐ (ܗܝ)، ܐܦܢܝ: ܐܡܪܝ.

ܨܝܕܢܝܐ

ܩܪܝܬܐ ܛܘܪܢܝܬܐ ܒܓܪܒܝ ܡܕܢܚ ܕܕܪܡܣܘܩ، ܡܕܝܩܐ ܥܠ ܦܩܥܬܐ ܪܘܝܚܬܐ، ܡܛܝܒܢ ܒܗ ܠܒ̈ܒܬܐ، ܘܡܢܝܚܢ ܢܦ̈ܫܬܐ، ܘܡܐܣܝܢ ܟܐܒ̈ܐ.

ܡܢ ܙܒܢ ܩܪܝܬܐ ܗܘܬ، ܘܗܫܐ ܠܟܪ̈ܟܐ ܘܪ̈ܒܬܐ ܘܡܠܟܬܐ ܠܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܐܝܟ ܠܗ، ܡܢ ܥܠ ܦܘܫ ܙܒܢ ܕܒܗ ܡܬܡܠܟܢܐ ܠܡܬܐ ܙܒܢ، ܘܡܬܝܕܥ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܐܝܟܐ ܘܐܝܣܐ، ܘܡܢ ܬܝܪܘܬܐ ܠܒܐ ܕܗܠܝܢ ܐܢ̈ܬܘܬܐ ܡܩܕܫܬܐ، ܘܡܬܒܪܟܢܐ ܕܠܒܟ، ܟܕ ܢܦܪܘ ܟܢ̈ܫܐ ܘܟܠܗ ܗܠܝܢ ܒܗ ܣܓܝܐ ܪܘܚܐ ܥܠ ܡܪܕܘܬ ܢܦܫܬܐ.

ܒܥܘܬܗ ܕܩܪܝܬܐ ܗܘܬ ܘܡܢ ܒܗ ܡܬܡܠܟܢܐ ܐܪܥܐ ܣܘܪܝܐ ܐܠܗܝܬ ܗܘܘ، ܘܡܢ ܡܬܟܠܢܝܢ ܠܗܝܐ ܐܪܥܐ ܣܘܪܝܐ ܕܝܠܗ ܠܒܪܐ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ، ܟܕ ܐܬܡܣܟܢ ܠܗܝܢ ܠܠܒܝܐ.

ܘܕܝܪܐ ܪܒܐ ܘܡܫܡܫܢܐ، ܣܝܡܐ ܠܗ ܣܢܝ ܣܘܪܝܐ ܢܘܣܝܐ ܠܡܠܟܬܐ ܕܩܪܝܬܐ ܡܢ ܩܪܝܬܐ ܗܘܬ، ܐܝܟ ܠܗ ܡܬܩܪܝܢܐ ܠܓܒܪܐ ܣܘܪܝܐ، ܘܠܗ ܩܐܡ ܦܘܪܫܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܠܣܘܪܝܐ ܐܪܬܘܕܟܣܐ.

. ܦܘܫܩ ܒܝܬ ܡ̈ܠܐ:

. ܛܘܪܢܝܬܐ = جبلية، ܓܪܒܝ ܡܕܢܚ = شمال شرق، ܡܕܝܩܐ = تطل، ܦܩܥܬܐ = وادي، ܪܘܝܚܬܐ = واسع، ܡܛܝܒܢ = تطيب، ܠܒ̈ܒܬܐ = قلوب، ܡܢܝܚܢ =

تنار، ܡܬܐܣܝ = تشفى، ܙܚܩܒ̈ܐ = جروح، ܣܥܪ = يزور، ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ = بالتأكيد، ܡܫܪܐ = يسكن، ܡܬܕܡܪ = يتعجب، ܐܡܢܐ = متقن، ܐܡܝܢܐ = مستمر، ܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ = طول بال، ܡܫܡܗ̈ܐ = مشهورون، ܓܢܒܪܘܬܐ = عمل جبار، ܡܪܕܝܬܐ = مسيرة، ܥܡܘܪܝܗ = سكانها، ܢܓܗ ܡܫܬܥܝܢܘܬܐ = فجر التاريخ، ܩܠܝܪܝܩܝܬܐ = إكليريكية.

. ܫܐܠܬܐ:

1 . ܐܝܟܐ ܢܦܠܐ ܩܪܝܬܐ ܕܓܒܥܕܝܢ ܡܢ ܕܪܡܣܘܩ ؟.

2 . ܟܡܐ ܗܘ ܥܡܐ ܩܪܝܬܐ ܕܓܒܥܕܝܢ ؟.

3 . ܡܢܘ ܚܙܐ ܗܘ ܕܣܥܪ ܩܪܝܬܐ ܗܕܐ ؟.

4 . ܡܢ ܗܘ ܡܬܕܡܪ ܣܥܘܪܐ ؟.

5 . ܐܝܟܢܐ ܟܢܫܐ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܥܡܘܪܝܗ ܕܩܪܝܬܐ ؟.

6 . ܡܢܘ ܐܝܬ ܒܥܒܪܝܬܐ ܕܓܒܥܕܝܢ ؟.

. ܕܘܪܫܐ:

1. ܟܬܘܒ ܡܢ ܪܥܝܢܟ ܡܠܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܕܘܟܬܐ ܚܕܟܬܐ، ܘܐܝܬܘܬܐ ܥܠ ܕܘܟܬܐ ܢܘܟܪܝܬܐ.

2. ܟܬܘܒ ܡܢ ܪܥܝܢܟ ܫܡܐ ܕܡܬܐܡܪ ܥܠ ܡܪܕܝܬܐ ܒܢܝܚܬܐ.

. ܐܦܢ ܡܢ ܥܪܒܝܐ ܠܣܘܪܝܝܐ:

في معلولا وبخعة وجبعدين، ما إن يخرج المسلم من المسجد حتى يشرع بالحديث باللغة السريانية، لغة السيد المسيح.

. ܡܫܐܠܬܐ:

ܐ ܬܬܐ ܡܫܡܠܝܐ ܡܢ ܐܬܘܬܐ ܕܫܡܐ ܚܕܐ ܡܢ ܬܠܬ (ܡܢ ܦܢܬ)، ܘܬܬܐ ܦܢܝ ܡܫܡܠܝܐ ܗܘܐ ܚܕܐ ܡܢ ܐܬܘܬܐ (ܡܢ ܟܠ)، ܡܬܐܡܪܐ ܗܝ ܐܬܬܐ ܦܢܝܬܐ، ܐܝܟ: ܟܠܗ = ܟܠܗ، ܟܠܒܐ = ܟܠܒܬܐ، ܟܠܒܐ = ܟܠܒܬܐ.

ܨܠܘܬܐ



ܐܠܗܝ ܒܚܝܠܟ ܒܪܬܢܝ، ܘܐܝܟ ܒܢ̈ܝܟ ܡܛܪܬܢܝ
ܠܐܘܪܚܐ ܕܚ̈ܝܐ ܕܒܪܬܢܝ، ܘܡܢ ܡܘܓܠܐ ܢܛܪܬܢܝ
ܡܢ ܚܘܒܟ ܡܪܝ ܣܒܥܬܢܝ، ܘܒܟܠܗ ܗܘܐ ܦܪܢܣܬܢܝ
ܠܓܝܣܘܢ ܚܘܒܝ ܐܬܠܒܬܢܝ، ܒܒܥܘܬܐ ܕܚܘܒܝ ܐܬܪܚܡܬܢܝ
ܡܢ ܡܬܓܠܐ ܕܚܘܒܝ ܕܥܒܕܬ، ܘܟܕ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܚ̈ܝܐ ܛܥܝܬ
ܘܡܠܟܬܢܝ ܚܕܐ ܛܥܝܬ، ܗܘܝܬ ܚܘ̈ܒܐ ܡܢܝ ܟܕ ܥܒܕܬ
ܚܝܒܐ ܡܢ ܒܪܝܬ ܩܛܠܬ، ܘܚܪܒܐ ܡܢ ܒܝܬܝ ܡܫܬܩܠ
ܢܦܫܬܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܢܦܩܬ، ܘܕܘܪܐ ܡܢ ܐܠܗܝ ܐܬܩܢܬ

(ܡܠܦܢܐ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ)

. ܦܘܫܩ ܡ̈ܠܐ:

. ܒܥܝܬ = طلب، ܚܝܠܟ = قوتك، ܥܕܪܝܢܝ = ساعدني، ܠܬܚܬ = تحت، ܟܢܦܝܟ = أكنافك، ܣܬܪܝܢܝ = استرني، ܕܒܪܝܢܝ = قدني، ܢܘܟܝܐ = ضرر، ܢܛܪܝܢܝ = احفظني، ܚܛܗܝ = خطاياي، ܕܟܝܢܝ = طهرني، ܗܕܪܐ = مجد، ܓܢܘܢ = خدر- منزل، ܐܛܠܝܢܝ = ظللني، ܡܪ̈ܓܐ = مروج، ܛܥܝܬ = ضللت، ܡ̈ܠܝܟ ܚ̈ܝܬܐ = كلماتك الحية، ܫܘܒܩܢ ܚ̈ܛܗܐ = غفران الخطايا، ܚܡܪܐ = خمر، ܫܬܝܬ = شربت، ܣܒܪܟ = بشارتك، ܐܡ̈ܪܝܟ = خرافك، ܝܨܦܬ = اهتممت.

. ܫܘ̈ܐܠܐ:

1 . ܡܢ ܡܢ ܥܒܕܐ ܐܡܪܐ ܒܥܘܕܪܢܐ ؟.

2 . ܐܝܟܐ ܥܒܕܐ ܕܡܣܬܬܪ ؟.

3 . ܒܐܝܢܐ ܐܘܪܚܐ ܥܒܕܐ ܕܡܬܕܒܪ، ܘܡܢ ܗܘ ܡܕܒܪܢܗ ؟.

4 . ܡܢ ܗܘ ܥܒܕܐ ܕܡܬܚܠܠ، ܘܒܡܢܘ ܡܬܚܠܠ ؟.

5 . ܠܐܝܟܐ ܥܒܕܐ ܕܢܥܘܠ، ܘܐܝܟܐ ܡܬܛܠܠ ؟.

6 . ܡܢ ܐܝܟܐ ܪܥܝܐ، ܘܡܢܘ ܛܠܝܐ ؟.

7 . ܡܢܘ ܡܛܠ ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܡܪܝܐ، ܘܡܢܘ ܡܪܗ ؟.

8 . ܡܢܘ ܡܠܟ ܡܢ ܡܥܒܕܢܐ ܕܡܪܝܐ ؟.

. ܕܘܪ̈ܫܐ:

1. ܗܒ ܡܫܚܠܦܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ: ܚܝܠܟ، ܟܢܦܟ.

2. ܗܒ ܣܘܓܐܐ ܡܢ ܗܠܝܢ: ܡܠܬܟ، ܚܛܗܐ، ܒܢܝܐ.

. ܡܬܐܡܪܐ:

. ܢܛܪ، ܡܠܬܐ ܦܫܝܛܬܐ، ܡܬܐܡܪܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܐܚܪܝܢܐ ܐܘ ܐܚܪܬܐ، ܘܡܫܚܠܦܐ ܡܬܐܡܪܢܐ، ܘܐܦ ܐܬܚܫܒ ܒܟܬܒܐ، ܐܘܟܝܬ ܐܘ ܐܬܬܐ، ܡܬܐܡܫܚܐ ܡܬܐܡܪܢܐ، ܐܝܟ: ܢܛܪܝܢܝ.

ܘܝ ܠܝ ܕܠܐ ܐܬܠܡܕܬ



ܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ: ܘܝ ܠܝ ܕܝܢ، ܐܠܐ ܐܒܫܪ: ܡܫܡܫܢܐ، ܘܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ: ܘܝ ܠܝ ܐܢ ܠܐ ܐܬܠܡܕܬ ܒܝܘܡܬܐ ܕܛܠܝܘܬܝ، ܘܥܕܡܐ ܕܫܪ̈ܝܢܝ، ܘܒܬܢܚ̈ܬܝ ܥܠ ܗܠܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܫܦܝܪ̈ܐ ܘܢܘܗܪ̈ܐ ܘܝܕܘܥܬܐ ܥܡܝܪܐ: ܒܟܬܒ̈ܐ ܘܡܫܡܫܢ̈ܐ، ܘܒܠܫܢ̈ܐ، ܓܢܒܪ̈ܐ ܘܚܝ̈ܠܬܢܐ ܕܦܠܚܘ ܒܫܘܠܐ ܕܛܒܐ ܘܡܫܬܪ̈ܩܢ ܡܫܠܡ̈ܢܐ، ܘܐܫܬܘܬܦܘ ܒܟܢܫܐ ܛܒܐ ܘܫܪ̈ܝܐ ܘܡܫܪܩܢܘܬܐ، ܘܣܛܪܘ ܘܟܬܒܘ ܐܠܦ̈ܐ ܡܢ ܦܢܩܝ̈ܬܐ ܘܣܘܓ̈ܝܬܐ، ܣܘܓܝܐܐ ܕܟܬܒ̈ܐ ܘܐܘܕܥܘ ܡܘܫܚܬܐ، ܘܡܫܡܫ ܒܝܘܡܬܐ ܘܒܠܠܝܐ ܒܟܠܗܘܢ ܫܢ̈ܝܐ ܘܡܥܕܪ̈ܢܘܬܐ ܕܡܘܬܪܝܢ ܘܡܬܩܕܡܝܢ ܠܥܠܡܐ ܕܗܢܐ ܘܫܘܪܝܐ ܘܥܕܡܐ، ܘܐܝܟܢ ܢܬܡܠܐ ܘܣܘܟ̈ܝܢ ܕܪܘܚܢܝܐ.

. ܦܘܫܩ ܡ̈ܠܐ:

ܘܝ = الويل، ܕܝܢ = حرف زائد للزينة، ܐܒܫܪ = أبشر، ܫܪ̈ܝܢܝ = شراييني، ܬܢܚ̈ܬܝ = تنهداتي، ܓܢܒܪ̈ܐ = أبطال، ܚܝ̈ܠܬܢܐ = بسلاء - شجعان، ܐܫܬܘܬܦܘ = اشتركوا، ܣܛܪܘ = سطروا، ܦܢܩܝ̈ܬܐ = كتب صلوات الكنيسة (كبيرة)، ܣܘܓ̈ܝܬܐ = كتب استغفارات، ܡܘܬܪܝܢ = يفيدون، ܡܬܩܕܡܝܢ = يتقدمون، ܣܘܟ̈ܝܢ = أمنياتنا.

. ܫܘ̈ܐܠܐ:

1 . ܡܢܘ ܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ؟

2 . ܡܢܘ ܐܡܪ ܠܡܘܬܐ ؟

3 . ܒܡܢܘ ܦܠܚ ܒܠܠ ܗܠܝܢ ܒ̈ܢܝܐ ܡܫܪܐ ؟

4 . ܡܢܘ ܒܢܒܝ ܗܠܝܢ ܒ̈ܢܝܐ ܡܫܪܐ، ܘܠܡܢ ܠܡܢܘ ؟

. ܕܘܪ̈ܫܐ:

1 . ܫܠܡ ܡ̈ܠܐ ܠܐܢܫܝܢ ܕܘܟܬ ܢܩܘܙܐ: ܫܡܥܘ ܒܪܘܚܐ ..... ܒܥܠܡܘܢ ܡܪܝܐ

...... ܘܡܫܬܪܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܕܪܐ ..... ܘܡܫܡܫܝܢ ܘܒܥܠܡܝܢ،

...... ܢܦܫܢ ܘܫܘܒܚܝܢ ܕܪ̈ܘܚܐ.

2 . ܟܬܘܒ ܦܬܓܡܐ ܡܢ ܟܠܚܕ ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ:

. ܒܘܟܪܐ . ܕܝܘܪܐ . ܡܪܐ . ܡܠܘܐܐ.

. ܐܡܪ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܠܡܫܡܘܥܐ:

ـ يا بن الله الذي جاء بحبه ليجدد الكون، هبني محبتك لأحدِّث بها كل من يسمعني.

. ܡܫܬܐܠܬܐ:

. ܡܫܬܠܡܘ ܡ̈ܠܐ ܡܢ ܐܚܐ ܘܚܕܢ ܠܐܠܗܝܢ ܒܡܘܫܟܠܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܐ̈ܬܘܬܐ (ܐ . ܒ .

ܠ) ܒܠܠ ܩܘܫܝܐ، ܐܝܟ: (ܒܝܬܐ . ܘܫܡܫ . ܟܠܗܘܢ)، (ܐܒܝܬܐ . ܢܫܡܫ . ܐܠܟܘܢ).

ܐܓܪܬܐ ܕܫܘܒܚܐ



ܐܚܝ ܘܐܚܘܬܝ ܗܕܡܐ ܕܟܢܫܬܐ
ܕܡܪܕܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ.
ܫܠܡܐ ܣܘܪܝܐ ܒܫܡܝ ܡܫܘܕ
ܡܫܝܚܐ:
ܒܟܠ ܫܘܒܗܪܐ ܘܫܘܒܚܐ ܡܫܒܚ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ ܠܥܘܢܝܐ ܟܬܒܢܝܐ ܒܟܠ
ܦܘܠܚܢܝܟܘܢ ܡܘܬܪܢܝܬܐ ܒܡܠܠ ܘܒܟܬܒ ܣܘܪܝܝܬܐ ܢܨܝܚܬܐ، ܘܡܪܕܘܬܢ ܡܢܗܪܬܐ ܘܠܐ
ܡܬܚܡܬܐ.

ܐܚܝ ܘܚܒܝܒܝ: ܒܫܪܪܐ ܐܦܪܥܝܢ ܢܨܒܬܐ ܘܐܝܠܢܐ ܕܢܨܒܘ ܠܗܘܢ ܐܒܗܝܟܘܢ
ܒܦܘܠܚܢܐ ܫܦܝܪܐ، ܗܠܝܢ ܕܫܩܝܘ ܒܥܪܩܐ ܘܒܥܡܠܐ، ܘܪܒܝ ܢܨܒܬܗܘܢ،
ܘܐܦܪܥ ܦܐܪܐ ܒܣܝܡܐ، ܗܠܝܢ ܦܐܪܐ ܐܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܘ ܐܟܠܝܢܢ ܕܝܘܡܢܐ.
ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ ܠܐ ܠܐܝܟܘܢ ܕܐܝܬ ܠܟܘܢ ܪܒܐ ܘܡܠܟܐ، ܕܐܦܝܣ ܘܠܐ ܡܠܐ، ܘܠܐ
ܡܘܫܐ، ܘܠܐ ܡܫܪܝܘܬܐ، ܐܠܐ ܡܫܠܡ، ܚܢܢ ܘܐܝܟܘܢ ܠܚܝܐ ܕܫܡܘ ܐܒܘܗܝ ܘܡܟܬܒ
ܟܬܒ ܟܬܒܝܢ، ܡܫܠܠ ܕܗܘܢ ܙܒܢܘ ܘܚܝܢ ܐܒܠܝܢ، ܗܘܐ ܚܝܢ ܙܒܢܝܢ، ܕܐܚܪܢܐ
ܢܐܒܠܘܢ.

. ܦܘܫܩ ܡܠܐ:

. ܗܕܡܐ = أعضاء، ܟܢܫܬܐ = جمعية، ܡܪܕܘܬܐ = أدب، ܫܘܒܗܪܐ = فخر،
ܫܘܒܚܐ = مجد، ܡܘܬܪܢܝܬܐ = مفيدة، ܢܨܝܚܬܐ = مجيدة، ܡܬܚܡܬܐ = محددة،
ܒܫܪܪܐ = حقاً، ܢܨܒܬܐ = غراس، ܪܒܝ = نمت، ܐܦܪܥܝ = أثمرت، ܦܐܪܐ

ܥܽܘ̈ܕܡܬܢܳܐ = ثماراً لذيذة، ܓܰܢܒܳܪ̈ܶܐ = أبطال، ܛܳܥܶܝܬܽܘܢ = تنسون، ܘܳܠܶܐ = واجب، ܦܽܘܠܚܳܢܳܐ = وظيفة، ܦܽܘܫܳܐ = توقف، ܦܽܘܣܳܩ = انقطاع، ܡܚܰܒܢܽܘܬܳܐ = كسل، ܥܰܕ = حتى، ܢܝܫܐ = هدف، ܩܕܳܡ ܥܰܝ̈ܢܰܝܢ = أمامنا.

. ܫܘ̈ܐܠܐ:

1 . ܠܡܳܢ ܚܰܕ ܦܽܘܠܚܳܢܳܐ ܐܰܝܟܰܢܳܐ ܗ̄ܘܳܐ ؟.

2 . ܥܡܗ ܢܽܘܗܪ، ܘܠܥܡܗ ܡܦܰܪܶܩ ܐܽܘܪ̈ܚܳܬܳܐ ܕܚܰܝ̈ܘܳܬܳܐ ؟.

3 . ܡܢ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܦܠܘܚܘ̈ܬܐ ܒܚܝܐ ܕܦܘܠܚܢܐ، ܘܡܢ ܢܛܘܪ ܐܝܟ ؟.

4 . ܡܢ ܐܦܝ̈ ܢܝܫܐ ܗܠܝܢ ؟.

5 . ܐܝܕܐ ܦܘܠܚܢܐ ܐܝܬ ܠܗܠܝܢ ܒܚܝܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ؟.

. ܕܘܪ̈ܫܐ:

1 . ܗܒ ܕܘܡܝ̈ܢܐ ܠܗܠܝܢ ܒܡܠ̈ܐ: ܡܪܝܡܐ . ܡܪܕܘܬܐ.

2 . ܡܢ ܐܝܟ ܕܦܠܚܝܢ ܒܚܝܠܐ ܕܐܘܡܬܐ، ܘܡܢ ܢܘܚܝܢ ؟.

. ܐܦܢܐ ܡܢ ܥܪܒܝܐ ܠܣܘܪܝܝܐ:

. إن الفقير ينظر للحياة من خلال رغيف الخبز، والغني من خلال رفع عماراته العالية، والفيلسوف من خلال كتب الوجود وعدم الوجود.

. ܡܫܘܚܬܐ:

. ܡܫܡܠܝܬ ܐܘܪܚܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܒܡܠܬܐ ܡܫܡܫܬܐ ܠܗܘܐ ܐܝܢܐ، ܐܝܟ:

ܡܠܬܐ . ܡܠܬܐ . ܡܫܡܠܝܬܐ.

ܩܡܫܠܝ



ܠܐ ܡܫܒܚ ܐܢܐ ܡܢܐ ܐܡܪܢ ܐܘ ܩܡܫܠܝ
ܘܡܥܘܝ ܡܘܫܚܐ ܠܟܝ ܐܟܬܢܐ ܡܠܟܬ ܢܘܗܪܝ
ܢܪܡܝ ܕܐܬܝܢ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢ ܕܗܘܐ ܕܒܫܢܝ
ܢܪܡܝ ܫܒܐ ܐܝܟܝ ܩܡܫܠܝ ܒܥܘܠܡ ܢܘܗܪܝ
ܒܢܘܡ ܒܕܪܓܝ ܡܠܟ ܐܢܫ ܡܫܒܚܢܝ
ܡܠܐ ܕܫܘܒܚܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܠܟܝ ܐܡܪܢܐ
ܩܠܐ ܣܓܝܐܐ ܘܐܒܗܬܐ ܒܐܕܢܝ ܐܫܡܥܝ
ܘܪܓܘܬܐ ܒܪܓܐ ܘܫܡܫܐ ܦܘܫܝ ܐܡܪܝ

(ܐܣܐ ܐܠܝܐܣ ܐܦܪܝܡ)

. ܦܘܫܩ ܒ̈ܢܝ ܡ̈ܠܐ:

. ܒܝܬ ܩܢ̈ܝܐ = مكان القصب (القامشلي)، ܐܩܪܶܝܟܝ = أدعوك، ܟܳܢܶܐ = أكني، ܟܠܰܬ ܢܗܪܝܢ = عروسة النهرين، ܚܕܬܐ = جديدة، ܒܥܐܕܝܟܝ = احتفالك، ܐܟܚܕܐ = معاً، ܢܬܦܨܚ = نفرح، ܢܙܩܘܪ = ننسج، ܢܗܡܡ = تطن.

. ܫܘ̈ܐܠܐ:

1 . ܐܝܢܐ ܫܡܐ ܐ̱ܚܪܢܐ ܐܝܬ ܠܩܡܫܠܐ ؟

2 . ܡܰܢ ܗ̱ܝ ܟܠܰܬ ܢܗܪܝܢ ؟.

3 . ܡܰܢ ܗ̱ܝ ܢܝܫܢ ܕܐܬܪܢ ؟.

4 . ܡܘܢ ܥܒܕܝܢܢ ܥܡܗ̇ ܒܥܐܕܐ ܕܒܝܬ ܩܢ̈ܝܐ ܩܡܫܠܐ ؟.

5 . ܡܘܢ ܙܩܪܝܢܢ ؟.

6 . ܐܝܟܐ ܐܡܪܝܢ ܡ̈ܠܐ ܚܕ̈ܬܐ ܕܐܟܘܬܗ̇ ؟.

7 . ܐܟܡܐ ܐܡܪܝܢ ܠܟܘܬܗ̇ ؟.

. ܕܘܪ̈ܫܐ:

1 . ܗܒ ܚܘ̈ܒܐ ܡܢ ܗܠܝܢ: ܩܢ̈ܝܐ . ܢܗܪܝܢ . ܢܘܡ̈ܪܐ.

2 . ܗܒ ܫܡܐ ܕܡܬܐܪ ܒܟܠ ܚܕܘܬܐ.

. ܡܬܠܐܡܬܐ:

. ܣܘܥܪܢܐ (ܐܢܐ)، ܐܝܬܘܗܝ ܦܪܨܘܦܐ (ܐ) ܡܡܠܠܐ ܘܡܫܬܪܝܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܐܬܐ ܦܪܨܘܦܐ ܒܬܪ ܡܠܐ ܦܪܝܫܐ، ܐܟܘ: ܚܙܐ ܐܢܐ، ܦܬܚܐ ܐܢܐ، ܐܢܐ ܐܢܐ ܦܓܪܐ ܕܝܠܝ. ܡܡܠܠܐ ܘܠܐ ܡܫܬܪܝܐ.

ܥܳܒܳܐ



ـ ܥܳܒܳܐ ܗܽܘ ܗܽܘ ܐܰܬܪܳܐ ܕܚܰܝ̈ܘܳܬܳܐ ܒܰܝܬܗܶܝܢ، ܘܥܳܡܪ̈ܳܢ ܒܶܗ، ܘܐܳܟ̈ܠܳܢ ܡܶܢ ܦܺܐܪ̈ܰܘܗܝ، ܘܫܳܬ̈ܝܳܢ ܡܶܢ ܡܰܝ̈ܰܘܗܝ.

ܟܬܘܒ ܫܽܘܥܝܳܐ ܥܰܠ ܥܽܘܡܪܳܐ ܕܚܰܝ̈ܘܳܬܳܐ، ܘܩܪܺܝ ܐܰܘܕܰܥ ܠܟܽܠܗܘܢ.

ـ ܫܽܘܐܳܠܐ: ܗܳܢ ܥܳܒܳܐ، ܡܰܢ ܡܥܰܡܪܳܐ ܠܶܗ، ܡܰܢ ܡܥܰܕܰܪ ܐܺܝܬ ܠܶܗ، ܐܶܡܰܪ ܕܠܶܗ ܠܟܽܠܗܘܢ، ܐܰܘܕܰܥ.

ܥܫܝܢܘܬܐ ܐܢܬܬܐ ܦܘܢܝܩܝܬܐ

ܟܕ ܡܬܒܪܢܘܬܐ ܓܘܕܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܩܪܬܓܐ ܦܘܢܝܩܝܬܐ ܠܘܩܒܠ ܓܝܣܐ ܕܪܗܘܡܝܐ ܗܘܐ، ܢܦܠ ܒܫܒܘܠ ܩܛܝܪܘܬܐ ܘܡܬܓܪܓܐ ܥܡ ܒ̈ܢܝ ܓܠܘܬܗ ܕܫܒܝܬܐ ܩܛܝܪܘܬܐ ܕܓܝܣܐ ܪܗܘܡܝܐ، ܘܩܪܒ ܡܦܣܣ ܠܗ ܕܠܐ ܢܬܓܠܘܢ ܒܟܠ ܠܚܫܘܬܐ ܘܒܠܝܘܬܐ.

ܘܟܕ ܚܙܬܗ ܐܢܬܬܗ، ܘܐܙܠ ܒ̈ܢܝܗ ܒܦܪܥܗ، ܥܪܩܬ ܡܢܗܐ ܘܢܓܗܬ ܠܗ، ܘܐܡܪܐ ܒܡܪܝܪܘܬܐ ܘܒܪܓܙܘܬܐ: ܐܘ ܒܪ ܐܘܓܝܢ، ܐܘ ܒܟܢܫܐ ܕܒܢܝܢ ܐܬܪܢ ܘܐܬܢܝܚܢ ܥܠܝܢ، ܒܓܠܝܘܬܢ ܘܡܫܥܒܕܘܬܢ ܘܠܐ ܢܬܓܠܘܢ.

ܟܕ ܐܫܟܚܬ ܒܗܐ ܩܛܝܪܘܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ، ܘܐܡܪܐ ܠܗ: ܐܝܟ ܐܘ ܐܬܓܠܝܬ ܕܪܗܘܡܝܐ ܘܫܠܛܘ، ܠܐ ܐܫܟܚܬ ܟܒܝܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܢ ܚܝܠܐ ܡܩܠܠ ܘܒܠܝܐ ܒܟܒܐ، ܐܠܐ ܡܫܡܫܐ ܐܝܬ ܠܝ ܕܐܫܬܝܢ ܘܐܬܦܬܠ ܒܗܝܐ ܓܒܪܐ ܒܫܐ ܘܒܟܠܐ، ܡܛܠ ܕܐܪܒܥܗ ܠܐ ܘܠܐ ܕܐܢܫ ܥܠ ܐܦ ܐܪܥܐ، ܟܕ ܐܚܪܐ ܒܥܩܒܬܐ ܘܢܦܠܬ ܒ̈ܢܝܗ ܐܪܚܘܗܝ، ܘܫܒܩܬ ܐܢܘܢ ܒܢܘܪܐ، ܒܡܘܬ ܢܦܫܗ، ܘܠܐ ܚܙܐ ܐܢܫ ܡܥܒܪܐ ܕܒܓܒܪܬܐ.

. ܦܘܫܩ ܒ̈ܢܝܢ ܡ̈ܠܐ:

. ܥܫܝܢܘܬܐ = عظمة، ܐܢܬܬܐ = امرأة، ܡܬܒܪܢܘܬܐ = انكسار ، ܠܘܩܒܠ = أمام، ܓܝܣܐ ܕܪܗܘܡܝܐ = الجيش الروماني، ܢܦܠ = وقع، ܡܦܣܣ =

يترجى، ܠܒܝܫܘܬܐ = تعاسة، ܡܟܝܟܘܬܐ = ذل، ܫܪܝܬ = بدأت، ܡܟܣܐ = توبخ، ܠܝܛܐ = تلعن، ܪܘܓܙܬܐ = غضب، ܒܥܠܝ = زوجي، ܢܟܠܬ = خنت، ܐܬܦܢܝܬ = التفتت، ܐܬܒܛܠܬ = بطل، ܫܘܒܗܪܗ = فخرها، ܬܒܥܬܐ = انتقام، ܦܘܠܚܢܟܝ = وظيفتك، ܬܫܬܢܩ = تعذب، ܐܟܘܬܗ = مثله، ܘܠܐ = يجب، ܚܝܝܢ = يعيشون، ܐܦܐ = وجه، ܐܚܕܬ = أخذت، ܩܪܒܬܐ = حربة، ܫܕܬ = رمت، ܚܝܐ = تعيش، ܡܣܢܐ = أحذية، ܒܥܠܕܒܒܐ = أعداء.

. ܫܘܐܠܐ:

1 . ܐܝܟܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܪܢܝܬ ܠܡܫܟܢܐ ܓܒܝܐ ܕܪܘܫܡܟ ؟.

2 . ܡܢ ܢܦܠ ܩܕܡ ܬܪܥܗ ܕܫܡܥܘܢ ܦܝܠܣܘܦܐ ܕܓܒܝܐ ܕܪܘܫܡܐ ؟.

3 . ܠܡܢ ܡܣܒ ܗܘܐ ܚܫܘܒܐ، ܘܐܡܝܢ ؟.

4 . ܡܢ ܚܙܬܗ ܥܡܗ ؟.

5 . ܡܢܐ ܐܡܪܬ ܠܗ ܐܢܬܬܗ ؟.

6 . ܡܢܐ ܐܡܪܬ ܐܢܬܬܗ ܠܦܝܠܣܘܦܐ ܕܪܘܫܡܐ ؟.

7 . ܡܢܐ ܥܒܕܬ ܐܢܬܬܐ ܒܥܠܗ ؟.

8 . ܡܢܐ ܥܒܕܐ ܒܢܝܫܐ ܕܠܡܢ ؟.

. ܕܘܪܫܐ:

1. ܐܦܩ ܡܢ ܣܘܓܐ ܠܐܘ ܡܠܐ ܡܫܬܐܠܐ ܘܣܝܡ ܐܢܝܢ ܒܦܬܓܡܐ.

2. ܐܦܩ ܡܢ ܣܘܓܐ ܠܐܘ ܡܠܐ ܚܕܝܬܐ ܘܣܝܡ ܐܢܝܢ ܒܦܬܓܡܐ.

. ܐܡܪ ܡܢ ܒܪܝܐ ܠܡܬܘܪܓܡܐ:

. أينما ضربنا فأساً في هذه الأرض الغالية طلع علينا حجر أو صليب ينطق بالسريانية.

. ܡܬܬܐܡܪܐ:

. ܡܫܬܢܝܢ ܡܠܐ ܘܟܠܗ ܘܚܕܐ: ܥܠܬ ܕܡܘܬܐ = ܥܠܬ ܕܡܘܬܐ، ܥܠܬ ܕܘܪܫܐ = ܥܠܬ ܕܘܪܫܐ.

ܚ̈ܟܡܬܐ ܕܣ̈ܒܐ



ܐܝ̈ܟܢܐ ܘܙ̈ܒܢܐ ܒܪܗܛܗ ܥܒܪܝܢ
ܙܒܢ̈ܘܗܝ ܕܓܒܪܐ ܠܘܬܗ ܥܒܪ ܕܐܬ̈ܝܐ
ܗܘܝܘ ܒܪܝܐ ܗܘܝܘ ܡܗܘܕܝܢܐ
ܚܟܝܡܐ ܗܘܝܠ ܗܘܝܘ ܕܡܦܪܫ
ܐܝܠܝܢ ܕܟܠܐ ܡܕܝܢܐ ܒܚܝ̈ܘܗܝ ܐܬܒܠܝܢ
ܡܕܪܐ ܕܡܗܝܡܢܐ ܠܥܠܡ ܠܐ ܢܐܒܕ

ܢܝ̈ܚܐ ܘܢܣܝ̈ܘܢܐ ܠܥܠܡ ܠܐ ܩܝܡܝܢ
ܘܚܝ̈ܘܗܝ ܠܐ ܩܝܡܐ ܠܡܥܒܪܗ ܡܢ ܐܬܪܐ
ܗܘܝܘ ܢܘܟܪܝܐ ܗܘܝܘ ܦܪܘܫܐ
ܠܚܟܡܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܟܠܗ ܠܐ ܡܫܬܒܩ
ܩܒܠܘܗܝ ܡܫܡܠܝܐ ܘܥܠܡܐ ܡܥܠܝܢ
ܘܥܠܡܝܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܘܐܬܩܢܘ ܢܗܘܘܢ

(ܢܝܫܐ ܫܘܪܐ ܙܟܝܐ)

. ܦܘܫܩ ܒܢܝ ܩܠܐ:

. ܚ̈ܟܡܬܐ = حِكَم، ܙ̈ܒܢܐ = أوقات، ܒܪܗܛܗ = بسرعة، ܥܒܪܝܢ = يمرون،
ܢܝ̈ܚܐ = استراحات، ܢܣܝ̈ܘܢܐ = تجارب، ܠܥܠܡ = للأبد، ܩܝܡܝܢ = يبقون،

ܨܒܝܢܗ = إرادته، ܫܳܪܶܐ = يسكن، ܛܳܒܬܶܗ = خيره، ܠܡܦܪܩ = لإنقاذ، ܐܠܨܐ = تعاسة، ܒܳܪܘܝܐ = خالق، ܡܗܰܕܝܳܢܐ = هادي، ܝܳܗܘܒܐ = معطٍ ، ܦܳܪܘܩܐ = مخلص، ܡܦܰܪܫ = يميز، ܡܫܬܓܫ = يتبلبل، ܬܟܝܠܝܢ = متكلون، ܕܪܓܗܘܢ = مرتبتهم، ܐܚܝܕܝܢ = مأخوذون، ܣܒܪܐ = أمل، ܡܒܗܬ = يخيب، ܐܡܝܢ = دائماً، ܡܫܬܒܚ = يتمجد.

. ܫܘܐܠܐ:

1 . ܐܝܟܐ ܫܳܪܶܝܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܘܒܢ̈ܝܐ ؟.

2 . ܡܢܘ ܠܒܒܗ ܠܐ ܡܫܬܓܫ ؟.

3 . ܡܢܘ ܠܘܬܗ ܫܳܪܶܐ ܒܫܝܢܐ ؟.

4 . ܡܢܘ ܒܳܪܘܝܐ ܡܗܰܕܝܳܢܐ ܘܝܳܗܘܒܐ ܘܦܳܪܘܩܐ ؟.

5 . ܡܢ ܡܢܘ ܥܠܡܐ ܡܦܰܪܫ ؟.

6 . ܡܢܘ ܢܗܘܐ ܠܗ ܬܟܝܠܝܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܟܠ ܙܒܢܐ ؟.

. ܕܘܪܫܐ:

. ܐܦܩ ܡܢ ܗܘ̈ܠܐ ܢܘܦܩܐ ܐܚܪܢܐ.

. ܐܦܢ ܡܢ ܥܪܒܝܐ ܠܣܘܪܝܝܐ:

. الكنائس والمدارس والكشاف من أقدم المؤسسات السريانية في مدينة القامشلي.

. ܡܐܡܪܐ:

. ܢܦܠܐ ܡܫܒܚܢܐ ܡܬܩܛܠ ܡܢ ܡܟܠܐ ܐܠܦܒܝܬ ܐܬܘܬܐ. ܟܡܫܬܟܚܢܐ ܐܬܘܬܐ ܕܐܝܬ ܕܩܕܡ ܠ (ܡ) ܘܒܬܪ ܩܕܡ ܐܣܩܬܗ. ܘܡܬܟܬܒܢܐ (ܘ) ܠܐܣܩܬܗ. ܐܝܟ: ܡܟܬܒ . ܢܟܬܒ . ܡܟܬܒܘ. ܐܠܐ ܐܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܢܦܠܐ ܒ (ܠ). ܡܬܦܠܓ ܩܕܡ ܐܣܩܬܗ. ܐܝܟ: ܦܪܩ . ܢܦܪܩ . ܠܡܦܪܩ.

ܚܵܐܪܘܬܐ



ܒܫܢ̈ܝ ܛܠܝܘܬܐ ܕܚܝ̈ܐ ܘܐܠܝ̈ܨܐ ܘܥܩ̈ܬܐ
ܢܦܠܬ ܘܥܒܪܬ ܒܫܢܝܩܬܐ ܐܘܠܨܢܐ ܡܪܝܪܐ
ܘܡܫܡܫܝ̈ ܫܡܝ̈ܢ ܢܦܫܬܐ ܠܫܒܝ̈ܐ. ܘܫܥܒܕܘܗܝ ܐܢܫܝ̈ܐ
ܩܐܡ ܚܝ̈ܐ ܠܒܪܢܫܐ ܕܚܐܪ، ܘܒܫܡ ܡܘܬܐ ܠܗܘܢ ܕܐܡܪ:
ܚܐܪܐ ܐܢܫ ܒܗܘ ܚܝܐ، ܕܦܪܩܝܢ ܒܪܫܗ ܐܒܐ
ܘܡܘܒ ܠܟ ܫܒܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܘܐܘܒ ܚܐܪܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܕܐܡܪ ܠܗ ܗܘܒܐ ܩܐܡܐ ܠܟܡ ܡܪܝܡܐ ܘܪܒܐ
ܠܐ ܐܬܠܝܐ ܠܫܘܦܪܘܬܐ ܘܠܫܡܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ
ܕܠܟܠܗ ܐܝܬ ܒܗܘܒܐ ܕܫܡܐ ܘܫܡܫܘܬܐ ܘܚܐܪܘܬܐ

(ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܦܪܝܡ ܕܒܝܬ ܒܥܘܪ)

. ܦܘܫܩ ܒܢܝܢ ܡ̈ܠܐ:

. ܚܐܪܘܬܐ = حرية، ܣܦ̈ܬܐ = شواطىء، ܟ̈ܐܒܐ = الآم، ܥܘܩ̈ܬܐ = مضايقات، ܬܢܚ̈ܬܐ = تنهدات، ܐܘܠܝ̈ܬܐ = مراثي، ܢܥܡ̈ܬܐ = ألحان، ܣܢ̈ܐܝ = أعدائي، ܫܐܠܘܢܝ = طلبوا مني، ܙܡܝܪ̈ܬܐ = أغانٍ، ܛܐܒ = طيبة، ܚܐܪ = حر، ܐܣܝܪ = مأسور، ܙܟܝܐ = منتصر، ܝܪܬܘܬܐ = إرث، ܕܟ̈ܝܐ = طاهرون، ܐܛܥܐ = أنسى، ܪܚܡ ܐ̱ܢܐ = أنا مغرم.

. ܫܘ̈ܐܠܐ:

1 . ܐܝܢܐ ܫܒܒ ܘܩܪܐ ܐܡܘܪܐ ܒܬܢܚ̈ܬܐ ؟.

2 . ܡܢܘ ܫܐܠܘܢܝ ܙܡܝܪ̈ܬܐ ؟.

3 . ܡܢܘ ܛܐܒ ܠܒܪܢܫܐ ܕܚܐܪ ؟.

4 . ܡܢܘ ܠܗܘ ܕܐܣܝܪ ؟.

5 . ܡܢܘ ܙܟܐ ܠܗ ܠܐܡܘܪܐ ؟.

6 . ܠܡܢܘ، ܘܠܡܢ ܡܢ ܡܐܡܪ ܡܘܠܕܐ ܛܐܒܐ ؟.

7 . ܠܡܢ ܠܐ ܐܛܥܐ، ܘܠܡܢܘ ؟.

. ܙܘܘ̈ܓܐ:

1 . ܐܝܬܐ ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܬܪܝܢ ܡܠ̈ܬܐ ܕܡܫܪܝܢ ܒܠܠ ܐܚܐ.

2 . ܐܝܬܐ ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܬܪܝܢ ܡܠ̈ܬܐ ܡܫܬܚ̈ܠܦܐ.

. ܡܥܠ̈ܬܐ:

. ܐ̱ܘ ܡܚܠܦ ܟܠ ܡܠܬܐ ܡܢ (ܐ) ܕܡܫܬܟܚܐ. ܡܚܪܝܐ ܐܝܟ ܡܫܚܠܦܘܬܐ.

ܐܟܘ: ܡ̈ܠܬܐ = ܡܠܬܝ. ܟܬ̈ܒܐ = ܟܬܒ̈ܝ.

ܐܝܠܐ ܘܓܦܬܐ



ܐܡܪܝܢ ܟܝܬ ܕܒܐܬܪܘܬܐ ܗܝܕܝܢ ܓܦܬܐ ܗܘܝ ܕܠܝܬܐ، ܘܣܠܩ ܠܥܠ ܠܛܒ، ܨܝܕ̈ܐ ܓܝܪ ܢܦܩܘ ܗܘܘ ܒܬܪ ܐܝܠܐ ܚܕ، ܗܘ ܕܛܫܐ ܢܦܫܗ ܒܬܪ ܓܦܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ، ܨܝܕ̈ܐ ܒܥܘ ܘܒܨܝܘ، ܘܟܕ ܠܐ ܐܫܟܚܘܗܝ ܐܦܠܐ ܗܝܕܝܢ ܟܢܫܘ ܡܐܢܝܗܘܢ ܘܗܦܟܘ.

ܟܕ ܕܚܠܐ ܒܛܠ، ܫܪܝ ܐܝܠܐ ܢܐܟܘܠ ܛܪ̈ܦܐ ܕܓܦܬܐ، ܘܟܕ ܗܘ ܐܟܠ، ܫܡܥܘ ܨܝܕ̈ܐ ܩܠܐ ܕܢܩܫ ܗܘܐ، ܘܗܦܟܘ ܠܘܬܗ ܗܘ، ܘܢܟܘ ܠܐܝܠܐ.

. ܐܘܠܐ ܠܡܐ ܗܘܝ ܗܘܐ ܟܦܘܪܐ ܠܛܝܒܘܬܐ ؟. ܫܘܐ ܐܢܐ ܠܗܘܐ ܡܣܒ ܕܝܢܐ.

ܐܘ ܟܦܘܪ̈ܝ ܛܝܒܘܬܐ: ܡܬܠܐ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܗܢܐ ܫܪܒܐ، ܠܐ ܐܦܣܩܘܢ ܫܒܝܠܐ ܕܐܠܘܬܗ ܡܣܬܬܪܝܬܘܢ.

(ܡܢ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܝܣܘܦܘܣ، ܐܬܬܪܓܡܬ ܠܣܘܪܝܝܐ ܒܝܕ ܦܪܝ ܐܦܪܝܡ ܘܐܓܝܪ ܓܘܪܣ)

. ܦܘܫܩ ܒܢܝ̈ ܡ̈ܠܐ:

. ܐܝܠܐ = أيل، غزال، ܓܦܬܐ = دالية عنب، ܟܝܬ = حرف زائد، ܕܠܝܬܐ = دوالي عنب، ܛܫܐ = خبأ، ܒܥܘ = أرادوا، ܒܨܝܘ = فتشوا، ܐܫܟܚܘ = وجدوا، ܟܢܫܘ = جمعوا، ܕܚܠܐ = خوف، ܒܛܠ = زال، ܫܪܝ = بدأ، ܛܪ̈ܦܐ = أوراق الدالية، ܐܘܠܐ ܠܡܐ ܗܘܝ = أليس، ܟܦܘܪܐ = نكران، ܫܘܐ ܐܢܐ = أستحق، ܡܣܒ ܕܝܢܐ = عقاب، ܟܦܘܪ̈ܝ ܛܝܒܘܬܐ = ناكرو النعمة، ܡܬܠܐ = مثال، ܫܪܒܐ = حكاية، ܡܣܬܬܪܝܬܘܢ = تتسترون.

. ܫܘܐ̈ܠܐ:

1 . ܠܡܢܐ ܙܪ̈ܥܐ ܟܒܢ ܢܦܩܘ ܗܘܘ ؟.

2 . ܐܝܢܐ ܐܝܠܢܐ ܛܥܢ ܦܐܪ̈ܘܗܝ ؟.

3 . ܡܢܘ ܙܪܥܗ ܙܪ̈ܥܐ ؟.

4 . ܡܢܘ ܢܨܒ ܐܝܠܢܐ ܠܩܕܡ ܒܝܬܢ ؟.

5 . ܡܢܘ ܫܩܠܗ ܙܪ̈ܥܐ ؟.

6 . ܡܢܘ ܙܪܥܗ ܙܪ̈ܥܐ ܒܓܢܬܗ ؟.

7 . ܡܢܘ ܐܡܪ ܐܝܠܢܐ ܒܢܦܩܗ ؟.

8 . ܡܢܘ ܡܠܟܐ ܠܡܫܩܝܘ ܗܘܐ ؟.

. ܕܘܪ̈ܫܐ:

. ܐܣܘܪ ܟܠܐ ܢܘܠܐ ܕܗܠܝܢ:

. ܣܒ ܐܡܪܝܢ . ܐܢܐ ......

. ܣܒ ܫܠܡܝܢ . ܐܢܐ ......

. ܣܒ ܙܪܥܝܢ . ܐܢܐ .....

. ܐܥܒܪ ܡܢ ܥܪܒܝܐ ܠܣܘܪܝܝܐ:

. إن سوريا الغالية بأرضها وسمائها، ببرها وبحرها، بجبالها وسهولها، وبكل أبناء شعبها، غالية على كل من عرفها، ودرة ثمينة في مطاوي التاريخ.

. ܫܘܬܐܣܐ:

. ܡܠܬܐ (ܐܒܐ) ܡܢ ܬܠܬܐ ܐܬܘ̈ܬܐ (ܠܐ)، ܗܘܝܐ (ܐܒܐ)، ܟܕ ܐܬܐ ܡܢܗ ܘܗܢ ܐܬܐ (ܠܐ)، ܘܡܢ ܡܬܬܣܝܡܐ ܥܡ ܫܘ̈ܡܗܐ ܐܡܪܝܢ: ܐܒܘܢ، ܐܒܘܗܝ، ܐܒܘܗܘܢ.

ܒܝܬ ܡܕܪܫ



ܒܡܕܪܫ ܐܝܬ ܠܢ ܕܘܟܝܬܐ
ܣܓܝܐܬܐ ܣܘܓܐܬܐ
ܒ(ܐܬܪ) ܘ(ܒܝܬ ܟܬܒܐ) ܡܪܒܥܐ
ܘܡܠܦܢܐ ܘܡܠܦܢܝܬܐ
ܒ(ܦܘܪܘ) ܟܢ ܢܘܗܪܐ
ܦܬܚܐ ܕܗܪܐ ܡܬܦܬܚܬܐ
ܟܠܘܒܐܬܐ ܡܪܟܒܬܐ
ܘܟܠܗܝܢ ܣܓܝ ܡܠܝܐ

ܒܟܠܗ ܙܒܢܐ ܘܒܥܕܢܐ
ܘܡܪܬܐ ܕܐܒܗܬܐ
ܒܟܬܒܐ ܡܦܩܢܐ ܒܟܬܝܒܬܐ
ܗܘܢܐ ܢܟܝܠܐ ܘܣܩܘܒܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܠܒܬܐ ܘܟܣܘܣܬܐ
(ܦܪܣܘܣܬܐ) ܡܣܡܝܬܐ
ܒܡܣܟܢܘܬܐ ܟܠܗܪܬܐ
ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ

. ܦܘܫܩ ܡ̈ܠܐ:

ܕܘܟܝ̈ܬܐ = أماكن، ܒ̈ܬܝ ܓܘ̈ܥܐ = جامعات، ܟܘܠܝ̈ܬܐ = كليات، ܣܝܡ̈ܬܐ = كنوز، ܝܪܬܘܬܐ = تراث، ܣܘܓܝ̈ܬܐ = أناشيد، ܡܨܒܬܬܐ = مزينة، ܥܬܝܪܬܐ = غنية.

. ܫܘ̈ܐܠܐ:

1 . ܐܝܟܐ ܐܝܬ ܣܝܡ̈ܬܐ ܣܘܪ̈ܝܝܬܐ ؟.

2 . ܡܢܘ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܡܢ ܒ̈ܬܝ ܓܘ̈ܥܐ ܕܡܗܪ̈ܓܝܢ ܣܘܪܝܐ ܒܥܕܢܢ.

3 . ܐܝܟܐ ܩܝܡܐ ܕܝܪܐ ܦܢܣܣܒܬܐ ؟.

4 . ܒܝܘܡܝ ܐܙܛܒܠܐ ܕܝܪܐ ܦܢܣܣܒܬܐ ؟.

5 . ܒܝܘܡܝ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܕܝܪܐ ؟.

. ܕܘܪ̈ܫܐ:

1. ܗܒ ܚܕ̈ܝܐ ܡܢ ܗܠܝܢ: ܕܘܟܝ̈ܬܐ . ܒܒ̈ܬܝ ܓܘ̈ܥܐ . ܟܘܠܝ̈ܬܐ . ܣܝܡ̈ܬܐ.

2. ܗܒ ܣܓܝ̈ܐܐ ܡܢ ܗܠܝܢ: ܡܠܦܢܝܬܐ . ܡܫܡܫܢܘܬܐ . ܐܓܪܬܐ . ܟܣܣܒܬܐ.

. ܩܢܘܢܐ:

. ܡܠܬܐ (ܣܡܟܐ) ܒܠܫܢܐ ܕܟܠܗ ܡܬܚܬܡܐ ܒܐܬܘܬܐ (ܟ)، ܐܝܟ: ܢܣܟܐ، ܘܥܡܘܕܐ: ܐܣܟܐ، ܣܡܟܐ.

ܡܢ ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܠܟܘܠ ܝܘܡܝ ܫܒܬܐ

(٢١: ١٥)



ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܪܝܘ: ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ: ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܘܢܐ، ܪܚܡ ܐܢܬ ܠܝ ܝܬܝܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ؟ ܐܡܪ ܠܗ: ܐܝܢ ܡܪܝ، ܐܢܬ ܝܕܥ ܐܢܬ ܕܪܚܡ ܐܢܐ ܠܟ، ܐܡܪ ܝܫܘܥ: (ܪܥܝ ܠܝ ܐܡܪܝ).

ܐܡܪ ܠܗ ܬܘܒ ܕܬܪܬܝܢ ܙܒܢܝܢ: ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܘܢܐ، ܪܚܡ ܐܢܬ ܠܝ ؟ ܐܡܪ ܠܗ: ܐܝܢ ܡܪܝ، ܐܢܬ ܝܕܥ ܐܢܬ ܕܪܚܡ ܐܢܐ ܠܟ، ܐܡܪ ܝܫܘܥ: (ܪܥܝ ܠܝ ܕܟܪܝ).

ܐܡܪ ܠܗ ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ: ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܘܢܐ، ܪܚܡ ܐܢܬ ܠܝ ؟ ܘܟܪܝܬ ܠܗ ܠܟܐܦܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ: ܪܚܡ ܐܢܬ ܠܝ ؟ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܡܪܝ، ܟܠ ܡܕܡ ܐܢܬ ܝܕܥ ܐܢܬ، ܐܢܬ ܝܕܥ ܐܢܬ ܕܪܚܡ ܐܢܐ ܠܟ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ: (ܪܥܝ ܠܝ ܢܩܘܬܝ).

. ܦܘܫܩ ܡܠܐ ܩܠܐ:

. ܐܫܬܪܝܘ = تناولوا الغداء، ܝܬܝܪ = أكثر، ܝܕܥ ܐܢܬ = تعرف، ܐܡܪܝ = خرافي، (الصبيان الطاهرون)، ܕܟܪܝ = كباشي (الرجال البالغون)،

ܟܪܺܝܬ݂ ܠܶܗ = حزن، ܙܰܒ݂ܢܺܝܢ = مرات، ܝܳܕܰܥ ܐܢ݁ܬ = تعلم، ܢܩܘ̈ܬܝ = نعاجي، (النساء الأمهات).

. ܫܘ̈ܐܠܐ:

1 . ܡܢܘ ܫܐܶܠ ܡܳܪܝ ܝܶܫܘܥ ܠܫܶܡܥܘܢ ܟܺܐܦܳܐ ؟.

2 . ܡܢܘ ܦ̈ܢܳܐ ܫܶܡܥܘܢ ܠܝܶܫܘܥ ܡܫܺܝܚܳܐ ؟.

3 . ܟܡܐ ܙܰܒ݂ܢܺܝܢ ܫܐܶܠ ܡܳܪܝ ܠܫܶܡܥܘܢ ؟.

4 . ܟܠܠ ܡܢܘ ܦܽܘܫܳܩܳܐ ܕܡܶܠܬ݂ܳܐ: ܐܶܡܪ̈ܰܝ ؟.

5 . ܟܠܠ ܡܢܘ ܦܽܘܫܳܩܳܐ ܕܡܶܠܬ݂ܳܐ: ܥܶܪ̈ܒܰܝ ؟.

6 . ܟܠܠ ܡܢܘ ܦܽܘܫܳܩܳܐ ܕܡܶܠܬ݂ܳܐ: ܢܩܘ̈ܬܝ ؟.

. ܕܘܪ̈ܫܐ:

1. ܐܰܦܶܩ ܡܶܢ ܗܽܘܦܳܟ݂ܳܐ ܬܠܳܬ݂ ܦܶܬ݂ܓ݂ܳܡ̈ܶܐ ܫܘܐ̈ܠܝܐ.

2. ܐܰܦܶܩ ܡܶܢ ܗܽܘܦܳܟ݂ܳܐ ܬܠܳܬ݂ ܫܡܳܗ̈ܶܐ ܡܢܘܢ̈ܝܐ ܠܟ݂ܪ̈ܝܬܐ.

. ܐܡܰܪ ܡܶܢ ܟܬ݂ܳܒ݂ܳܐ ܩܰܕܺܝܫܳܐ:

. ماذا يفيد الإنسان لو ربح العالم كله وخسر نفسه.

. ܡܬ̈ܐܣܬܐ:

. ܟܕ ܡܬܐܡܪܐ ܠܘܬ ܕܐܝܬܝܗ ܡܠܬܐ ܡܫܚܠܦܐ ܠܗ ܡܢ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܠܝܚܝܕܝܬܐ، ܐܝܟ: ܗܘ ܡܫܡܠܐ (ܕܒܪ̈ܝܬܐ)، ܗܘ ܡܫܡܠܐ (ܝܚܝܕܝܬܐ).

ܡܟܣܝܡ ܒܪܘܝ



ܡܗܪܐ ܡܣܦܩܐ ܐܝܬܘ ܡܨܐ ܕܢܫܥܐ ܥܘܒܕܝܟ
ܠܟܠܗܝܢ ܚܐܒ ܕܢܐܡܪ ܡܪܐ ܕܟܠ ܢܨܚܢܝܟ
ܣܦܪܝܟ ܡܠܝܐ ܘܡܬܩܠܝܢ ܒܙܒܢܐ ܡܣܗܕܝܢ ܠܟܠܗ
ܟܘܡܬ ܕܢܦܪܫ ܐܦܪܝܡ ܕܐܘܪܗܝ ܒܡܫܡܫܬ ܡܠܝܟ
ܐܒܐ ܒܪܒܝܐ ܘܡܠܦܢܐ ܩܘܫܬܐ ܠܟ ܢܦܫ ܐܡܕܝܢ
ܡܪܝܐ ܢܦܪܥܟ ܐܓܪܐ ܛܒܐ ܚܠܦ ܟܠ ܥܡܠܝܟ

(ܡܠܦܢܘܬܐ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ ܐܝܕܝܢ)

. ܦܘܫܩ ܒܢܝܢ ܡܠܐ:

. ܡܗܪܐ = مثقف، ܡܣܦܩܐ = كفوء، ܡܨܐ = يستطيع، ܢܫܥܐ = يحكي، ܚܐܒ = يخيب، ܢܨܚܢܝܟ = فضائلك، ܣܦܪܝܟ = كتاباتك، ܡܣܗܕܝܢ = يشهدون،

ܙܟܝܬ = استحققت، ܣܝܡܬ ܥܒܕܝܟ = كنز أعمالك، ܙܕܩܐ = حق، ܓܝܪ = حرف زائد، ܢܦܪܥܟ = يكافئك، ܚܠܦ = بدل.

. ܡܫܐܠܬܐ:

1 . ܡܢܘ ܡܫܬܒܚܢܐ ܒܓܘܪ ؟.

2 . ܡܢ ܢܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܡܘܪܐ ܕܝ ܢܬܠ ܛܘܒܐ ܘܚܕܘܬܐ ܕܡܫܬܒܚܢܐ ؟.

3 . ܡܢ ܡܛܘܠ ܥܠ ܛܘܒܐ ܘܚܕܘܬܐ ܕܡܫܬܒܚܢܐ ؟.

4 . ܠܡܢ ܐܡܬܝ ܡܫܬܒܚܢܐ ؟.

5 . ܡܢ ܒܪܐ ܐܡܘܪܐ ܕܡܪܝܐ ܢܦܪܘܥ ܡܫܬܒܚܢܐ ܚܠܦ ܥܠ ܥܒܕܘܗܝ ؟.

. ܕܘܪܫܐ:

1 . ܐܦܩ ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܬܪܝܢ ܫܡܗܐ.

2 . ܐܦܩ ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܡܢܝܢܐ.

3 . ܗܒ ܕܘܡܝܐ ܠܡܠܬܐ (ܡܪܐ).

. ܡܠܐܡܬܐ:

. ܦܘܪܫ ܡܠܬܐ (ܚܕܐ):

. ܐܢܐ ܚܕܝܬ، ܐܢܬ ܚܕܝܬ، ܐܢܬܝ ܚܕܝܬܝ، ܗܘ ܚܕܐ، ܗܝ ܚܕܝܬ، ܚܢܢ ܚܕܝܢ، ܐܢܬܘܢ ܚܕܝܬܘܢ، ܐܢܬܝܢ ܚܕܝܬܝܢ، ܗܢܘܢ ܚܕܘ، ܗܢܝܢ ܚܕܝܝ.


9
ܡܡ̈ܠܠܐ ܕܐ̈ܚܝ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܦܪ̈ܚܐ ܣܘܪܝܝܐ
ܡܢ
ܚܘܪܝ ܐܣܚܩ ܣܠܝܒܐ